

# A 201

<b>de</b>	Gebrauchsanweisung Injektorwagen
<b>cs</b>	Návod k obsluze Injektorový vozík
<b>el</b>	Οδηγίες χρήσης ειδικό συρόμενο βαγονέτο με εγχυτήρες
<b>hu</b>	Használati utasítás Injektoros kocsi
<b>ja</b>	取扱説明書 インジェクターユニット
<b>pl</b>	Instrukcja użytkowania Wózka iniekcyjny
<b>ro</b>	Instructiuni de utilizare Cărucior cu injector
<b>ru</b>	Инструкция по эксплуатации Инжекторная тележка
<b>sk</b>	Návod na použitie Injektorový vozík
<b>tr</b>	Kullanım Kılavuzu Enjektör Sepeti
<b>zh</b>	操作说明书 注射装置

<b>de</b> .....	4
<b>cs</b> .....	20
<b>el</b> .....	36
<b>hu</b> .....	52
<b>ja</b> .....	68
<b>pl</b> .....	84
<b>ro</b> .....	100
<b>ru</b> .....	116
<b>sk</b> .....	132
<b>tr</b> .....	147
<b>zh</b> .....	162

---

<b>Hinweise zur Anleitung .....</b>	4
<b>Zweckbestimmung .....</b>	5
Fragen und technische Probleme .....	5
<b>Lieferumfang .....</b>	6
Nachkaufbares Zubehör .....	7
Entsorgung der Transportverpackung .....	7
<b>Sicherheitshinweise und Warnungen .....</b>	8
<b>Anwendungstechnik .....</b>	10
Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart: .....	10
Halterungen austauschen .....	11
Beatmungsschläuche .....	11
Atembeutel .....	13
Atemmasken .....	13
Faltenbalg .....	14
Guedeltubus .....	15
Endotrachealtubus .....	15
Larynxmasken .....	16
Laryngoskope .....	17
Kleinteile .....	17
Messzugang für Spüldruckmessung .....	18

## Warnungen

⚠ Warnungen enthalten sicherheitsrelevante Informationen. Sie warnen vor möglichen Personen- und Sachschäden.

Lesen Sie die Warnungen sorgfältig durch und beachten Sie die darin angegebenen Handlungsaufforderungen und Verhaltensregeln.

## Hinweise

Hinweise enthalten Informationen, die besonders beachtet werden müssen.

## Zusatzinformationen und Anmerkungen

Zusätzliche Informationen und Anmerkungen sind durch einen einfachen Rahmen gekennzeichnet.

## Handlungsschritte

Jedem Handlungsschritt ist ein schwarzes Quadrat vorangestellt.

### Beispiel:

- Wählen Sie eine Option mit Hilfe der Pfeiltasten aus und speichern Sie die Einstellung mit **OK**.

## Display

Im Display angezeigte Ausdrücke sind durch eine besondere Schriftart, die der Displayschrift nachempfunden ist, gekennzeichnet.

### Beispiel:

Menü Einstellungen ⚙.

Mit Hilfe dieses Wagens können maschinell wiederaufbereitbare Medizinprodukte in einem Miele Reinigungs- und Desinfektionsautomaten aufbereitet werden. Hierzu sind auch die Gebrauchsanweisung des Reinigungs- und Desinfektionsautomaten sowie die Informationen der Hersteller der Medizinprodukte zu beachten.

Die Innenreinigung und -desinfektion mit angemessenem Standard ist nur bei hinreichend zerlegbaren Instrumenten und adäquater Nutzung der Düsen, Spülhülsen und Adapter möglich. Das Aufbereitungsergebnis der Instrumenteninnenbereiche ist ggf. einer besonderen, nicht nur visuellen, Prüfung zu unterziehen.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und- materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Spezielle Aufnahmen und Düsen dienen der Adaptierung von Atembeuteln, Guedeltuben, Endotrachealtuben, Larynxmasken und gegebenenfalls Faltenbälgen.

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderem Durchmesser oder aus anderem Material gereinigt werden, muss die Halterung auf der linken Seite des Wagens getauscht werden.

Je eine zusätzliche Halterung für Kinderbeatmungsschläuche und Faltenbeatmungsschläuche liegen dem Injektorwagen bei.

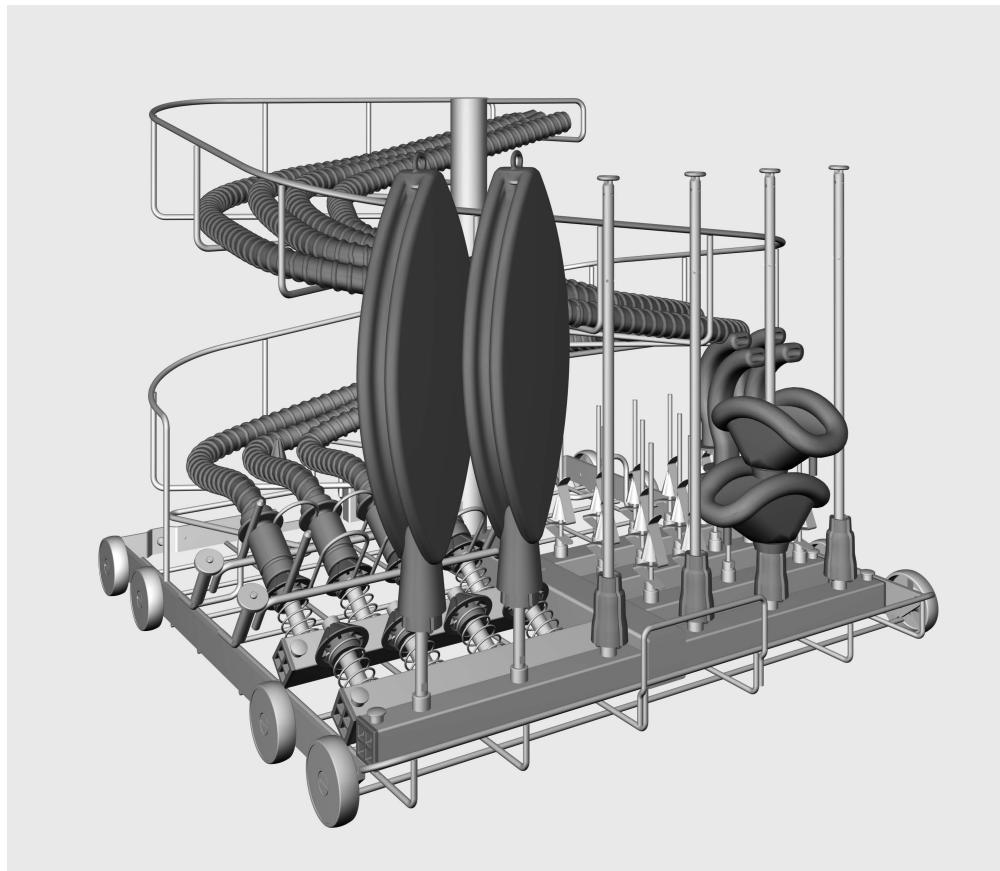
Der Wagen ist in folgende Reinigungsautomaten einsetzbar:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Im weiteren Verlauf dieser Gebrauchsanweisung wird der Reinigungs- und Desinfektionsautomat als Reinigungsautomat bezeichnet. Wiederaufbereitbare Medizinprodukte werden in dieser Gebrauchsanweisung allgemein als Spülgut bezeichnet, wenn die aufzubereitenden Medizinprodukte nicht näher definiert sind.

### Fragen und technische Probleme

Bei Rückfragen oder technischen Problemen wenden Sie sich bitte an Miele. Die Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite der Gebrauchsanweisung Ihres Reinigungsautomaten oder unter [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Injektorwagen A 201, Höhe 434 mm, Breite 531 mm, Tiefe 546 mm.

### Im Lieferumfang enthalten

- 5 x E 362, Blindschraube
- 1 x E 430/1, Siebschale, Höhe 40 mm, Breite 150 mm, Tiefe 445 mm
- 1 x E 431, Injektordüse für Faltenbalg
- 1 x E 432, Halterung für 3 bis 4 Faltenbalgbeatmungsschläuche
- 2 x E 433, Halterung für 3 bis 4 Silikonbeatmungsschläuche (montiert)
- 1 x E 434, Halterung für 3 bis 4 Kinderbeatmungsschläuche
- 6 x E 466, Injektordüse für Atembeutel, Länge 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, Injektordüse für Intubationsmaterial, wie z. B. Guedel- oder Endotrachealtuben, Länge 120 mm, Ø 4 mm

## **Nachkaufbares Zubehör**

Weiteres Zubehör ist optional bei Miele erhältlich, z. B.:

- A 810/1 Abdecknetz, Metallrahmen bespannt mit dem austauschbaren Silikonnetz A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, Modul-Einsatz zur Aufnahme von 6 Laryngoskopen, Höhe 92 mm, Breite 210 mm, Tiefe 134 mm
- E 454, Injektordüse für Trokarhülsen mit Ø 10 bis 15 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, Aufnahme für Injektordüse E 454 für Hohlkörperinstrumente mit Ø 20 mm, mit Feder zur Höhenjustierung, Länge 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 195 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 109 mm.
- E 498, Injektordüse für doppel- und eintubige Larynxmasken, Länge 238 mm, mit seitlichem Rohr, Länge 120 mm.

## **Entsorgung der Transportverpackung**

Die Verpackung schützt vor Transportschäden. Die Verpackungsmaterialien sind nach umweltverträglichen und entsorgungstechnischen Gesichtspunkten ausgewählt und deshalb recycelbar.

Das Rückführen der Verpackung in den Materialkreislauf spart Rohstoffe und verringert das Abfallaufkommen. Ihr Fachhändler nimmt die Verpackung zurück.

## de - Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung aufmerksam durch, bevor Sie diesen Wagen benutzen. Dadurch schützen Sie sich und vermeiden Schäden am Wagen.

Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf.

⚠ Beachten Sie unbedingt die Gebrauchsanweisung des Reinigungsautomaten, insbesondere die darin enthaltenen Sicherheitshinweise und Warnungen.

- ▶ Der Wagen ist ausschließlich für das in der Gebrauchsanweisung genannte Anwendungsgebiet zugelassen. Komponenten, wie z. B. Düsen, dürfen nur durch Miele Zubehör oder Original Ersatzteile ersetzt werden. Jegliche andere Verwendung, Umbauten und Veränderungen sind unzulässig und möglicherweise gefährlich.  
Miele haftet nicht für Schäden, die durch bestimmungswidrige Verwendung oder falsche Bedienung verursacht werden.
- ▶ Vor dem ersten Gebrauch müssen neue Wagen und Körbe ohne Spülgut im Reinigungsautomaten abgespült werden.
- ▶ Kontrollieren Sie täglich alle Wagen, Körbe, Module und Einsätze gemäß den Angaben im Kapitel "Instandhaltungsmaßnahmen" in der Gebrauchsanweisung ihres Reinigungsautomaten.
- ▶ Bereiten Sie ausschließlich Spülgut auf, das von den jeweiligen Herstellern als maschinell wiederaufbereitbar deklariert ist und beachten Sie dessen spezifische Aufbereitungshinweise.  
Die Aufbereitung von Einwegmaterial ist nicht zulässig.
- ▶ Das verwendete Aufbereitungsprogramm mit thermischer Desinfektion und die eingesetzte Prozesschemie muss gegebenenfalls auf die Materialqualitäten des Spülguts abgestimmt sein.
- ▶ Um Hohlkörperinstrumente von innen sicher zu reinigen und zu desinfizieren, müssen sie mit den entsprechenden Aufnahmen bzw. Düsen an die Injektorleisten angeschlossen werden. Die Anschlüsse dürfen sich während des Programmablaufs nicht lösen!  
Hohlkörperinstrumente, die sich während der Aufbereitung von den Anschlüssen gelöst haben, müssen noch einmal aufbereitet werden.
- ▶ Der letzte Spülgang soll möglichst mit vollentsalztem Wasser erfolgen.
- ▶ Die Herstellerangaben bezüglich der zulässigen Desinfektions- und Trocknungstemperatur beachten, um vorzeitige Materialalterung zu vermeiden. Bei einigen Elastomerqualitäten von Atembeuteln und -masken liegt diese unter 85 °C.

## **de - Sicherheitshinweise und Warnungen**

---

- ▶ Nach dem Ende des Aufbereitungsprogramms muss das Trocknungsergebnis unbedingt kontrolliert werden.  
Besonders die Schlauchinnenräume müssen zur Vermeidung von Wasserkeimwachstum vollständig trocken sein.  
Gegebenenfalls muss die Trocknungszeit des Programms angepasst werden.

Miele haftet nicht für Schäden, die infolge von Nichtbeachtung der Sicherheitshinweise und Warnungen verursacht werden.

Halten Sie stets das im Rahmen der Validierung festgelegte Beladungsmuster ein.

Vor dem Einsetzen von Hohlkörperinstrumenten muss die Durchgängigkeit der Lumen oder Kanäle für die Spülflotte sichergestellt sein.

⚠ Spülgut, das sich während der Aufbereitung von den Düsen, Adapters oder Aufnahmen gelöst hat, muss noch einmal aufbereitet werden.

### Kontrollieren Sie bei der Beladung und vor jedem Programmstart:

- Sind die Spülvorrichtungen, wie z. B. Spülhülsen und Düsen, fest eingeschraubt?

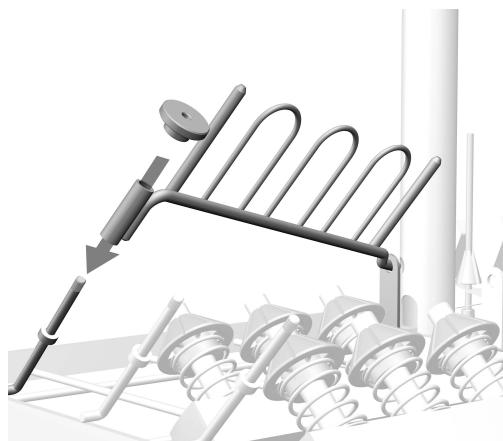
⚠ Damit für alle Spülvorrichtungen ein ausreichend standardisierter Spüldruck gegeben ist, müssen alle Schraubansätze mit Düsen, Adapters, Spülhülsen oder Blindschrauben versehen sein.  
Es dürfen keine beschädigten Spülvorrichtungen wie Düsen, Adapter oder Spülhülsen verwendet werden.

Nicht mit Spülgut belegte Spülvorrichtungen müssen nicht durch Blindschrauben ersetzt werden.

- Ist der eingeschobene Wagen richtig an die Wasserversorgung des Reinigungsautomaten angekoppelt?

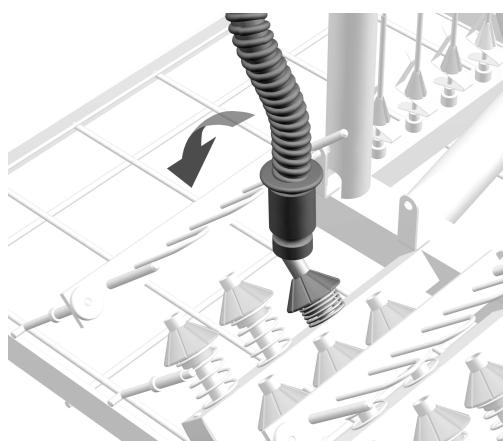
## Halterungen austauschen

Der Injektorwagen ist für die Adaptierung von gebräuchlichen Silikonbeatmungsschläuchen ausgestattet. Sollen Beatmungsschläuche mit anderen Durchmessern oder aus anderem Material aufbereitet werden, muss die Halterung E 432 auf der linken Seite des Wagens gegen eine andere Halterung getauscht werden. Dem Injektorwagen liegen verschiedene Halterungen bei. Zusätzliche Halterungen erhalten Sie bei Miele.



- Die Rändelmutter an der Halterung lösen.
- Die Halterung entnehmen.
- Die gewünschte Halterung einsetzen und mit der Rändelmutter fest-schrauben.

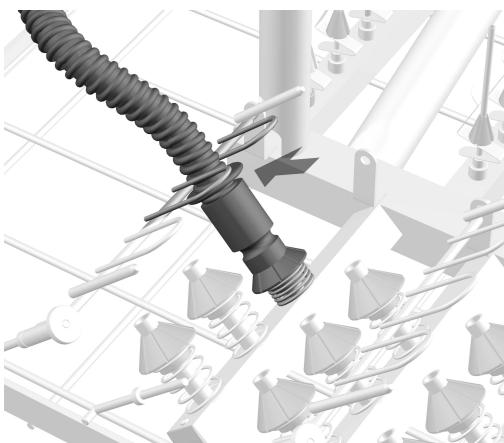
## Beatmungsschläuche



- Ausgehend von der Wendelauflage die Beatmungsschläuche beginnend mit der letzten Reihe von innen nach außen einordnen.

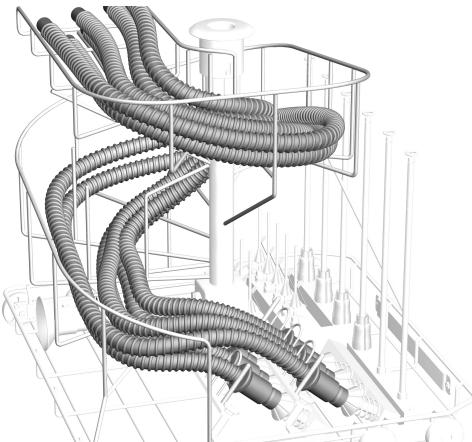
Dazu:

- Den Beatmungsschlauch auf die Düse stecken und dabei den Kegel 1 bis 2 cm herunterdrücken, so dass die Feder gespannt wird.



- Den Beatmungsschlauch zwischen zwei Bügel der Halterung stecken. Die Beatmungsschläuche sind richtig adaptiert, wenn die Federn an den Düsen unter Spannung stehen.

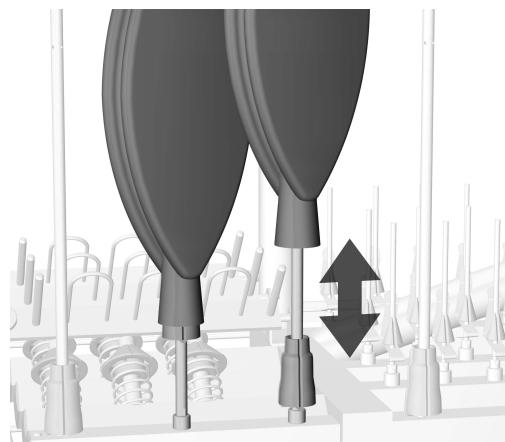
Die Beatmungsschläuche sollen von den Bügeln festgehalten werden. Dadurch wird verhindert, dass sie sich während der Aufbereitung durch den Wasserdruck von den gefederten Auflagen lösen.



- Die Beatmungsschläuche gleichmäßig in der Wendel verlegen.

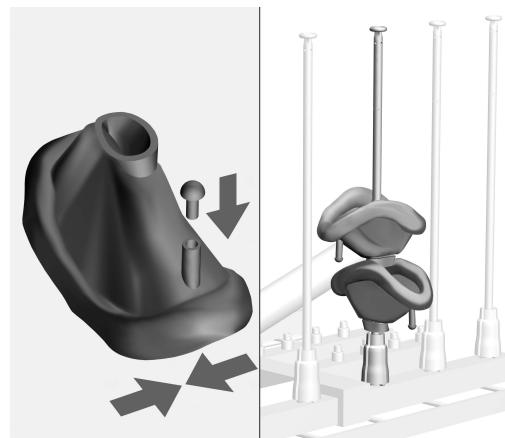
 Die Beatmungsschläuche dürfen nicht durchhängen, weil sonst Wasser in den Senken stehen bleibt.

## Atembeutel



- Den Atembeutel auf die Injektordüse E 466 stecken.
- Die Öffnung der Atembeutels mit dem Kunststoffkonus fest verschließen.  
Dadurch wird verhindert, dass die Atmebeutel während der Aufbereitung verkleben.  
Der Atembeutel ist richtig adaptiert, wenn der Kunststoffkonus sich nicht von selbst aus der Öffnung des Atembeutels löst.

## Atemmasken



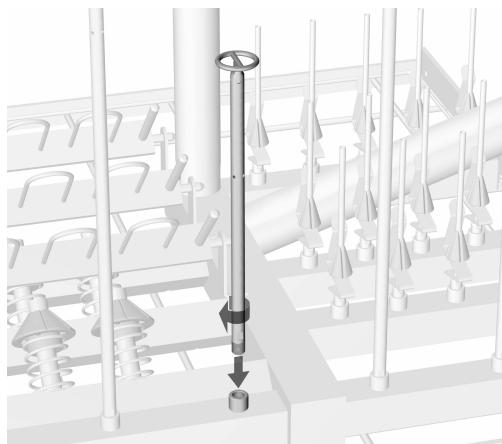
- Bei Atemmasken mit verschließbarem Luftpölster den Stöpsel ziehen, die Luft so weit wie möglich entfernen und den Stöpsel wieder einstecken.

## Faltenbalg

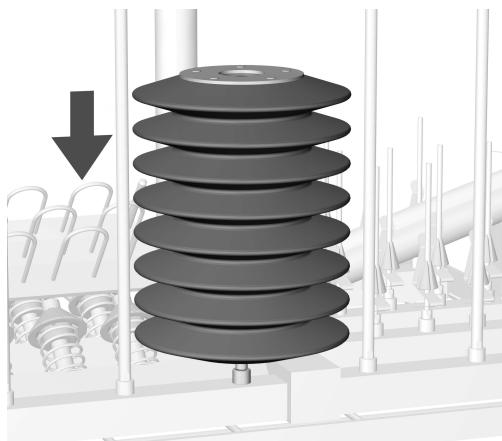
Um einen Faltenbalg aufzubereiten muss eine Injektordüse E 466 gegen eine spezielle Injektordüse für Faltenbalge E 431 mit größerem Auflagering ausgetauscht werden.

Dazu:

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.

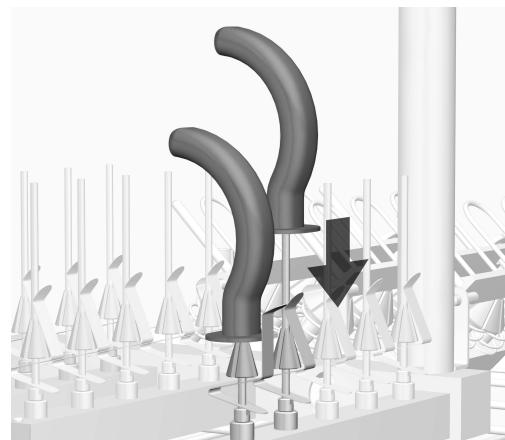


- Die Injektordüse E 431 in den freien Schraubansatz einschrauben und mit dem Maulschlüssel SW7 festschrauben.



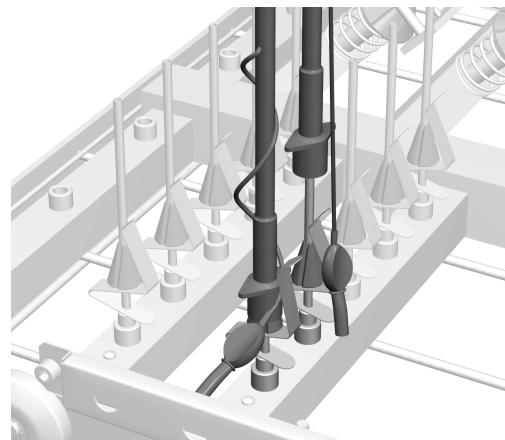
- Den Faltenbalg auf die Injektordüse E 431 aufsetzen.

## Guedeltubus



- Den Guedeltubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.

## Endotrachealtubus



- Den Endotrachealtubus auf eine Injektordüse E 496 stecken und mit der Klemmfeder sichern.
- Die Ballonzuleitung mit Ventil hinter die Klemmfeder legen.

## Larynxmasken

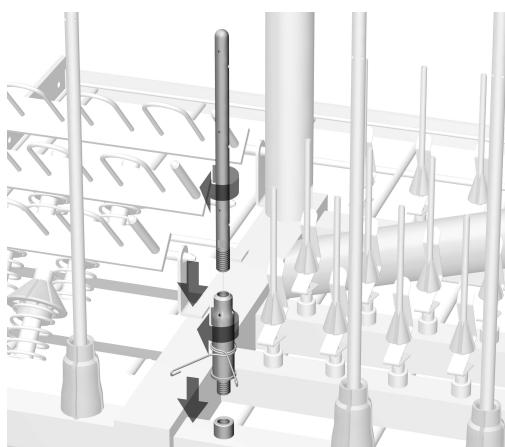
Die Aufbereitung von Larynxmasken erfordert spezielle Düsen bzw. Düsenkombinationen, die nicht zum Lieferumfang des Wagens gehören. Die Düsen erhalten Sie bei Miele.

Für die Aufbereitung von zweitubigen Larynxmasken sind die speziellen Injektordüsen E 497 und E 498 zu verwenden. Den Düsen liegen eigene Gebrauchsanweisungen bei.

Eintubige Larynxmasken können ebenfalls mit den beiden Injekordüsen E 497 und E 498 oder mit Hilfe einer Kombination aus den Düsen E 454 und E 464 aufbereitet werden.

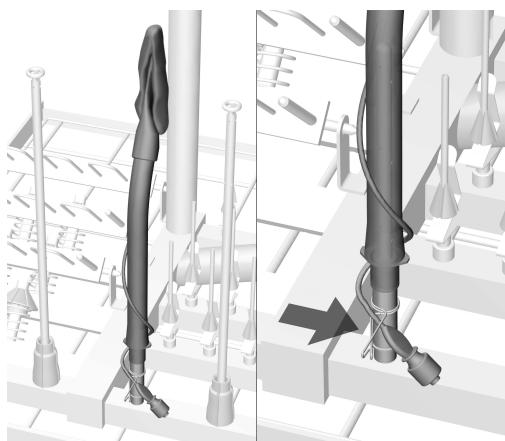
Montage E 454  
und E 464

- Eine Injektordüse E 466 mit einem Maulschlüssel Schlüsselweite 7 mm (SW 7) losschrauben.



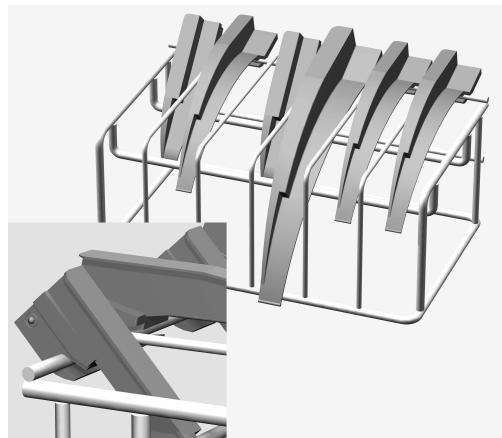
- Die Feder zur Höhenjustierung von der Injektordüse E 454 entfernen.
- Die Injektordüse E 454 in die Aufnahme E 464 einschrauben.
- Die Kombination aus beiden Düsen in die freie Schraubaufnahme einschrauben und mit dem Maulschlüssel (SW 7) festziehen.

Anwendung



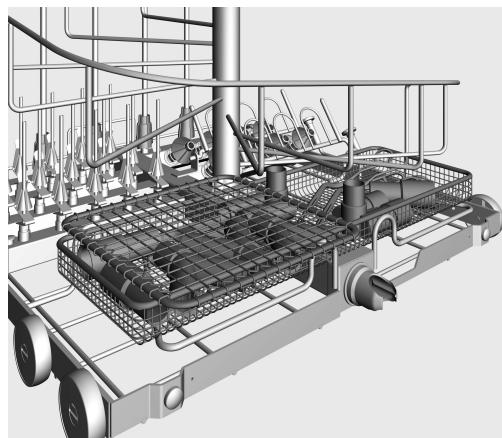
- Die Luft aus dem Luftpolster soweit wie möglich entfernen.
- Die Larynxmaske auf die Düsenkombination stecken.
- Die Ballonzuleitung mit dem Ventil hinter der Klemmfeder fixieren.

## Laryngoskope



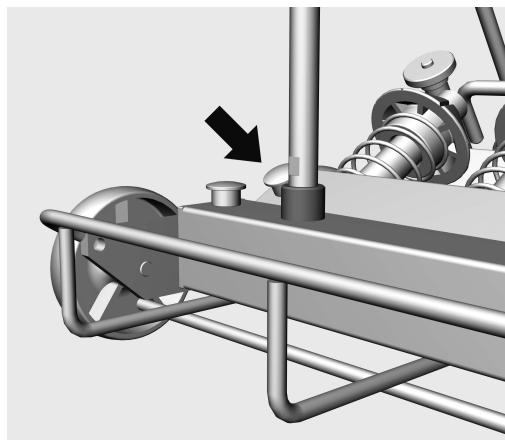
Mit dem Einsatz E 427 können bis zu 6 Laryngoskope in fast allen Größen gereinigt und desinfiziert werden. Dem Einsatz liegt eine eigene Gebrauchsanweisung bei.

## Kleinteile



- Instrumente wie z. B. Magill-Zangen und Zubehör, wie z. B. Y-Stücke, Kupplungen oder Konnektoren in der Siebschale E 430/1 aufbereiten.
- Leichtes Spülgut mit einem Abdecknetz wie dem A 810/1 sichern, damit es den Sprüharm nicht blockiert.
- Die Siebschale im hinteren Bereich des Wagens einsortieren.

## Messzugang für Spüldruckmessung



Die linke Aufnahme in der vorderen Injektorleiste dient als Zugang für die Spüldruckmessung. Im Rahmen von Leistungsprüfungen und Validierungen gemäß EN ISO 15883 kann an diesem Zugang der Spüldruck gemessen werden.

- Tauschen Sie für die Spüldruckmessung die vorhandene Spülvorrichtung gegen einen Luer-Lock Adapter, z. B. E 447, aus.

<b>Upozornění k návodu .....</b>	20
<b>Stanovený účel .....</b>	21
Dotazy a technické problémy .....	21
<b>Součásti dodávky .....</b>	22
Příslušenství k dokoupení .....	23
Likvidace obalového materiálu .....	23
<b>Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění .....</b>	24
<b>Technika používání .....</b>	26
Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte: .....	26
Výměna držáků .....	27
Dýchací hadice .....	27
Dýchací vaky .....	29
Dýchací masky .....	29
Dýchací měch .....	30
Intubační tubus .....	31
Endotracheální tubus .....	31
Hrtanové masky .....	32
Laryngoskopy .....	33
Drobné díly .....	33
Přístup pro měření mycího tlaku .....	34

## Varovná upozornění

 Varovná upozornění obsahují informace důležité pro bezpečnost. Varují před možným poraněním osob a věcnými škodami. Varovná upozornění si pozorně přečtěte a respektujte požadavky na jednání a pravidla chování, které jsou v nich uvedeny.

## Upozornění

Upozornění obsahují informace, které musíte obzvlášť respektovat.

## Doplňující informace a poznámky

Doplňující informace a poznámky jsou vyznačeny jednoduchým rámečkem.

## Kroky jednání

Před každým krokem jednání je umístěný černý čtvereček.

### Příklad:

- Pomocí tlačítka se šipkou vyberte některou volbu a nastavení uložte pomocí OK.

## Displej

Výrazy zobrazené na displeji se vyznačují zvláštním typem písma napodobujícím písmo na zobrazovačích.

### Příklad:

Menu Nastavení .

Pomocí tohoto vozíku lze v mycím a dezinfekčním automatu Miele strojově připravovat zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu. Je přitom nutné respektovat také návod k obsluze mycího a dezinfekčního automatu a informace výrobců zdravotnických prostředků.

Vnitřní čištění a dezinfekce v přiměřeném standardu jsou možné jen u dostatečně rozložitelných nástrojů a při odpovídajícím využití trysek, mycích pouzder a adaptérů. Výsledek přípravy vnitřních částí nástrojů je případně nutno podrobit zvláštní kontrole, ne pouze vizuální.

Injektorový vozík A 201 je určen pro přípravu dutých nástrojů a materiálů z oborů anestezie a intenzivní péče.

Speciální držáky a trysky slouží pro adaptaci dýchacích vaků, intubačních trubic, endotracheálních trubic, hrtanových masek a případně dýchacích měchů.

Injektorový vozík je vybavený pro adaptaci běžných silikonových dýchacích hadic. Mají-li se čistit dýchací hadice s jiným průměrem nebo z jiného materiálu, musí se vyměnit držák na levé straně vozíku.

K injektorovému vozíku je přiložen další držák pro dětské dýchací hadice a vrapované dýchací hadice.

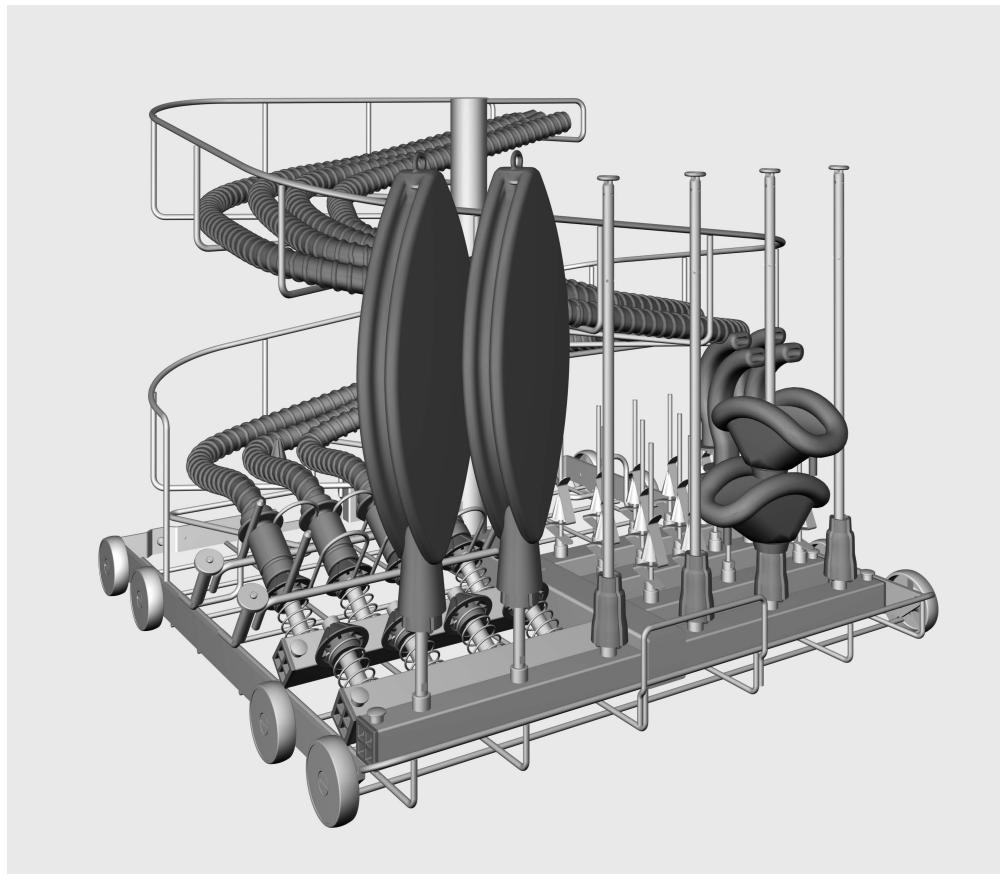
Vozík lze nasadit do těchto mycích automatů:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návodu k obsluze se tento mycí a dezinfekční automat nadále označuje jako mycí automat. Zdravotnické prostředky vhodné pro opakovanou přípravu se v tomto návodu k obsluze obecně označují jako "myté předměty", pokud nejsou zdravotnické prostředky, které se mají připravit, blíže definovány.

### **Dotazy a technické problémy**

Při zpětných dotazech nebo technických problémech se prosím obraťte na Miele. Kontaktní údaje najeznete na zadní straně návodu k obsluze svého mycího automatu nebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- injektorový vozík A 201, výška 434 mm, šířka 531 mm, hloubka 546 mm.

### Obsah dodávky

- 5 x E 362, zaslepovací šroub
- 1 x E 430/1, sítová miska, výška 40 mm, šířka 150 mm, hloubka 445 mm
- 1 x E 431, injektorová tryska pro dýchací měch
- 1 x E 432, držák pro 3 až 4 vrapované dýchací hadice
- 2 x E 433, držák pro 3 až 4 silikonové dýchací hadice (namontovaný)
- 1 x E 434, držák pro 3 až 4 dětské dýchací hadice
- 6 x E 466, injektorová tryska pro dýchací vak, délka 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorová tryska pro intubační materiál jako např. intubační a endotracheální trubice, délka 120 mm, Ø 4 mm

## **Příslušenství k dokoupení**

Další příslušenství je volitelně k dostání u Miele, např.:

- A 810/1 krycí síto, kovový rám potažený výměnným silikonovým sítem A 811/1, 200 x 220 mm.
- E 427, modulový nástavec pro uložení 6 laryngoskopů, výška 92 mm, šířka 210 mm, hloubka 134 mm
- E 454, injektorová tryska pro pouzdra trokarů s Ø 10 až 15 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držák pro injektorovou trysku E 454 pro duté nástroje o Ø 20 mm, s pružinou pro výškové nastavení, délka 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorová tryska pro hrtanové masky s dvěma nebo jednou trubicí, délka 195 mm, s boční trubkou, délka 109 mm. K injektorové trysce je přiložen vlastní návod k obsluze.
- E 498, injektorová tryska pro hrtanové masky s dvěma nebo jednou trubicí, délka 238 mm, s boční trubkou, délka 120 mm. K injektorové trysce je přiložen vlastní návod k obsluze.

## **Likvidace obalového materiálu**

Obal chrání před poškozením během přepravy. Obalové materiály byly zvoleny s přihlédnutím k aspektům ochrany životního prostředí a k možnostem jejich likvidace, a jsou tedy recyklovatelné.

Vrácení obalů do materiálového cyklu šetří suroviny a snižuje množství odpadů. Váš specializovaný prodejce odebere obal zpět.

## cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění

Než budete tento vozík používat, pročtěte si pozorně návod k obsluze. Tím ochráníte sebe a zabráníte poškození vozíku.  
Návod k obsluze pečlivě uschovějte.

 Bezpodmínečně dbejte návodu k obsluze mycího automatu, zvláště v něm obsažených bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

- Vozík je schválený výhradně pro oblast použití uvedenou v návodu k obsluze. Komponenty, jako např. trysky, smí být nahrazeny pouze příslušenstvím Miele nebo originálními náhradními díly. Jakékoli jiné použití, přestavby a změny jsou nepřípustné a mohou být nebezpečné.  
Miele neodpovídá za škody způsobené použitím odporujícím stanovenému účelu nebo chybnou obsluhou.
- Před prvním použitím musí být nové vozíky a koše omyty v mycím automatu bez předmětů k mytí.
- Denně kontrolujte všechny vozíky, koše, moduly a nástavce podle údajů v kapitole "Opatření pro údržbu" v návodu k obsluze svého mycího automatu.
- Připravujte výhradně předměty, které příslušný výrobce deklaruje jako vhodné pro opakovanou strojovou přípravu, a respektujte specifická upozornění výrobce ohledně přípravy.  
Příprava materiálu k jednorázovému použití není přípustná.
- Použitý program přípravy s termickou dezinfekcí a použitá procesní chemie musí být případně přizpůsobeny jakosti materiálu mytých předmětů.
- Aby se duté nástroje bezpečně vyčistily a vydezinfikovaly zevnitř, musí být příslušnými držáky příp. tryskami připojeny k injektorovým lištám. Přípojky se v průběhu programu nesmí uvolnit!  
Duté nástroje, které se během přípravy uvolní z přípojek, musí být připraveny znovu.
- Poslední krok mytí by se měl pokud možno provádět s plně demineralizovanou vodou.
- Dbejte údajů výrobce ohledně přípustných dezinfekčních a sušicích teplot, abyste zabránili předčasnému zestárnutí materiálu. U některých jakostí elastomerů dýchacích vaků a masek je nižší než 85 °C.

## **cs - Bezpečnostní pokyny a varovná upozornění**

---

- ▶ Po skončení programu přípravy musí být bezpodmínečně zkontrolován výsledek sušení.  
Zvláště vnitřky hadic musí být úplně suché, aby se zabránilo růstu zárodků z vody.  
Případně musí být doba sušení programu upravena.

Miele neodpovídá za škody, které vzniknou v důsledku nedbání bezpečnostních pokynů a varovných upozornění.

## cs - Technika používání

Dodržujte stále vzorové plnění stanovené v rámci validace!

Před nasazením dutých nástrojů musí být zajištěna průchodnost dutin nebo kanálů pro mycí lázeň.

⚠ Myté předměty, které se během přípravy uvolní z trysek, adaptérů nebo držáků, musíte připravit ještě jednou.

### **Při plnění a před každým spuštěním programu zkонтrolujte:**

- Jsou pevně zašroubovaná mycí zařízení jako např. mycí pouzdra a trysky?

⚠ Aby byl pro všechna mycí zařízení k dispozici dostatečně standardizovaný mycí tlak, musí být všechny šroubovací nástavce opatřeny tryskami, adaptéry, mycími pouzdry nebo zaslepovacími šrouby.

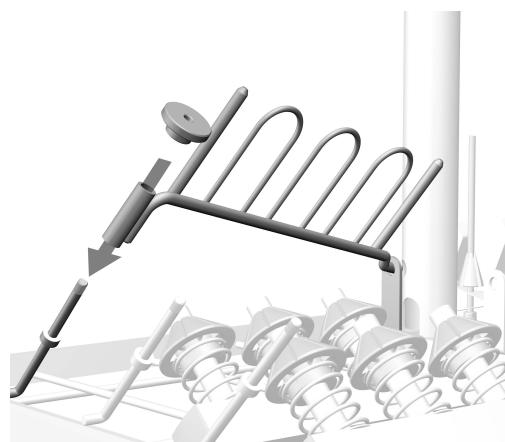
Nesmí se používat poškozená mycí zařízení jako trysky, adaptéry nebo mycí pouzdra.

Mycí zařízení neobsazená předměty k mytí nemusí být nahrazena zaslepovacími šrouby.

- Je zasunutý vozík správně napojený na rozvod vody mycího automatu?

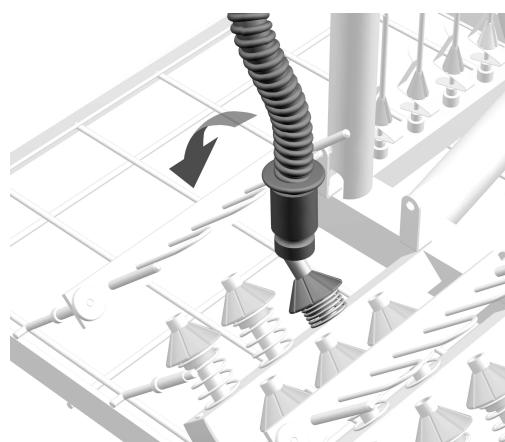
## Výměna držáků

Injectorkový vozík je vybavený pro adaptaci běžných silikonových dýchacích hadic. Mají-li se čistit dýchací hadice s jiným průměrem nebo z jiného materiálu, musí se zaměnit držák E 432 na levé straně vozíku za jiný držák. K injectorkovému vozíku jsou přiložené různé držáky. Další držáky obdržíte u Miele.



- Povolte rýhovanou matici na držáku.
- Vyjměte držák.
- Nasadte požadovaný držák a přišroubujte ho rýhovanou maticí.

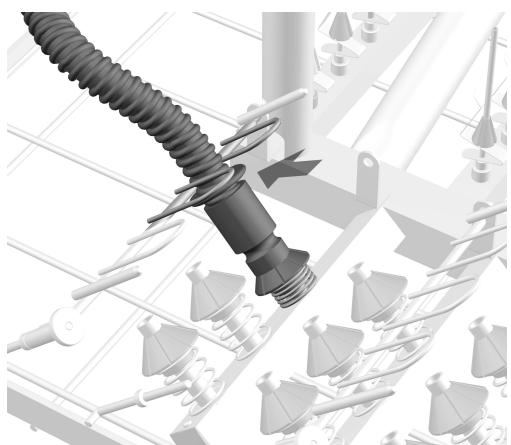
## Dýchací hadice



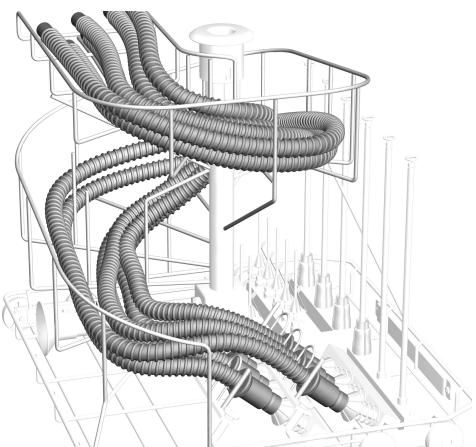
- Vycházeje ze spirálové opěry ukládejte dýchací hadice počínaje poslední řadou zevnitř směrem ven.

K tomu:

- Nasuňte dýchací hadici na trysku a přitom stlačte kužel 1 až 2 cm, takže se napne pružina.



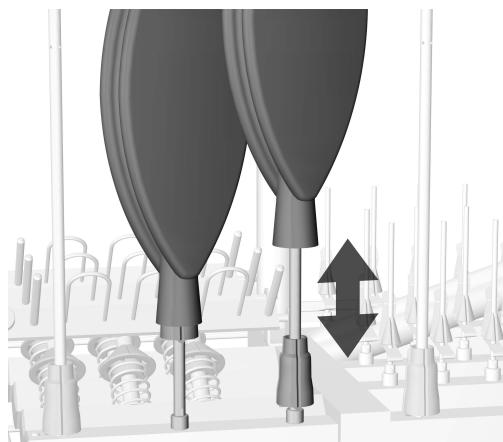
- Zasuňte dýchací hadici mezi dva oblouky držáku. Dýchací hadice jsou správně adaptované, když jsou napnuté pružiny na tryškách. Dýchací hadice mají být drženy oblouky. Tím se během přípravy zabrání jejich uvolnění z odpružených opěr tlakem vody.



- Uložte dýchací hadice rovnoměrně ve spirále.

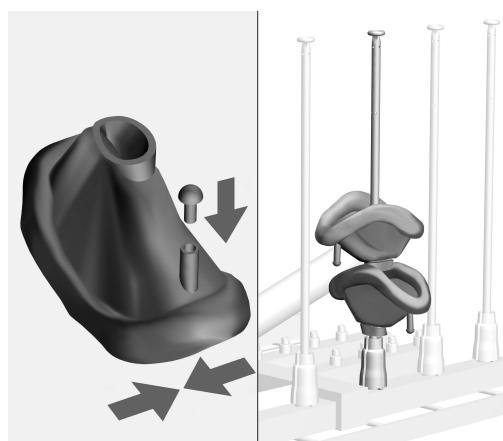
 Dýchací hadice nesmí být prověšené, protože by jinak v místech prověšení zůstala voda.

## Dýchací vaky



- Nasuňte dýchací vak na injektorovou trysku E 466.
- Otvor dýchacího vaku pevně uzavřete plastovým kuželem.  
Tím se zabrání slepení dýchacích vaku během přípravy.  
Dýchací vak je správně adaptovaný, když se plastový kónus sám  
neuvolní z otvoru dýchacího vaku.

## Dýchací masky



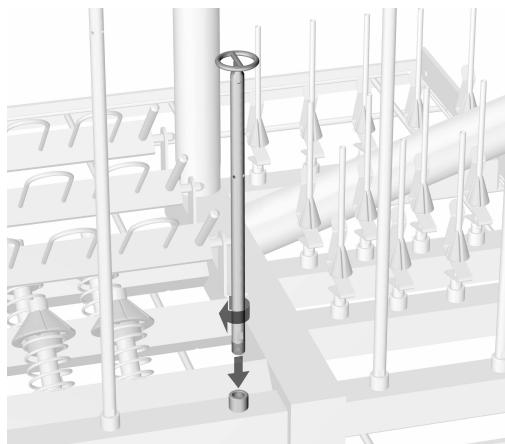
- U dýchacích masek s uzavíratelným vzduchovým polštářem vytáhněte zátku, co nejvíce odstraňte vzduch a zátku opět zastrčte.

### Dýchací měch

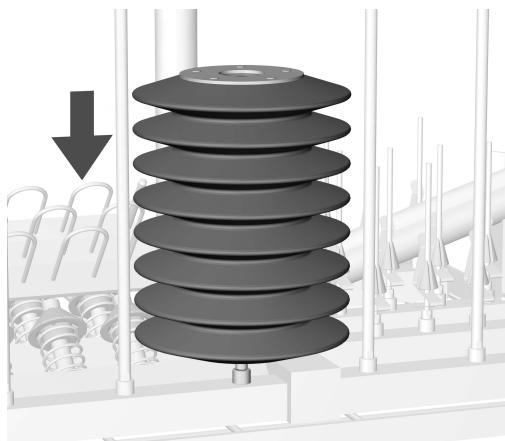
Pro přípravu dýchacího měchu musí být injektorová tryska E 466 změněna za speciální injektorovou trysku pro dýchací měchy E 431 s větším opěrným kroužkem.

K tomu:

- Vyšroubujte injektorovou trysku E 466 plochým klíčem velikosti 7 mm (SW 7).

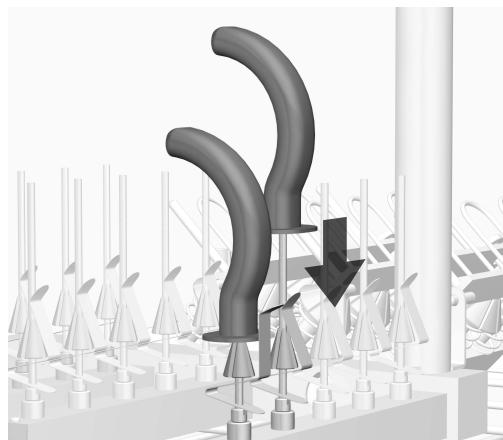


- Zašroubujte injektorovou trysku E 431 do volného šroubovacího nástavce a utáhněte plochým klíčem SW 7.



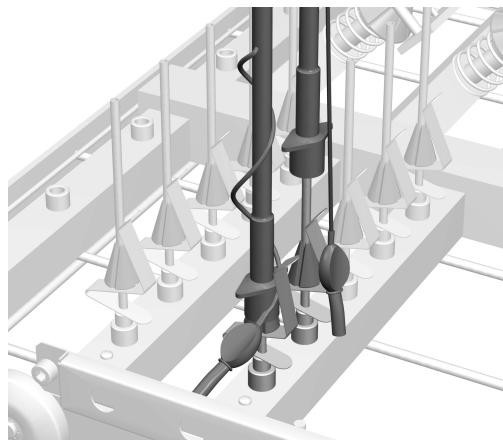
- Nasaděte dýchací měch na injektorovou trysku E 431.

### Intubační tubus



- Nasuňte intubační tubus na injektorovou trysku E 496 a zajistěte upínací pružinou.

### Endotracheální tubus



- Nasuňte endotracheální tubus na injektorovou trysku E 496 a zajistěte upínací pružinou.
- Přívod s balonkem a ventilem uložte za upínací pružinu.

### Hrtanové masky

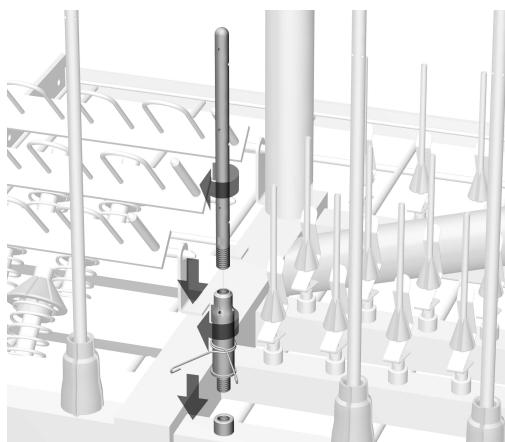
Příprava hrtanových masek vyžaduje speciální trysky příp. kombinaci trysek, které se nedodávají s vozíkem. Trysky obdržíte u Miele.

Pro přípravu hrtanových masek se dvěma trubicemi je třeba používat speciální injektorové trysky E 497 a E 498. K tryskám jsou přiloženy vlastní návody k obsluze.

Hrtanové masky s jednou trubicí lze rovněž připravovat s oběma injektorovými tryskami E 497 a E 498 nebo pomocí kombinace trysek E 454 a E 464.

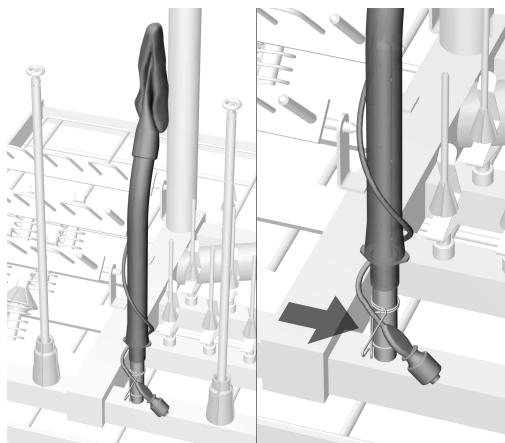
#### Montáž E 454 a E 464

- Vyšrouubujte injektorovou trysku E 466 plochým klíčem velikosti 7 mm (SW 7).



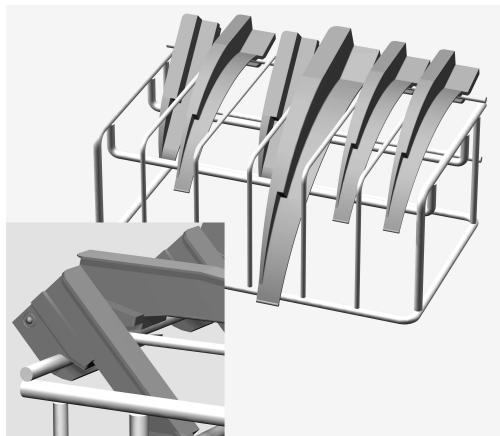
- Odejměte pružinu pro výškové nastavení z injektorové trysky E 454.
- Zašroubujte injektorovou trysku E 454 do držáku E 464.
- Zašroubujte kombinaci obou trysek do volného šroubovacího držáku a utáhněte plochým klíčem (SW 7).

#### Použití



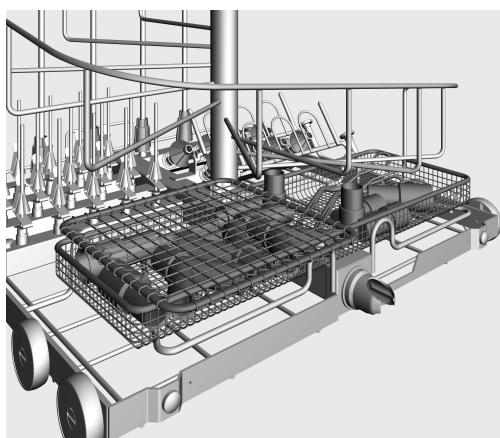
- Odstraňte co nejvíce vzduch ze vzduchového polštáře.
- Nasuňte hrtanovou masku na kombinaci trysek.
- Upevněte přívod s balonkem a ventilem za upínací pružinou.

## Laryngoskopy



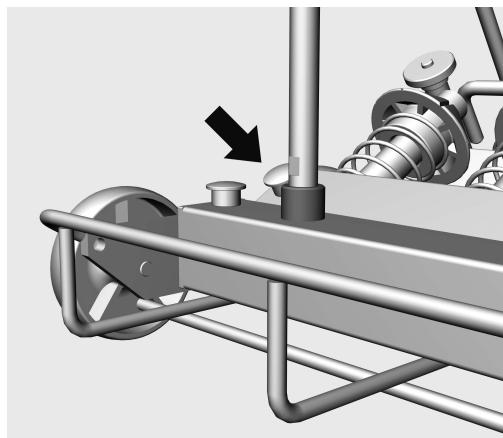
S nástavcem E 427 lze čistit a dezinfikovat až 6 laryngoskopů téměř všech velikostí. K nástavci je přiložen vlastní návod k obsluze.

## Drobné díly



- Nástroje jako např. Magillovy kleště a příslušenství jako např. díly tvaru Y, spojky nebo konektory připravujte v síťové misce E 430/1.
- Lehké předměty k mytí zajistěte krycím sítem jako např. A 810/1, aby nezablokovaly ostříkovací rameno.
- Sítovou misku uložte v zadní části vozíku.

### Přístup pro měření mycího tlaku



Levý držák na přední injektorové liště slouží jako přístup pro měření mycího tlaku. V rámci zkoušek výkonu a validace podle EN ISO 15883 lze na tomto přístupu měřit mycí tlak.

- Pro měření mycího tlaku zaměňte stávající mycí zařízení za adaptér Luer-Lock, např. E 447.

<b>Υποδείξεις οδηγιών .....</b>	36
<b>Σκοπός .....</b>	37
Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα .....	37
<b>Περιεχόμενα συσκευασίας .....</b>	38
Πρόσθετα εξαρτήματα.....	39
Αξιοποίηση της συσκευασίας .....	39
<b>Υποδείξεις ασφαλείας .....</b>	40
<b>Τεχνική εφαρμογής .....</b>	42
Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε: .....	42
Αντικατάσταση στηριγμάτων .....	43
Αναπνευστικοί σωλήνες .....	43
Αναπνευστικός σάκος.....	45
Αναπνευστικές μάσκες .....	45
Πυσσόμενο διάφραγμα .....	46
Σωλήνας Guedel.....	47
Καθετήρας διασωλήνωσης .....	47
Λαρυγγικές μάσκες .....	48
Λαρυγγοσκόπιο.....	49
Μικρά εξαρτήματα.....	49
Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης .....	50

## Προειδοποιήσεις

⚠ Οι προειδοποιήσεις περιέχουν πληροφορίες που αφορούν την ασφάλεια. Προειδοποιούν για πιθανές βλάβες σε ανθρώπους και αντικείμενα.

Διαβάζετε προσεκτικά τις προειδοποιήσεις και λάβετε υπόψη σας τις υποδείξεις χειρισμού και τους κανόνες συμπεριφοράς που αναφέρονται σε αυτές.

## Υποδείξεις

Οι υποδείξεις περιέχουν πληροφορίες που θα πρέπει να προσέξετε ιδιαίτερα.

## Πρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις

Επιπρόσθετες πληροφορίες και παρατηρήσεις διακρίνονται από ένα απλό πλαίσιο.

## Βήματα χειρισμού

Πριν από κάθε βήμα χειρισμού έχει τοποθετηθεί ένα μαύρο τετράγωνο.

### Παράδειγμα:

■ Επιλέγετε με τη βοήθεια των πλήκτρων με βέλη και αποθηκεύετε τη ρύθμιση με OK.

## Οθόνη

Οι όροι που εμφανίζονται στην οθόνη διακρίνονται από ειδική γραμματοσειρά η οποία προσομοιάζει τη γραφή της οθόνης.

### Παράδειγμα:

Μενού ρυθμίσεις .

Με τη βοήθεια αυτού του ειδικού κάνιστρου μπορούν να καθαριστούν μηχανικά σε μία συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης της Miele επαναχρησιμοποιούμενα ιατροτεχνολογικά προϊόντα. Για αυτό θα πρέπει να λάβετε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής καθαρισμού και απολύμανσης καθώς και τις πληροφορίες των κατασκευαστών των ιατροτεχνολογικών προϊόντων.

Ο καθαρισμός και απολύμανση εσωτερικά με τα κατάλληλα πρότυπα είναι δυνατοί με επαρκώς αποσυναρμολογούμενα εργαλεία και επαρκή χρήση των ακροφυσίων, των θηκών ξεβγάλματος και των ανταπτόρων. Το αποτέλεσμα του καθαρισμού των εσωτερικών περιοχών των εργαλείων θα πρέπει κατά περίπτωση να ελεγχθεί με ειδικό τρόπο και όχι μόνο οπτικά.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο A 201 έχει σχεδιαστεί για τον καθαρισμό κοίλων εργαλείων και υλικών από τους τομείς της αναισθησιολογίας και της εντατικής θεραπείας.

Ειδικές υποδοχές και ακροφύσια εξυπηρετούν την προσαρμογή αναπνευστικών σάκων, σωλήνων Guedel, καθετήρων διασωλήνωσης, λαρυγγικών μασκών και κατά περίπτωση πτυσσόμενων διαφραγμάτων.

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες διαθέτει ειδικό εξοπλισμό για την προσαρμογή των συνηθισμένων αναπνευστικών σωλήνων σιλικόνης. Αν πρέπει να καθαριστούν αναπνευστικοί σωλήνες διαφορετικής διαμέτρου ή άλλου υλικού, τότε πρέπει να αλλάξει το στήριγμα στην αριστερή πλευρά του ειδικού συρόμενου κάνιστρου. Σε κάθε ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες εσωκλείονται ένα πρόσθετο στήριγμα για παιδικούς αναπνευστικούς σωλήνες και για εύκαμπτους αναπνευστικούς σωλήνες.

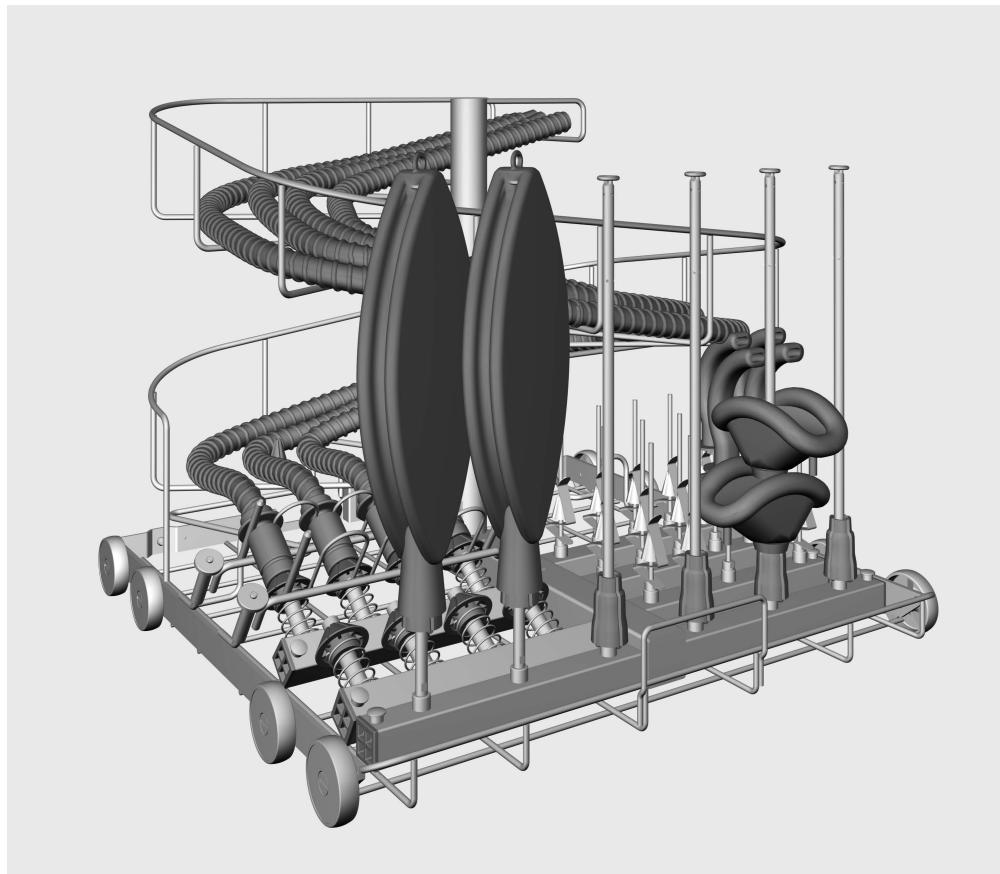
Το βαγονέτο μπορεί να χρησιμοποιηθεί στα ακόλουθα πλυντήρια:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Παρακάτω σε αυτές τις οδηγίες χρήσης η συσκευή καθαρισμού και απολύμανσης περιγράφεται ως συσκευή καθαρισμού. Ιατρικά προϊόντα, τα οποία μπορούν να ξαναχρησιμοποιηθούν, στις παρούσες οδηγίες χρήσης περιγράφονται γενικά ως ιατροτεχνολογικά εργαλεία, εάν αυτά δεν προσδιορίζονται ειδικότερα.

## **Ερωτήσεις και τεχνικά προβλήματα**

Σε περίπτωση ερωτήσεων ή τεχνικών προβλημάτων να απευθύνεστε στη Miele. Θα βρείτε τα στοιχεία επικοινωνίας στην πίσω πλευρά των οδηγιών χρήσης της δικής σας συσκευής καθαρισμού ή στη διεύθυνση [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες A 201, ύψος 434 mm, πλάτος 531 mm, βάθος 546 mm.

### Στη συσκευασία περιέχονται

- 5 x E 362, τυφλή βίδα
- 1 x E 430/1, δικτυωτό συρτάρι, ύψος 40 mm, πλάτος 150 mm, βάθος 445 mm
- 1 x E 431, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για πτυσσόμενο διάφραγμα
- 1 x E 432, στήριγμα για 3 έως 4 αναπνευστικούς σωλήνες πτυσσόμενου διαφράγματος
- 2 x E 433, στήριγμα για 3 έως 4 αναπνευστικούς σωλήνες σιλικόνης (συναρμολογημένοι)
- 1 x E 434, στήριγμα για 3 έως 4 παιδικούς αναπνευστικούς σωλήνες
- 6 x E 466, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για αναπνευστικό σάκο, μήκος 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για υλικό διασωλήνωσης, όπως π.χ. σωλήνες Guedel ή καθετήρες διασωλήνωσης, μήκος 120 mm, Ø 4 mm

### Πρόσθετα εξαρτήματα

Διατίθενται πρόσθετα εξαρτήματα τα οποία είναι προαιρετικά από τη Miele, π. χ.:

- A 810/1 δίχτυ κάλυψης, μεταλλικό πλαίσιο εφοδιασμένο με το εναλλάξιμο δίχτυ σιλικόνης A 811/1, 200 x 220 χιλστ.
- E 427, θήκη μονάδας για την τοποθέτηση 6 λαρυγγοσκοπίων, ύψος 92 mm, πλάτος 210 mm, βάθος 134 mm
- E 454, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για κύλινδρους τροκάρ με Ø 10 έως 15 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, υποδοχή για ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 για κοίλα εργαλεία με Ø 20 mm, με ελατήριο για τη ρύθμιση του ύψους, μήκος 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για λαρυγγικές μάσκες δύο και ενός σωλήνα, μήκος 195 mm, με πλευρικό σωλήνα, μήκος 109 mm. Το ακροφύσιο εκτοξευτήρα διαθέτει οδηγίες χρήσης.
- E 498, ακροφύσιο εκτοξευτήρα για λαρυγγικές μάσκες δύο και ενός σωλήνα, μήκος 238 mm, με πλευρικό σωλήνα, μήκος 120 mm. Το ακροφύσιο εκτοξευτήρα διαθέτει οδηγίες χρήσης.

### Αξιοποίηση της συσκευασίας

Η συσκευασία προστατεύει από τυχόν ζημιές κατά τη μεταφορά της. Τα υλικά συσκευασίας έχουν επιλεγεί με ειδικά κριτήρια, που υποστηρίζουν τον οικολογικό παράγοντα και την τεχνολογία ανακύκλωσης απορριμμάτων.

Αυτά τα υλικά μην τα πετάτε στα σκουπίδια, αλλά στον πιο κοντινό σας χώρο συγκέντρωσης απορριμμάτων προς ανακύκλωση.

Διαβάζετε προσεκτικά ολόκληρες τις οδηγίες χρήσης πριν χρησιμοποιήσετε το παρόν βαγονέτο. Με αυτόν τον τρόπο προστατεύεστε και αποφεύγετε ζημίες στο βαγονέτο.

Να φυλάσσονται οι οδηγίες χρήσης σε ασφαλές μέρος.

**⚠** Λάβετε οπωσδήποτε υπόψη τις οδηγίες χρήσης της συσκευής, ειδικότερα τις υποδείξεις ασφαλείας και τις προειδοποιήσεις που συμπεριλαμβάνονται σε αυτές.

- Το βαγονέτο αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιηθεί μόνο για τον σκοπό για τον οποίο έχει κατασκευαστεί. Εξαρτήματα όπως π.χ. ακροφύσια, επιτρέπεται να αντικατασταθούν μόνο από εξαρτήματα ή γνήσια ανταλλακτικά Miele. Οποιαδήποτε άλλη χρήση, μετατροπές ή αλλαγές σε αυτήν δεν επιτρέπονται και είναι πιθανόν επικίνδυνες. Ο κατασκευαστής δεν ευθύνεται για βλάβες που μπορεί να προκληθούν από χρήση που δεν είναι σύμφωνη με τους ισχύοντες κανονισμούς ασφαλείας ή από λανθασμένη χρήση των οργάνων χειρισμού της συσκευής.
- Πριν την πρώτη χρήση, τα νέα ειδικά συρόμενα κάνιστρα και τα κάνιστρα πρέπει να ξεπλυσθούν στη συσκευή χωρίς ιατροτεχνολογικά εργαλεία.
- Ελέγχετε καθημερινά όλα τα βαγονέτα, τα κάνιστρα, τις μονάδες και τις θήκες σύμφωνα με τα στοιχεία στο κεφάλαιο "Μέτρα συντήρησης" στις οδηγίες χρήσης της συσκευής σας.
- Καθαρίζετε αποκλειστικά και μόνο ιατροτεχνολογικά εργαλεία, τα οποία δηλώνονται από τον εκάστοτε κατασκευαστή ως κατάλληλα για καθαρισμό σε πλυντήριο και λάβετε υπόψη σας τις ειδικές γι' αυτά υποδείξεις καθαρισμού. Ο καθαρισμός ιατροτεχνολογικών εργαλείων μιας χρήσης δεν επιτρέπεται.
- Το χρησιμοποιούμενο πρόγραμμα καθαρισμού με θερμική απολύμανση και η εφαρμοζόμενη χημεία επεξεργασίας πρέπει κατά περίπτωση να προσαρμόζεται στις ιδιότητες του υλικού των ιατροτεχνολογικών εργαλείων.
- Για να διασφαλιστεί ο καθαρισμός και η αποστείρωση στο εσωτερικό των κοίλων εργαλείων πρέπει αυτά να συνδεθούν με τις αντίστοιχες υποδοχές ή ακροφύσια στις δοκούς των εκτοξευτήρων. Οι συνδέσεις δεν πρέπει να ξεβιδωθούν κατά τη διάρκεια του προγράμματος! Κοίλα εργαλεία, τα οποία ξεβιδώθηκαν κατά τον καθαρισμό από τις συνδέσεις πρέπει να καθαριστούν άλλη μια φορά.
- Το τελευταίο ξέβγαλμα θα πρέπει να γίνεται κατά το δυνατό με απιονισμένο νερό.

- Να λάβετε υπόψη τα δεδομένα του κατασκευαστή αναφορικά με την επιτρεπόμενη θερμοκρασία απολύμανσης και στεγνώματος, για να αποφευχθεί η πρώιμη γήρανση υλικού. Στην περίπτωση μερικών ιδιοτήτων ελαστομερών των αναπνευστικών σάκων και μασκών αυτή βρίσκεται κάτω από τους 85 °C.
- Μετά το τέλος του προγράμματος καθαρισμού πρέπει να ελέγχετε οπωσδήποτε το αποτέλεσμα στεγνώματος.  
Ειδικά το εσωτερικό των σωλήνων πρέπει να είναι εντελώς στεγνό για να αποφευχθεί η παρουσία μικροβίων του νερού.  
Εφόσον απαιτείται πρέπει να προσαρμόσετε το χρόνο στεγνώματος του προγράμματος.

Ο κατασκευαστής δεν μπορεί να θεωρηθεί υπεύθυνος για βλάβες που προκύπτουν από λανθασμένη χρήση ή αμέλεια των υποδείξεων ασφαλείας.

## ει - Τεχνική εφαρμογής

Διατηρείτε συνεχώς το φορτίο που καθορίζεται στα πλαίσια του ελέγχου εγκυρότητας.

Πριν την τοποθέτηση κοίλων εργαλείων θα πρέπει να διασφαλιστεί η διέλευση των ακτίνων νερού σε κοιλότητες και κανάλια.

⚠ Ιατροτεχνολογικά εργαλεία τα οποία κατά τη διάρκεια του καθαρισμού ξέφυγαν από τα ακροφύσια, τους αντάπτορες ή τις υποδοχές θα πρέπει να καθαριστούν εκ νέου.

### Κατά τη φόρτωση και πριν από κάθε έναρξη προγράμματος ελέγχετε:

- Είναι οι διατάξεις πλύσης, όπως π.χ. οι κύλινδροι πλύσης και τα ακροφύσια, σταθερά βιδωμένα;

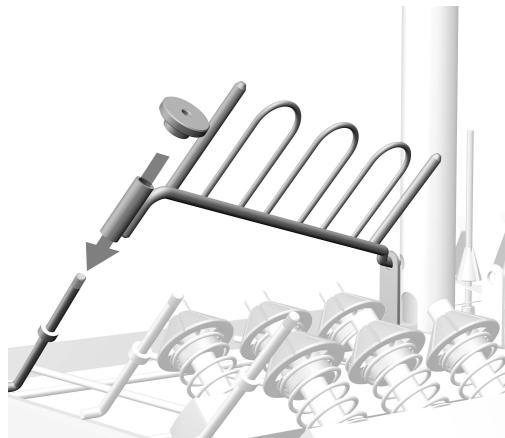
⚠ Για να υπάρχει μία επαρκώς τυποποιημένη πίεση ξεβγάλματος για όλα τα εξαρτήματα ξεβγάλματος πρέπει όλες οι βιδωτές βάσεις να διαθέτουν ακροφύσια, αντάπτορες ή τυφλές βίδες.  
Δεν πρέπει να χρησιμοποιούνται εξαρτήματα ξεβγάλματος όπως ακροφύσια, αντάπτορες ή θήκες ξεβγάλματος που έχουν υποστεί ζημιά.

Εξαρτήματα ξεβγάλματος στα οποία δεν έχουν τοποθετηθεί ιατροτεχνολογικά εργαλεία δεν πρέπει να αντικατασταθούν από τυφλές βίδες.

- Είναι σωστά συνδεδεμένο το τοποθετημένο βαγονέτο στην παροχή νερού της συσκευής καθαρισμού;

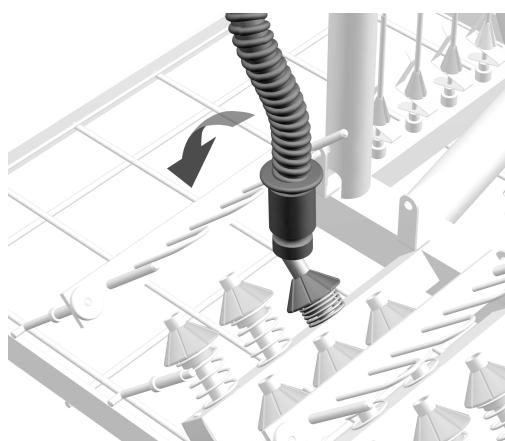
## Αντικατάσταση στηριγμάτων

Το ειδικό συρόμενο κάνιστρο μέ εκτοξευτήρες έχει εξοπλιστεί για την προσαρμογή των συνηθισμένων αναπνευστικών σωλήνων σιλικόνης. Αν καθαριστούν αναπνευστικοί σωλήνες άλλης διαμέτρου και άλλου υλικού, πρέπει να αντικατασταθεί το στήριγμα E 432 στην αριστερή πλευρά του ειδικού συρόμενου κάνιστρου. Στο ειδικό συρόμενο κάνιστρο με εκτοξευτήρες υπάρχουν διάφορα στηρίγματα. Μπορείτε να λάβετε επιπρόσθετα στηρίγματα στη Miele.



- Ξεβιδώνετε τα ραβδωτά παξιμάδια στο στήριγμα.
- Αφαιρείτε το στήριγμα.
- Τοποθετείτε το επιθυμητό στήριγμα και βιδώνετε τα ραβδωτά παξιμάδια.

## Αναπνευστικοί σωλήνες

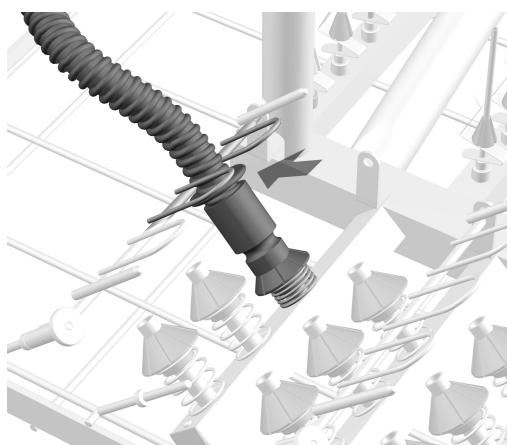


- Τοποθετείτε τους αναπνευστικούς σωλήνες ξεκινώντας από την ελικωτή βάση αρχίζωντας από την τελευταία σειρά από μέσα προς τα έξω.

Για να γίνει αυτό:

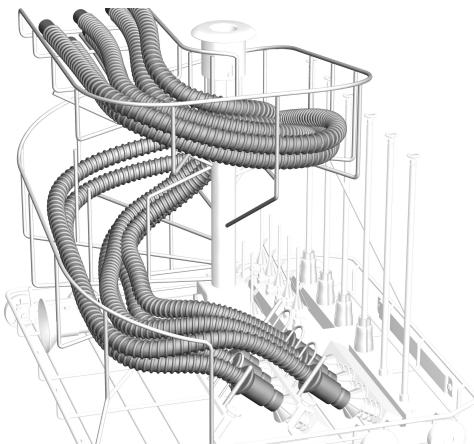
- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σωλήνα στο ακροφύσιο και ταυτόχρονα πιέζετε τον κώνο 1 έως 2 cm προς τα κάτω ώστε να στερεωθεί το ελατήριο.

## ει - Τεχνική εφαρμογής



- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σωλήνα μεταξύ δύο ράβδων του στηρίγματος. Οι αναπνευστικοί σωλήνες έχουν προσαρμοστεί σωστά, όταν τα ελατήρια στα ακροφύσια βρίσκονται υπό τάση.

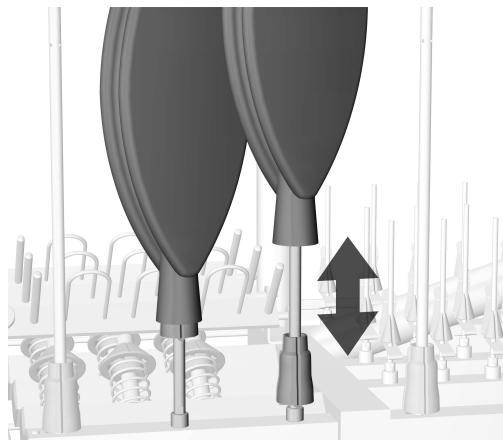
Οι αναπνευστικοί σωλήνες συγκρατούνται από τις ράβδους, και έτσι δε βγαίνουν από τις ελατηριωτές βάσεις κατά τον καθαρισμό λόγω της πίεσης του νερού.



- Τοποθετείτε τους αναπνευστικούς σωλήνες ομοιόμορφα με σπειροειδή τρόπο.

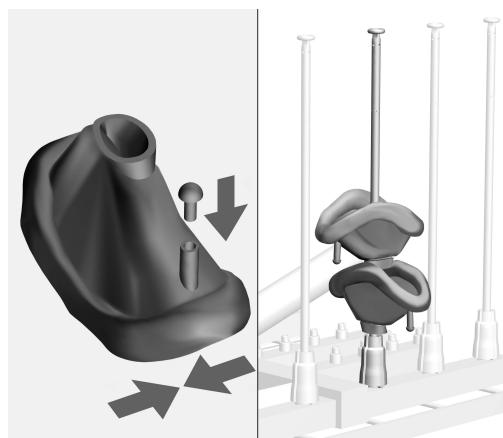
 Οι αναπνευστικοί σωλήνες δεν πρέπει να κρέμονται, διαφορετικά συσσωρεύεται νερό στους απαγωγούς.

## Αναπνευστικός σάκος



- Τοποθετείτε τον αναπνευστικό σάκο στο ακροφύσιο του εκτοξευτήρα E 466.
- Κλείνετε σφιχτά το άνοιγμα του αναπνευστικού σάκου με τον πλαστικό κώνο.  
Έτσι αποφεύγεται να κολλήσει ο αναπνευστικός ασκός κατά τον καθαρισμό.  
Ο αναπνευστικός σάκος έχει προσαρμοστεί σωστά, όταν ο πλαστικός κώνος δε βγαίνει από μόνος του από το άνοιγμα του αναπνευστικού σάκου.

## Αναπνευστικές μάσκες



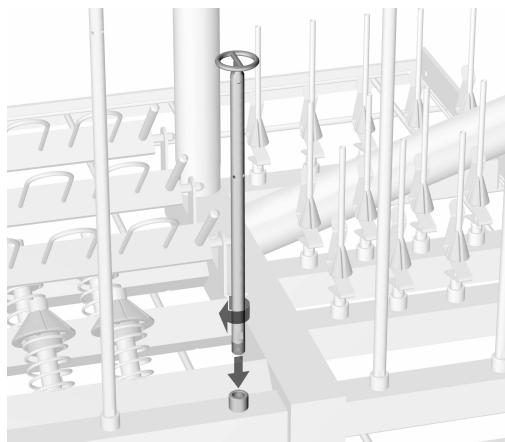
- Στις αναπνευστικές μάσκες με μαξιλάρι αέρα τραβάτε το πώμα, αφαιρείτε τον αέρα κατά το δυνατό περισσότερο και τοποθετείτε και πάλι το πώμα.

## Πτυσσόμενο διάφραγμα

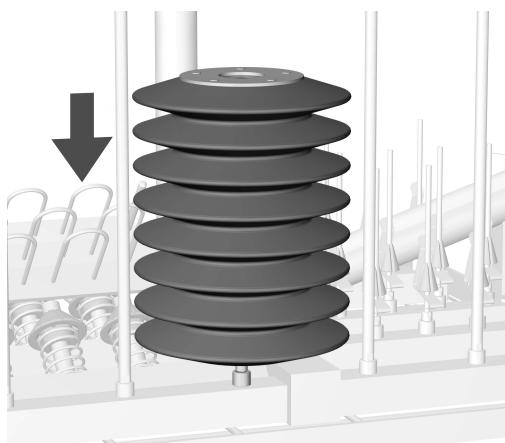
Για τον καθαρισμό ενός πτυσσόμενου διαφράγματος πρέπει να αντικατασταθεί ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα ειδικό ακροφύσιο εκτοξευτήρα για πτυσσόμενα διαφράγματα E 431 με μεγαλύτερο δακτύλιο στήριξης.

Για να γίνει αυτό:

- Ξεβιδώνετε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα κλειδί με διάσταση κλειδιού 7 mm (SW 7).

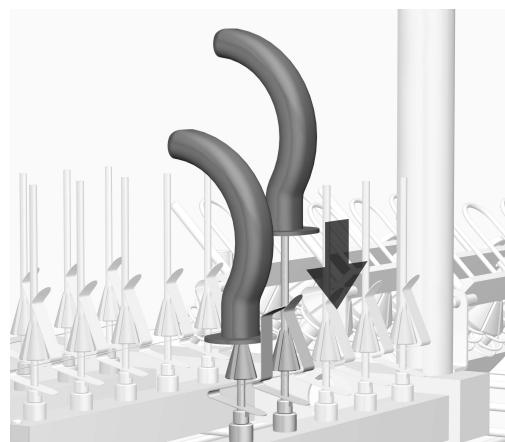


- Βιδώνετε το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 431 στην ελεύθερη βιδωτή βάση και βιδώνετε σφιχτά με το κλειδί SW7.



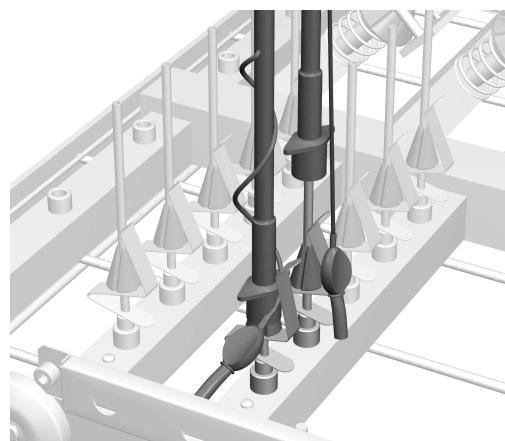
- Τοποθετείτε το πτυσσόμενο διάφραγμα στο ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 431.

## Σωλήνας Guedel



- Τοποθετείτε το σωλήνα Guedel σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 496 και ασφαλίζετε με το λεπιδωτό ελατήριο.

## Καθετήρας διασωλήνωσης



- Τοποθετείτε τον καθετήρα διασωλήνωσης σε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 496 και ασφαλίζετε με το λεπιδωτό ελατήριο.
- Τοποθετείτε το σωλήνα μπαλονιού με τη βαλβίδα πίσω από το λεπιδωτό ελατήριο.

## Λαρυγγικές μάσκες

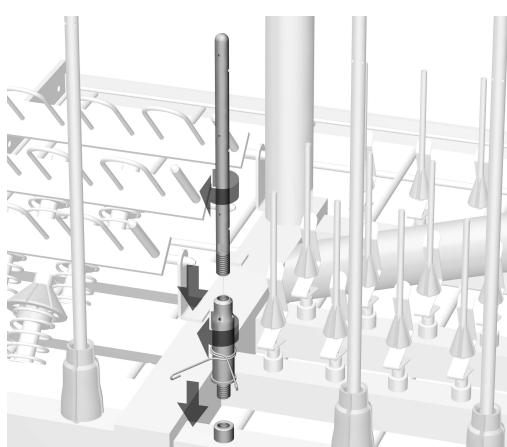
Ο καθαρισμός των λαρυγγικών μασκών απαιτεί ειδικά ακροφύσια ή συνδυασμούς ακροφυσίων, τα οποία δεν ανήκουν στα παραδοτέα του ειδικού συρόμενου κάνιστρου. Μπορείτε να παραλάβετε τα ακροφύσια από τη Miele.

Για τον καθαρισμό των λαρυγγικών μασκών δύο σωλήνων πρέπει να χρησιμοποιήσετε τα ειδικά ακροφύσια εκτοξευτήρα E 497 και E 498. Τα ακροφύσια διαθέτουν δικές τους οδηγίες χρήσης.

Οι λαρυγγικές μάσκες ενός σωλήνα μπορούν επίσης να καθαριστούν με τα δύο ακροφύσια εκτοξευτήρα E 497 και E 498 ή με τη βοήθεια ενός συνδυασμού από τα ακροφύσια E 454 και E 464.

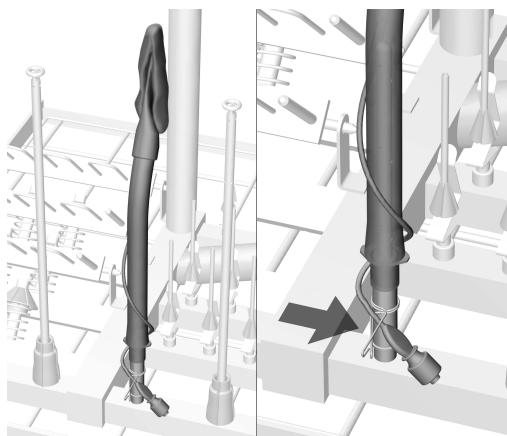
Τοποθέτηση E 454  
και E 464

- Ξεβιδώνετε ένα ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 466 με ένα κλειδί με διάσταση κλειδιού 7 mm (SW 7).



- Απομακρύνετε τα ελατήρια για τη ρύθμιση του ύψους από το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454.
- Βιδώνετε το ακροφύσιο εκτοξευτήρα E 454 στην υποδοχή E 464.
- Βιδώνετε το συνδυασμό των δύο ακροφυσίων στην ελεύθερη υποδοχή και σφίγγετε με το κλειδί (SW 7).

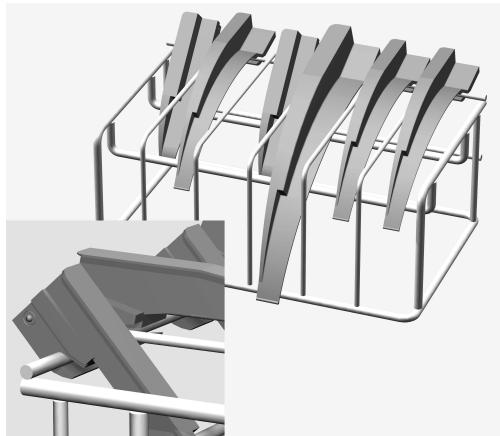
Χρήση



- Αφαιρείτε τον περισσότερο δυνατό αέρα από το μαξιλάρι αέρα.
- Τοποθετείτε τη λαρυγγική μάσκα στο συνδυασμό ακροφυσίων.

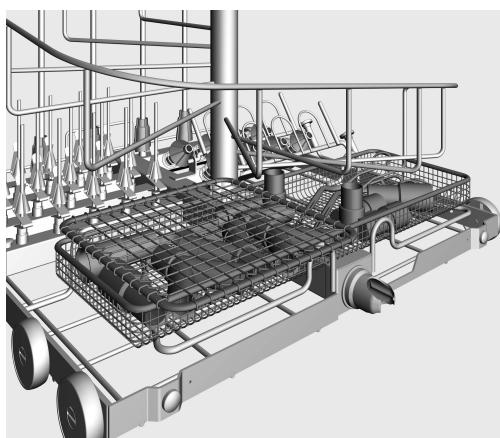
- Στερεώνετε το σωλήνα μπαλονιού με τη βαλβίδα πίσω από το λεπιδωτό ελατήριο.

### Λαρυγγοσκόπιο



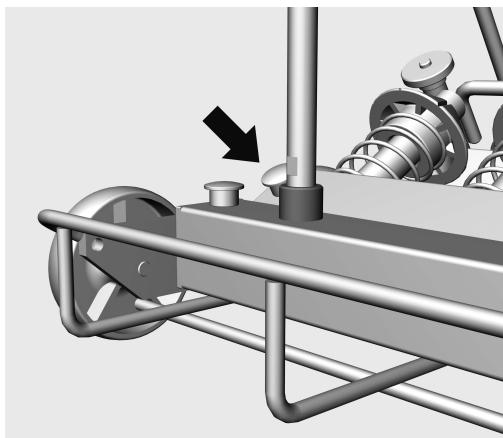
Με τη θήκη E 427 μπορούν να καθαριστούν και να αποστειρωθούν έως και 6 λαρυγγοσκόπια σε σχεδόν όλα τα μεγέθη. Η θήκη διαθέτει δικές της οδηγίες χρήσης.

### Μικρά εξαρτήματα



- Εργαλεία όπως π.χ. λαβίδες Magill και εξαρτήματα, όπως π.χ. σύνδεσμοι διακλάδωσης μορφής Y, συζεύξεις και σύνδεσμοι καθαρίζονται στο δικτυωτό συρτάρι E 430/1.
- Ασφαλίζετε τα ελαφριά ιατροτεχνολογικά εργαλεία με ένα δίκτυο κάλυψης όπως το A 810/1, ώστε να μη μπλοκάρεται ο βραχίονας ψεκασμού.
- Τοποθετείτε το δικτυωτό συρτάρι στην πίσω περιοχή του ειδικού συρόμενου κάνιστρου.

### Πρόσβαση μέτρησης για μέτρηση πίεσης πλύσης



Η αριστερή υποδοχή στη μπροστινή δοκό εκτοξευτήρων εξυπηρετεί ως πρόσβαση για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης. Στο πλαίσιο ελέγχων απόδοσης και επικυρώσεων σύμφωνα με το EN ISO 15883 μπορεί σε αυτή την είσοδο να μετρηθεί η πίεση πλύσης.

- Αντικαταστήστε για τη μέτρηση της πίεσης πλύσης την υφιστάμενη διάταξη πλύσης με έναν αντάπτορα Luer Lock, π.χ. E 447.

<b>Útmutatások a leíráshoz .....</b>	52
<b>Célmeghatározás .....</b>	53
Kérdések és műszaki problémák .....	53
<b>Szállítási csomag .....</b>	54
Utólag vásárolható tartozékok .....	55
A csomagolóanyag megsemmisítése .....	55
<b>Biztonsági utasítások és figyelmeztetések .....</b>	56
<b>Alkalmazástechnika .....</b>	58
A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze: .....	58
A tartó kicserélése .....	59
Lélegeztető tömlők .....	59
Légzőballon .....	61
Légzőmaszkok .....	61
Gumiharmonika .....	62
Guedel tubus .....	63
Lélegeztető tubus .....	63
Gégefő maszkok .....	64
Laringoszkópok .....	65
Kis eszközök .....	65
A öblítési nyomás mérésének mérési pontja .....	66

## Figyelmeztetések

 Az ilyen módon megjelölt útmutatások a biztonságot érintő információkat tartalmaznak. Ezek a lehetséges személyi- és anyagi károkra figyelmeztetnek.

Gondosan olvassa át a figyelmeztetéseket és vegye figyelembe az ott megadott kezelési követelményeket és viselkedési szabályokat.

## Útmutatások

Az útmutatások olyan információkat tartalmaznak, amelyekre különösen ügyelni kell.

## Kiegészítő információk és megjegyzések

A kiegészítő információkat és megjegyzéseket egyszerű keret jelöli.

## Kezelési lépések

Minden kezelési lépés előtt egy fekete négyzet található.

### Példa:

- Válasszon ki egy opciót a nyílak segítségével, és mentse el a beállítást az OK gombbal.

## Kijelző

A kijelzőn megjelenő kifejezéseket egy különleges írásmód jelöli, amely a kijelző feliratának megfelelően néz ki.

### Példa:

Menü Beállítások .

Ennek a kocsinak a segítségével géppel előkészíthető orvosi eszközöket egy Miele tisztító- és fertőtlenítő automatában elő lehet készíteni. Ehhez figyelembe kell venni a tisztító- és fertőtlenítő automata használati utasítását, valamint az orvostechnikai eszközök gyártóinak tájékoztatóit.

A megfelelő szabványok szerinti belső tisztítás és fertőtlenítés csak megfelelően szétszedhető eszközök esetén, a fúvókák, öblítőhüvelyek és adapterek adekvát használata mellett lehetséges. A műszerek belséjének felkészítési eredményét adott esetben különleges, nem csak vizuális, ellenőrzésnek kell alávetni.

A A 201 injektoros kocsi az aneszteziológia és az intenzív ápolás üreges testű műszerei és -anyagai előkészítésére van tervezve.

Speciális tartók és fúvókák szolgálnak a légzőballonok, Guedel tubusok, lélegeztető tubusok, gégefő maszkok, és adott esetben gumiharmonikák adaptálására.

Az injektoros kocsi a szokásos szilikon lélegeztető tömlők adaptálására van felszerelve. Ha más átmérőjű, vagy más anyagból készült lélegeztető tömlőket kell tisztítani, a kocsi baloldalán a tartót ki kell cserélni.

A gyermek és gégecsöves lélegeztető tömlők számára egy-egy kiegészítő tartó mellékelve van az injektoros kocsihoz.

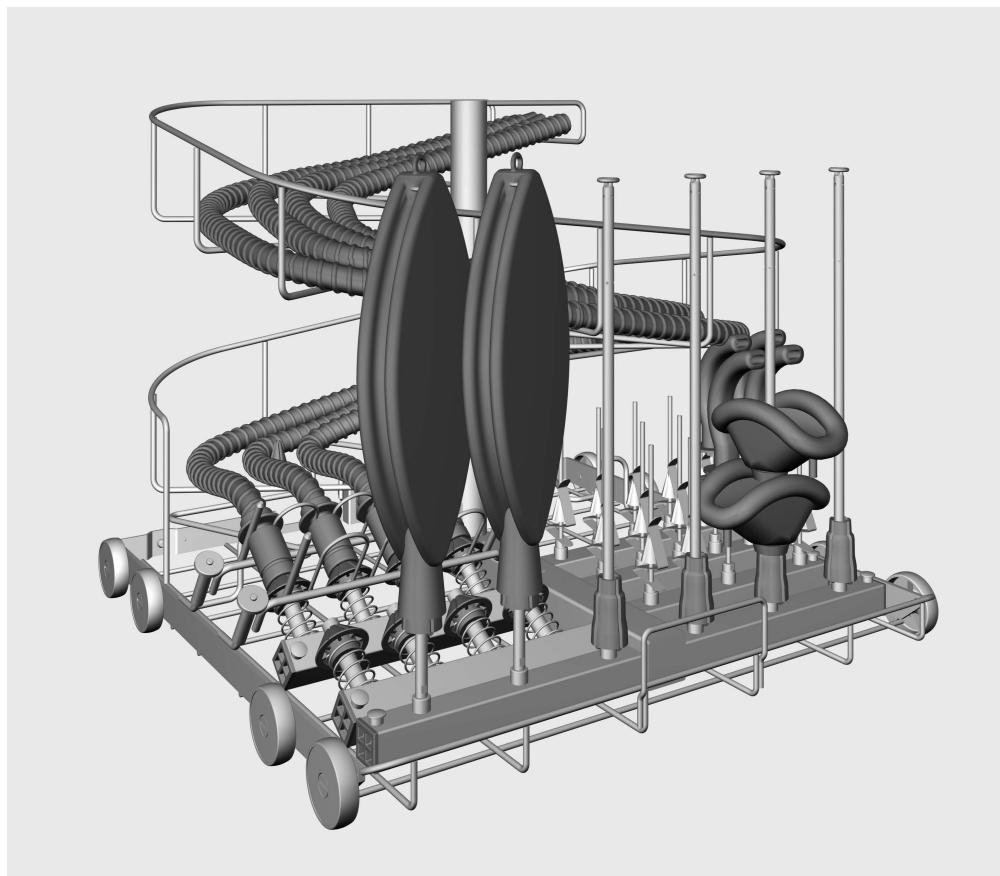
A kocsi az alábbi tisztító automatákban használható:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

A használati útmutató további részében a tisztító és fertőtlenítő automata tisztító automataként van megnevezve. Az újrafelkészíthető orvostechnikai eszközök ebben a használati útmutatóban általánosan tisztítandó eszközöként vannak megjelölve, ha a felkészítendő orvostechnikai eszközök nincsenek pontosabban definiálva.

## **Kérdések és műszaki problémák**

Kérdések vagy műszaki problémák esetén forduljon a Mieléhez. A kapcsolati adatokat megtalálja a tisztító automatája használati útmutatójának hátoldalán, vagy a [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) weboldalon.



- A 201 injektoros kocsi, magasság 434 mm, szélesség 531 mm, mélység 546 mm.

### A szállítási csomag tartalmazza:

- 5 x E 362, vakdugó
- E 430/1 x 1, szitatálca, magasság 40 mm, szélesség 150 mm, mélység 445 mm
- 1 x E 431, injektorfúvóka a gumiharmonika számára
- 1 x E 432, tartó 3-4 lélegeztető gégecső számára
- 2 x E 433, tartó 3-4 (szerelt) lélegeztető szilikon tömlő számára
- 1 x E 434, tartó 3-4 gyermek lélegeztető tömlő számára
- 6 x E 466, injektorfúvóka légzőballonok számára, hosszúság 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorfúvóka intubációs szerelékek, mint pl. Guedel-, vagy lélegeztető tubusok számára, hossz 120 mm, Ø 4 mm

### **Utólag vásárolható tartozékok**

További tartozékok opcionálisan kaphatók a Mielénél, pl.:

- A 810/1 takaró háló, fém keret a ráfeszített, cserélhető A 811/1 szilikónhálóval, 200 x 220 mm.
- E 427, modul betét 6 laringoszkóp felvételére, magasság 92 mm, szélesség 210 mm, mélység 134 mm
- E 454 injektorfúvóka 10-15 mm átmérőjű trokár hüvelyek számára, rugós magasságállítással, hosszúság 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, befogó injektor E 454 fúvóka számára üreges testű, 20 mm átmérőjű műszerek számára rugós magasságállítással, hosszúság 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, injektorfúvóka kettős- és egytubusos gégefő maszkok számára, hossz 195 mm, oldalsó csővel, hossz 109 mm. Az injektorfúvókához van egy saját használati utasítás mellékelve.
- E 498, injektorfúvóka kettős- és egytubusos gégefő maszkok számára, hossz 238 mm, oldalsó csővel, hossz 120 mm. Az injektorfúvókához van egy saját használati utasítás mellékelve.

### **A csomagolóanyag megsemmisítése**

A csomagolás megóvja a készüléket a szállítási sérülések től. A csomagolóanyagokat környezetvédelmi és hulladékkezelés-technikai szempontok alapján választották ki, így azok újrahasznosíthatók.

A csomagolásnak az anyagkörforgásba való visszavezetése nyerőanyagot takarít meg és csökkenti a keletkező hulladék mennyiséget. Szakkereskedője visszaveszi a csomagolást.

## hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések

Olvassa el figyelmesen a használati útmutatót a kocsi használata előtt. Ezáltal védi önmagát, és elkerüli a modul károsodását . Gondosan őrizze meg a használati útmutatót.

 Feltétlenül vegye figyelembe a tisztítóautomata használati útmutatóját, különösen az abban található biztonsági útmutatásokat és figyelmeztetéseket.

- ▶ A kocsi kizárolag a használati útmutatóban megnevezett alkalmazási területekre van engedélyezve. Az alkotóelemeket, mint pl. a fűvökákat, csak Miele tartozékokra, vagy eredeti alkatrészekre szabad kicserélni. Semmilyen más használat, átépítés vagy változtatás nem engedélyezett, és esetleg veszélyes lehet.  
A Miele nem felel azokért a károkért, amelyeket a nem rendeltetésszerű használat vagy a hibás kezelés okozott.
- ▶ Az első használat előtt az új kocsikat és kosarakat a tisztító automatában mosogatnivaló nélkül át kell mosni.
- ▶ Naponta ellenőrizze az összes kocsit, kosarat, modult és betétet a tisztító automata használati útmutatójának "Karbantartási intézkedések" fejezetében megadottak szerint.
- ▶ Kizárolag olyan eszközöket készítsen fel, amelyeket a mindenkor gyártó újrafelkészíthetőnek nyilvánított, és vegye figyelembe a specifikus felkészítési útmutatásokat.  
Az egyszer használatos anyagok felkészítése nem engedélyezett.
- ▶ Az alkalmazott előkészítési programot a termikus fertőtlenítéssel és az alkalmazott folyamatvegyyszert adott esetben az előkészíteni valók anyagminőségéhez kell illeszteni.  
Az üreges műszereket, amelyeknél a csatlakozás az előkészítés alatt megszakad, még egyszer újra elő kell készíteni.
- ▶ Az utolsó öblítés lehetőség szerint sómentesített vízzel történjen.
- ▶ A megengedett fertőtlenítési és szárítási hőmérsékletre vonatkozó gyártói előírásokat figyelembe kell venni az idő előtti anyagöregedés elkerülésére. Légzőballonok és -maszkok egyes hőre lágyuló műanyag minőségeinél ez 85 °C alatt van.

## **hu - Biztonsági utasítások és figyelmeztetések**

- Az előkészítő program befejeztével a szárítási eredményt feltétlenül ellenőrizni kell.  
Különösen a tömlők belső terének kell a nedves környezetben szaprodó csírák megelőzésére teljesen száraznak lenni.  
Adott esetben a program szárítási idejét hozzá kell illeszteni.

A Miele nem vállal felelősséget olyan károkért, amelyek a biztonsági előírások és figyelmeztetések figyelmen kívül hagyása miatt keletkeztek.

Mindig tartsa be a validálás keretében megállapított behelyezési mintát.

Az üreges eszközök behelyezése előtt a csövek vagy csatornák mosogatóvíz általi átjárhatóságát biztosítani kell.

⚠ Azokat a tisztítandó eszközöket, amelyek a felkészítés alatt a fúvókákról, adapterekről, vagy tartókról elmozdultak, még egyszer elő kell készíteni.

### A bepakolásnál és minden programstart előtt ellenőrizze:

- Az öblítő berendezések, mint pl. az öblítő hüvelyek és a fúvókák szorosan be vannak csavarozva.

⚠ Annak érdekében, hogy minden öblítőberendezéshez adott legyen a kielégítően standardizált víznyomás, minden csavaros részt fúvókákkal, adapterekkel, öblítőhüvelyekkel vagy vakcsavarokkal kell ellátni.

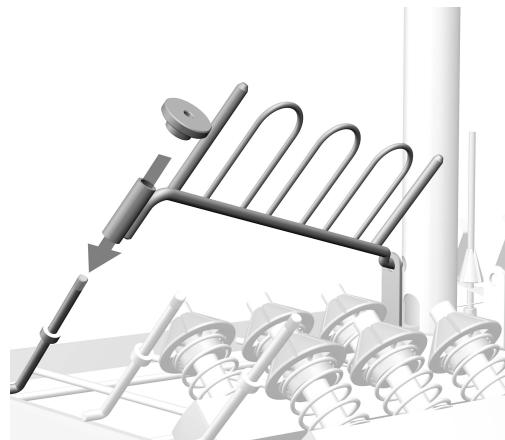
Sérült öblítő berendezést, mint a fúvókák, adapterek vagy öblítőhüvelyek, nem szabad használni.

Azokat az öblítő berendezéseket, amelyeken nincs mosogatnivaló eszköz, nem kell vakcsavarokra kicserélni.

- A betolt kocsi helyesen van rögzítve a tisztító automata vízellátásához?

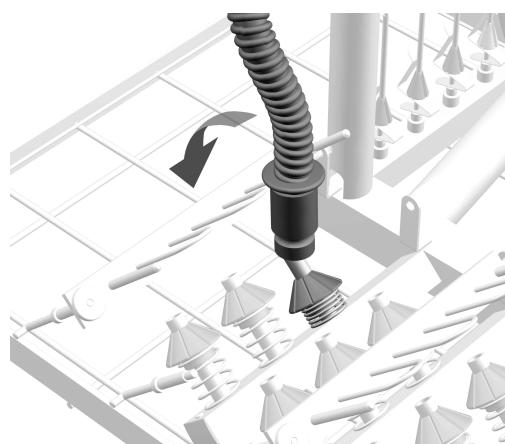
## A tartó kicserélése

Az injektoros kocsi a szokásos szilikon lélegeztető tömlők adaptálására van felszerelve. Ha más átmérőjű, vagy anyagú lélegeztető tömlőket kell megtisztítani, a kocsi baloldalán a E 432 tartót másik tartóra kell cserélni. Az injektoros kocsihoz különböző tartók vannak mellékelve. További tartókat a Mielénél kap.



- A tartón a recézett anyát oldja ki.
- Vegye ki a tartót.
- Helyezze be a kívánt tartót és a recézett anyával rögzítse.

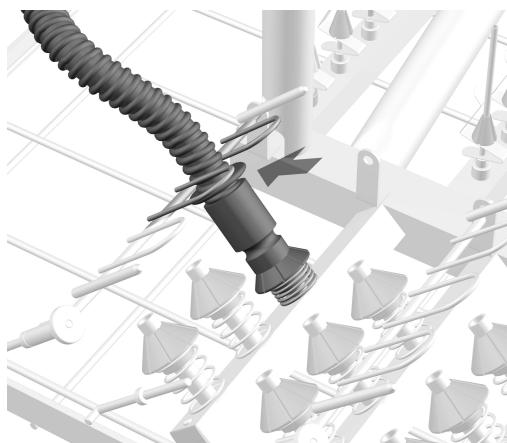
## Lélegeztető tömlők



- A csiga támasztékától kiindulva, kezdve az utolsó sorral belülről kifelé kell a lélegeztető tömlőt berendezni.

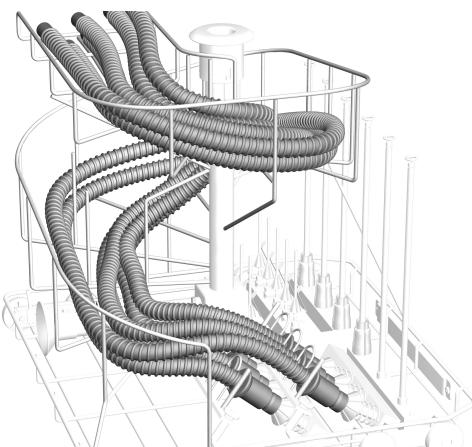
Ehhez:

- A lélegeztető tömlőt dugja a fúvókára és eközben a kúpot nyomja le 1-2 cm-nyit, hogy a rugó megfeszüljön.



- A lélegeztető tömlőt dugja a tartó két kengyele közé. A lélegeztető tömlők akkor vannak megfelelően az adapteren, ha a rugók a fúvókákon meg vannak feszülve.

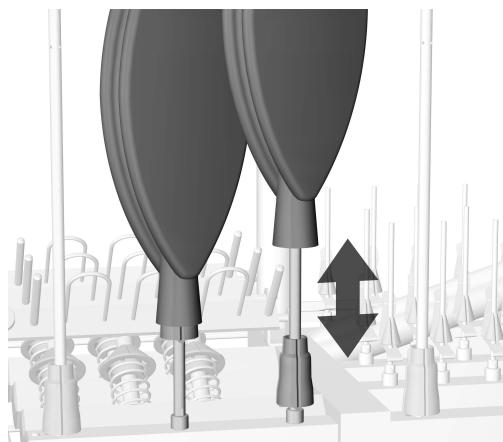
A lélegeztető tömlőket a kengyeleknek kell tartani. Ezáltal megakadályozható, hogy azok az előkészítés alatt a víznyomás által a rugós csatlakozásról leváljanak.



- A lélegeztető tömlőket a csigában egyenletesen kell lefektetni.

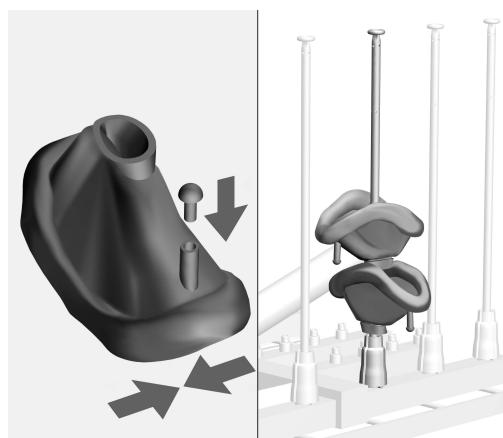
 A lélegeztető tömlőknek nem szabad belógni, mert különben a mélyedésekben megáll a víz.

## Légzőballon



- A légzőballont az E 466 injektorfúvókára kell dugni.
- A légzőballon nyílását a műanyag kúppal szilárdan zárja le. Ezáltal megakadályozza, hogy a légzőballonok az előkészítés alatt összetapadjanak.  
A légzőballon akkor van helyesen az adapterre rögzítve, ha a műanyag kúp magától a légzőballon nyílásából nem tud kicsúszni.

## Légzőmaszkok



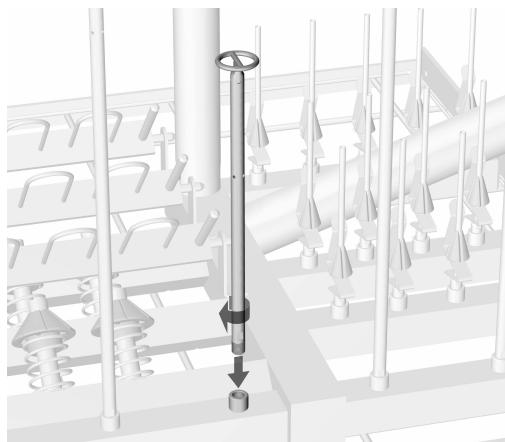
- Zárható légpárnás légzőmaszkknál a dugót húzza ki, a levegőt amennyire lehet távolítsa el és a dugót ismét dugja be.

## Gumiharmonika

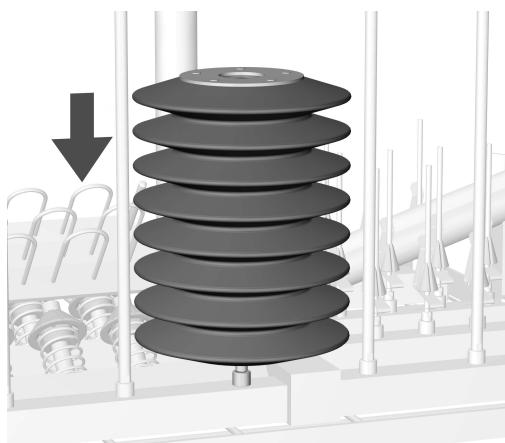
Egy gumiharmonika előkészítéséhez egy E 466 injektor fúvókát egy speciálisan E 431 gumiharmonika számára szolgáló, nagyobb felfekvő gyűrűs injektor fúvókára kell kicserélni.

Ehhez:

- Egy E 466 injektorfúvókát egy 7 mm-es (SW 7) villáskulccsal ki kell csavarni.

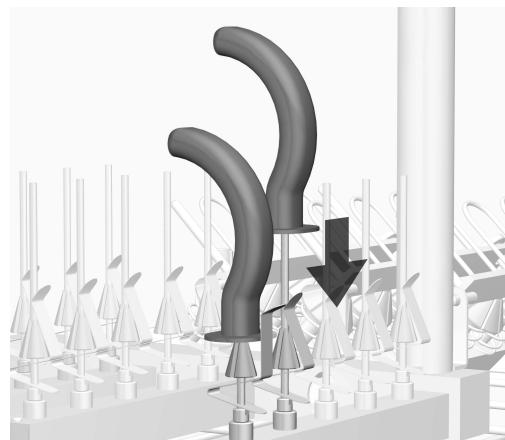


- A E 431 injektorfúvókát a csavaros csatlakozóba be kell csavarni és az SW 7-es villáskulccsal meg kell húzni.



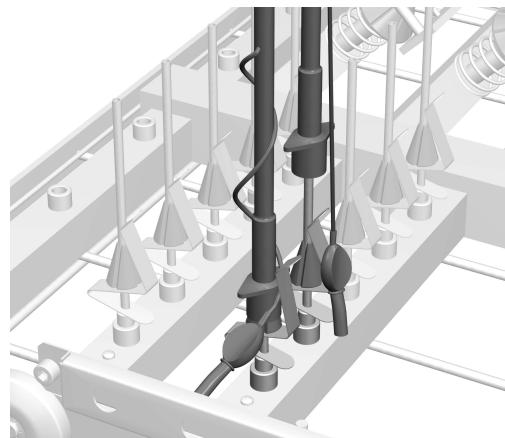
- A gumiharmonikát a E 431 injektor fúvókára kell felhelyezni.

### Guedel tubus



- A Guedel tubust egy E 496 injektorfúvókára kell dugni és a szorítórugóval biztosítani kell.

### Lélegeztető tubus



- A lélegeztető tubust egy E 496 injektor fúvókára kell dugni és a szorítórugóval biztosítani kell.
- A ballon vezetéket a szeleppel a szorítórugó mögé kell fektetni.

## Gégefő maszkok

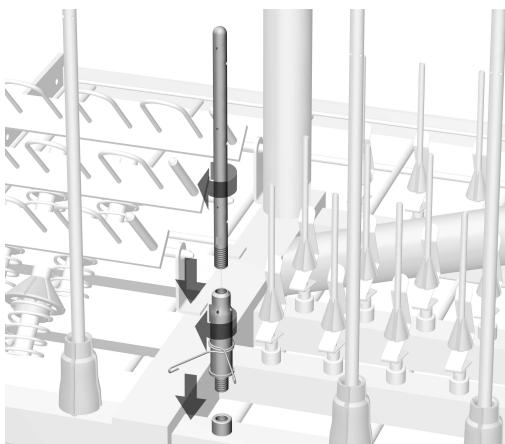
A gégefő maszkok előkészítése speciális fúvókákat, ill. fúvókakombinációkat igényel, amik nem tartoznak a kocsi szállítási tartozékaik közé. A fúvókákat a Mielénél kaphatja meg.

A kéttubusos gégefő maszkok előkészítéséhez a speciális E 497 és E 498 injektorfúvókákat kell használni. A fúvókákhoz saját használati utasítás van mellékelve.

Az egytubusos gégefő maszkokat is elő lehet készíteni a E 497 és E 498 injektor fúvókákkal, vagy a E 454 és E 464 fúvókák kombinációjával.

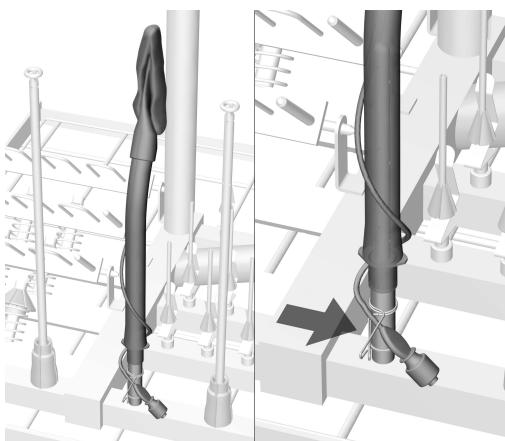
Az E 464 és az E 454 beszerelése

- Egy E 466 injektorfúvókát egy 7 mm-es (SW 7) villáskulccsal ki kell csavarni.



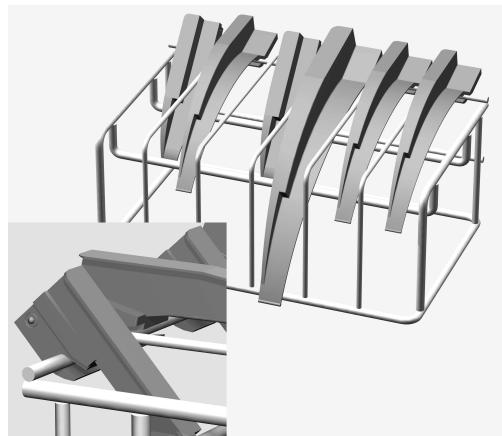
- A E 454 injektor fúvóka magasságállító rugóját távolítsa el.
- Az E 454 injektorfúvókát az E 464 tartóba csavarja be.
- A két fúvók kombinációját a szabad csavaros csatlakozóba csavarja be és a villáskulccsal (SW 7) húzza meg.

Alkalmazás



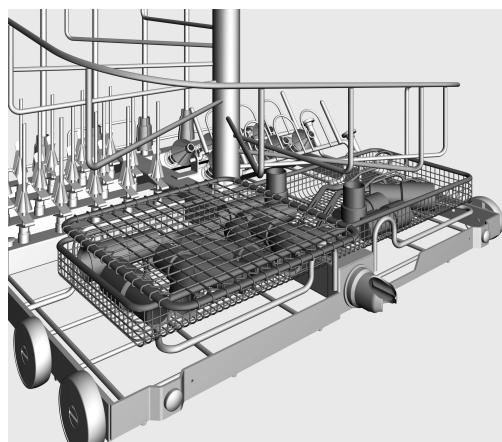
- A levegőt amennyire lehet távolítsa el a légpárnából.
- A gégefő maszkot dugja rá a fúvókakombinációra.
- A ballon vezetéket a szeleppel a szorítórugó mögött rögzítse!

## Laringoszkópok



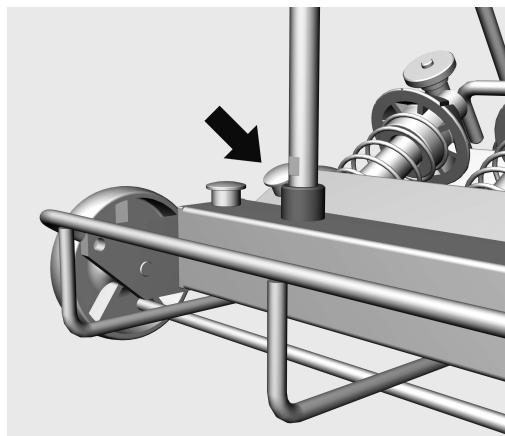
Az E 427 betéttel akár 6 laringoszkópot majd minden méretben meg lehet tisztítani és sterilizálni lehet. A betéthez saját használati utasítás van mellékelve.

## Kis eszközök



- Az olyan műszereket, mint pl. a magill fogók és tartozékok, mint pl. az Y-darabok, csatlakozók, a E 430/1 szitatálcában készítse elő.
- A könnyű tisztítandó eszközöket egy takaró hálóval, mint a A 810/1, biztosítsa, hogy a mosogatókart ne blokkolják.
- A szitatálcát a kocsi hátsó részében helyezz el.

### A öblítési nyomás mérésének mérési pontja



Az elülső injektorlécben a baloldali tartó az öblítési nyomás mérési pontjául szolgál. Az EN ISO 15883 szerinti teljesítményellenőrzések és validálások keretében az öblítési nyomást ezen a mérési ponton lehet megmérni.

- Az öblítési nyomás mérése számára cserélje ki a meglévő öblítő készüléket egy Luer-Lock adapterre, mint pl. a E 447.

---

<b>本取扱説明書への注意事項 .....</b>	<b>68</b>
<b>使用目的 .....</b>	<b>69</b>
質問および技術的な問題 .....	69
<b>供給される品目 .....</b>	<b>70</b>
オプション付属品 .....	71
梱包材の処理 .....	71
<b>警告および安全の指示 .....</b>	<b>72</b>
<b>アプリケーション分野 .....</b>	<b>74</b>
機器への搭載前およびプログラム開始前 .....	74
ホルダーの交換 .....	75
呼吸管 .....	75
呼吸バッグ .....	77
呼吸マスク .....	77
ベローズ .....	78
ゲルエアウェイ .....	79
気管内チューブ .....	79
喉頭用マスク .....	80
喉頭鏡 .....	81
小型器具 .....	81
水圧測定用テストポイント .....	82

## 重要な警告

**⚠ 安全のため、重要な情報は、濃いフレームボックスに入れ、警告マークで強調されています。この注意は、人体の怪我または器物破損の潜在的危険に対しての警告です。**  
**これらの警告を注意深く読み、説明されている手続き上の指示および実施基準を厳守して下さい。**

## 注意

**厳守しなければならない特に重要な情報は、濃いフレームボックスで強調されています。**

## 追加情報とコメント

**追加的情報およびコメントは、シンプルなフレームに入っています。**

## 操作手順

操作手順は黒い四角で箇条書きになっています。

**例：**

■ 矢印ボタンを使ってオプションを選択し、OKで選択したものを作成します。

## ディスプレイ

特定の機能は、ディスプレイに機能として使用されるのと同じフォントを使用して、ディスプレイメッセージに表示されます。

**例：**

設定  メニュー

このワゴンをミーレの洗浄消毒機内で使用することにより、再使用可能な医療機器を再処理することができます。機械による再処理方法については、お使いの洗浄消毒機、および再処理する医療機器のメーカーによる説明書の手順に従って下さい。

内部の洗浄消毒を適切な水準まで行うには、十分に分解できる器具で、インジェクターノズル、注水スリーブおよびアダプターを適切に使用した場合のみ可能となります。必要に応じて、器具内部の再処理結果を目視チェックのみではなく、試験を使用して確認しなければなりません。

A 201 モービルワゴンは、麻酔および集中治療用の器具や材料の再処理用に作られています。

呼吸管、呼吸バッグ、ゲルエアウェイおよび気管内チューブ、呼吸マスクおよびベローズの固定には、特別なホルダーやインジェクターノズルを使用します。

モービルワゴンは、通常使用されるシリコン呼吸管用に作られています。異なる直径または材料の呼吸管を洗浄する前に、ユニットの左側にあるホルダーを交換しなければなりません。

モービルワゴンには、小児科用呼吸管用のホルダーが 1 つ、蛇腹式呼吸管用のホルダーが 1 つあります。

このワゴンは、以下の洗浄消毒機で使用できます。

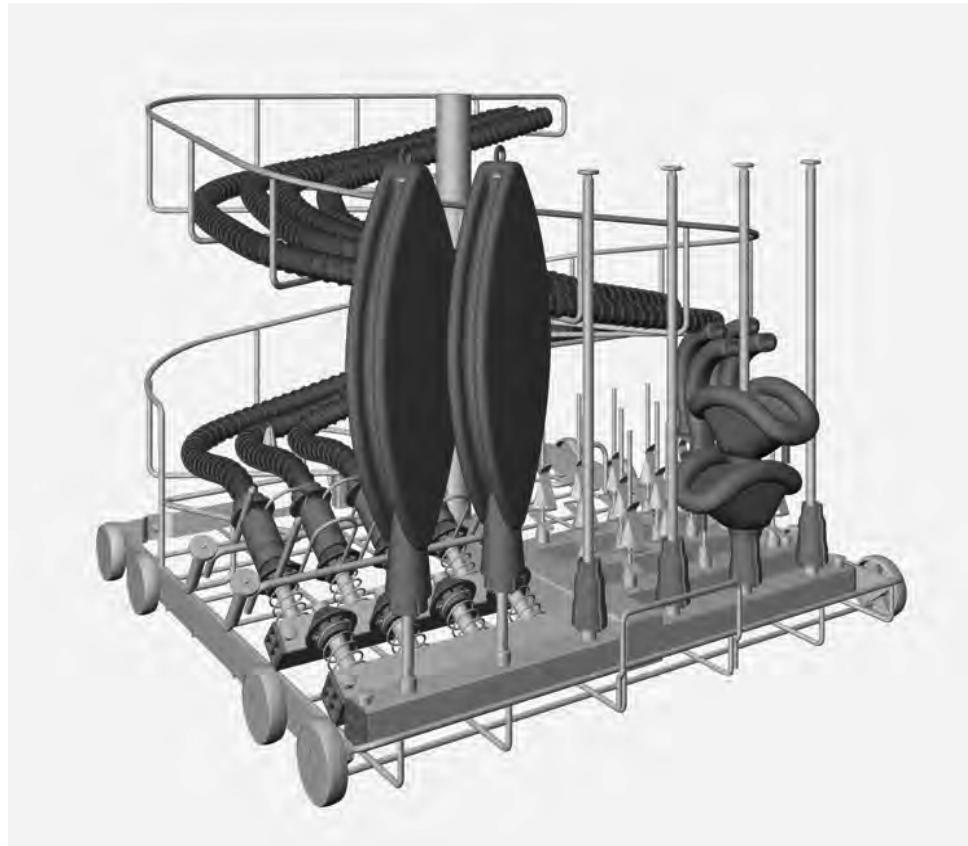
- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

再処理がなされる医療器具は、より厳密に規定されていない場合は、ウォッシュロードと見なされます。

### 質問および技術的な問題

相談なさりたい質問事項や技術的な問題がある場合は、ご購入先までお問い合わせ下さい。

## JP - 供給される品目



- モービルワゴン A 201  
(高さ 434 mm、幅 531 mm、奥行き 546 mm)

## 供給される品目

- E 362 : ブラインドストッパー x 5 個
- E 430/1 : メッシュトレイ (高さ 40 mm、幅 150 mm、奥行き 445 mm) x 1 個
- E 431 : ベローズ用インジェクターノズル x 1 個
- E 432 : 3 ~ 4 本の蛇腹式呼吸管用ホルダー x 1 個
- E 433 : 3 ~ 4 本のシリコン呼吸管用ホルダー (フィット) x 2 個
- E 434 : 3 ~ 4 本の小児科用呼吸管用ホルダー x 1 個
- E 466 : 呼吸バッグ用インジェクターノズル (長さ 330 mm、Ø 8 mm) x 6 個
- E 496 : ゲルエアウェイや気管内チューブなどの挿管材料用インジェクターノズル (長さ 120 mm、Ø 4 mm) x 15 個

## オプション付属品

以下およびその他の付属品をミーレから入手できます。

- A 810/1 カバーネット、交換可能なシリコンネット A 811/1 付きのメタルフレーム (200 x 220 mm)
- E 427 : 6 つの喉頭鏡用モジュールインサート (高さ 92 mm、幅 210 mm、奥行き 134 mm)
- E 454 : インジェクターノズル ( $\varnothing$  10 ~ 15 mm のトロカールスリーブ用、高さ調整クリップ付き、長さ 150 mm、 $\varnothing$  8 mm)
- E 464 : インジェクターノズル E 454 用ホルダー ( $\varnothing$  20 mm の中空器具用、高さ調整スプリング付き、長さ 65 mm、 $\varnothing$  13 mm)
- E 497 : シングルおよびダブルチューブの喉頭用マスク用インジェクターノズル (長さ 195 mm、長さ 109 mm の側面チューブ付き)  
インジェクターノズルには専用の操作説明書が同梱されています。
- E 498 : シングルおよびダブルチューブの喉頭用マスク用インジェクターノズル (長さ 238 mm、長さ 120 mm の側面チューブ付き)。  
インジェクターノズルには専用の操作説明書が同梱されています。

## 梱包材の処理

梱包材は輸送中のダメージから製品を保護できるよう作られています。梱包材には環境にやさしい材料が使われているため、リサイクルするようにして下さい。

梱包材をリサイクルすることで製造工程における原材料の使用を削減し、ごみ処理施設への廃棄量を減らすことができます。

ワゴンへの故障や損傷のリスクを避けるため、ご使用前には本説明書をよくお読み下さい。

本取扱説明書は、常にユーザーが閲覧できる安全な場所に保管して下さい。

**⚠ お使いの洗浄消毒機の取扱説明書も必ずお読みになり、警告および安全の指示に関する項目には特に注意して確認して下さい。**

- このワゴンは取扱説明書で定義されているアプリケーション分野での使用に限定されます。ノズルのような部品は、ミーレの付属品または純正部品のみと交換して下さい。その他のアプリケーション、修正や変更は認められず、危険となる可能性があります。認められていない使用方法や不正な使用によって生じた損害について、ミーレは責任を負いかねます。
- 新しいワゴンやバスケットは、お使いになる前にウォッシュユーロードが入っていない状態で洗浄消毒機で洗浄しなければなりません。
- 全てのワゴン、バスケット、モジュールおよびインサートを、お使いの洗浄消毒機の取扱説明書にある「メンテナンス」セクションの内容に従って、日々の検査を行って下さい。
- メーカーにより機械処理に適切であると明示されている器具のみ処理することができます。メーカーによる再処理に関する手順を厳守しなければなりません。  
使い捨て器具は、洗浄のために機器に入れてはなりません。
- 使用する処理プログラムに熱消毒が含まれ、ウォッシュユーロードの原料品質に適していなければなりません。
- 中空器具を内部からしっかりと洗浄消毒するには、適切なホルダーやインジェクターマニホールドのインジェクターノズルに取り付けなければなりません。プログラム中にコネクターが緩まないよう注意して下さい。  
プログラム中にコネクターから外れてしまった中空器具は、再処理しなければなりません。
- 使用可能な場合は、常に脱塩水を使って後すすぎを行って下さい。
- 消毒および乾燥時に許容される温度を確認し、材料の早期劣化のリスクを避けて下さい。エラストマーの呼吸バッグやマスクの場合、85 °C以下となることがあります。

- 洗浄プログラムの最後に、乾燥結果を確認することが重要となります。水由来の細菌の発生を予防するため、特にチューブの内部は完全に乾燥させなければなりません。必要に応じて、洗浄プログラムの乾燥時間を調整しなければなりません。

この安全上の注意を守らなかったことにより生じた損害について、ミラーは責任を負いかねます。

バリデーションの目的で、必ずテンプレート上の搭載手順に従って下さい。

中空器具を接続する前に、中空部分に障害物がないか確認します。障害物がある場合、洗浄溶液が全ての領域に届かないことがあります。

**⚠️** 処理中にインジェクターノズル、アダプター、またはホルダーから外れてしまった中空器具は再処理しなければなりません。

### 機器への搭載前およびプログラム開始前

- 注水スリーブやインジェクターノズルなどの取付部品が所定の位置にしっかりとねじで固定されていることを確認します。

**⚠️** インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブ、またはブラインドストッパーにネジ式コネクターが全て取り付けられていることを確認し、使用している全てのすすぎ用部品から十分に標準化された圧力が出るようにします。

損傷のある部品（インジェクターノズル、アダプター、注水スリーブなど）は絶対に使用しないで下さい。

使用していないすすぎ位置にブラインドストッパーを取り付ける必要はありません。

- ワゴンが庫内の水経路に正しくドッキングされていることを確認します。

## ホルダーの交換

モービルレワゴンを通常使用されるシリコンチューブに適応させることができます。異なる直径や材料の呼吸管を使用する場合、ユニット左側にある E 432 ホルダーを別のホルダーと交換しなければなりません。ワゴンには様々なホルダーが付いており、追加のホルダーはミーレから入手できます。

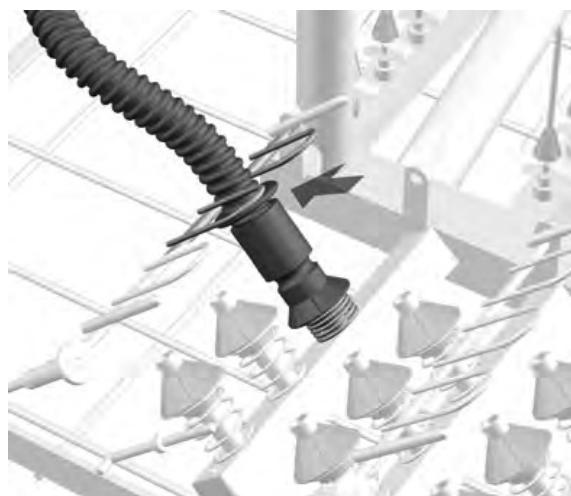


- ホルダーのきざみ付きナットを緩めます。
- ホルダーを外します。
- 使用するホルダーを取り付け、きざみ付きナットで固定します。

## 呼吸管

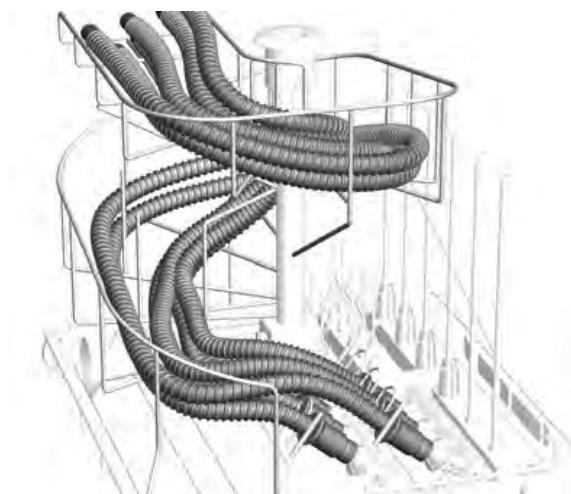


- 呼吸管を取り付ける際、コイルインサートでホルダーの最後の列から取り付け始め、内側から外側に向かって作業します。  
これを行うには：
- 呼吸管をノズルに合わせ、コーンを 1 ~ 2 cm 下へ押して、スプリングに張力をかけます。



■ それぞれの呼吸管を 2 つの保持リングの間に合わせます。ノズルのスプリングに張力がかかっているか確認し、呼吸管が適切に取り付けられているかチェックします。

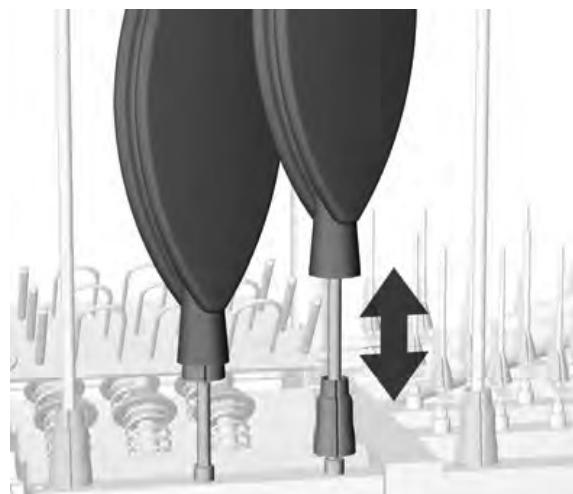
スプリングで取り付けられている呼吸管が洗浄処理中の水圧によって外れてしまわないように、呼吸管は保持リングに固定されなければなりません。



■ 呼吸管はそれぞれ平行にさせ、らせん状に配置します。

**⚠️ 呼吸管が、らせん状のかごから垂れ下がらないようにして下さい。  
折れ曲がった部分に水が溜まってしまいます。**

## 呼吸バッグ



- 呼吸バッグを E 466 インジェクターノズルへ置きます。
- 呼吸バッグの開口部がプラスチックのコーンへしっかりとフィットすることを確認します。  
これにより、洗浄および乾燥処理中に呼吸バッグがお互いにくっつかないようになります。  
呼吸バッグがプラスチックのコーンから外れないかを確認し、呼吸バッグが適切に取り付けられているかチェックします。

## 呼吸マスク



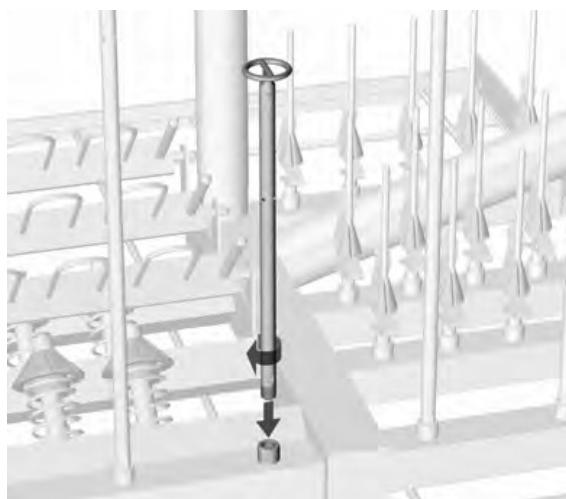
- 締めることができるエアクッションのある呼吸マスクから、ストッパーを取り外します。できるだけ空気を排出させてから、ストッパーを交換します。

## ベローズ

ベローズを処理する場合は、E 466 インジェクターノズルの 1 つを、より大きいサポートリングを持つベローズ用の特製 E 431 インジェクターノズルと交換しなければなりません。

これを行うには：

- 7 mm のスパナを使い、E 466 インジェクターノズルの 1 つを緩めて外します。

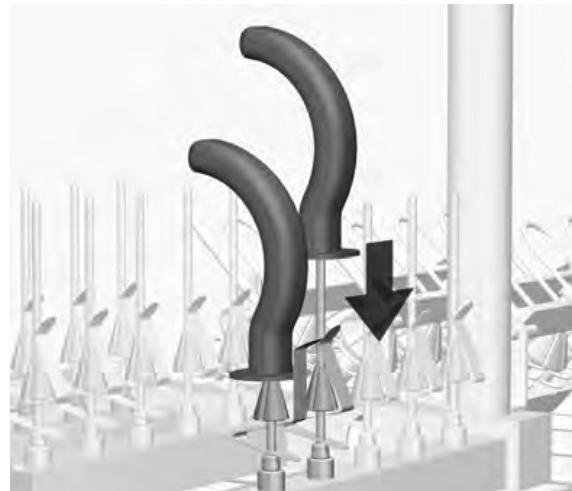


- 空いた場所に E 431 インジェクターノズルを入れ、スパナで締めます。



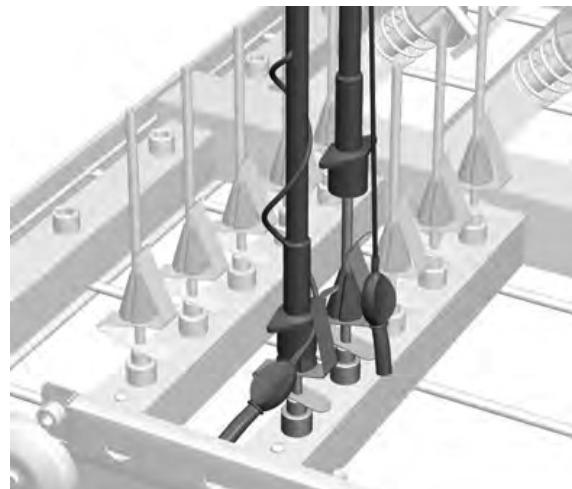
- ベローズを E 431 インジェクターノズルへ合わせます。

### ゲルエアウェイ



- ゲルエアウェイを E 496 インジェクターノズルに取付け、スプリングクリップで固定します。

### 気管内チューブ



- 気管内チューブを E 496 インジェクターノズルに取付け、スプリングクリップで固定します。
- パイロットバルーンをスプリングクリップ後ろのバルブに置きます。

## 喉頭用マスク

喉頭用マスクの処理には、特別なノズルの組み合わせ（追加のオプションで、ミーレから入手可能）が必要となります。

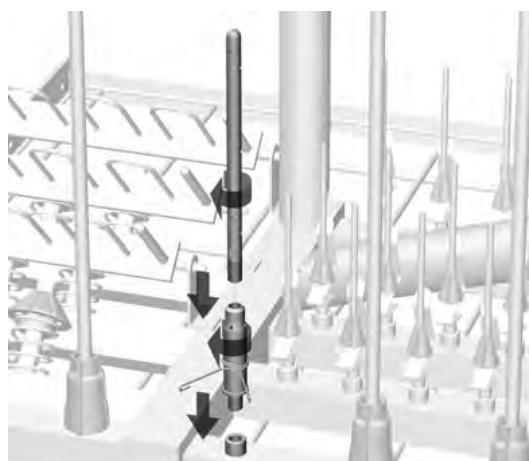
ダブルチューブの喉頭用マスクの再処理には、E 497 および E 498 インジェクターノズルの組み合わせが必要となります。ノズルには専用の操作説明書が同梱されています。

シングルチューブの喉頭用マスクは、E 497 および E 498 インジェクターノズルのいずれか、または E 454 および E 464 ノズルの組み合わせを使って再処理できます。

### 取り付け

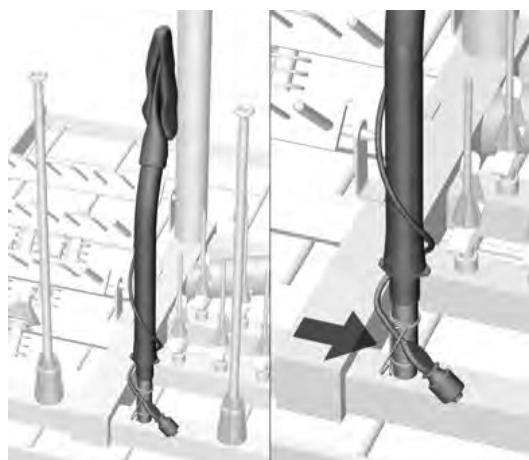
#### E 454 および E 464

- 7 mm のスパナを使い、E 466 インジェクターノズルの 1 つを緩めて外します。



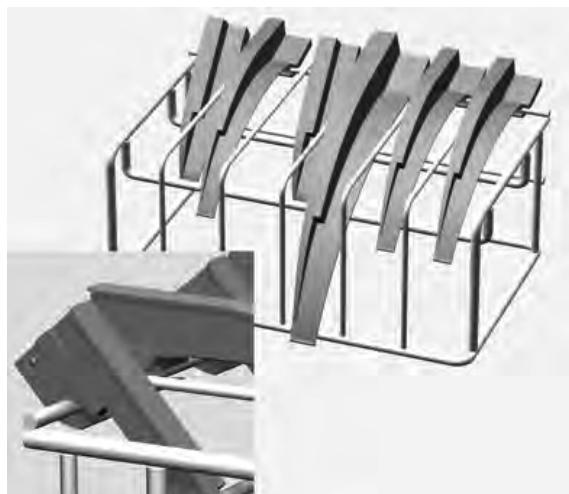
- E 454 インジェクターノズルから高さ調整クリップを取り外します。
- E 454 インジェクターノズルを E 464 ホルダーへ回して入れます。
- 2 つのノズルの組み合わせを空いているホルダーへ回して入れ、スパナで締めます。

### 使用



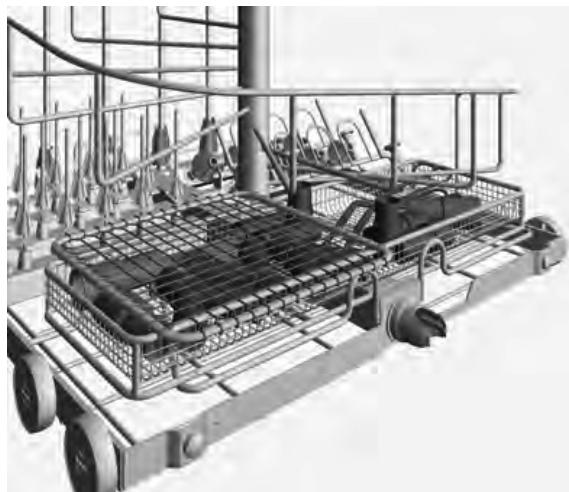
- エアクッションからできるだけ空気を抜きます。
- 喉頭用マスクをノズルの組み合わせへ取り付けます。
- パイロットバルーンをスプリングクリップ後ろのバルブに取り付けます。

### 喉頭鏡



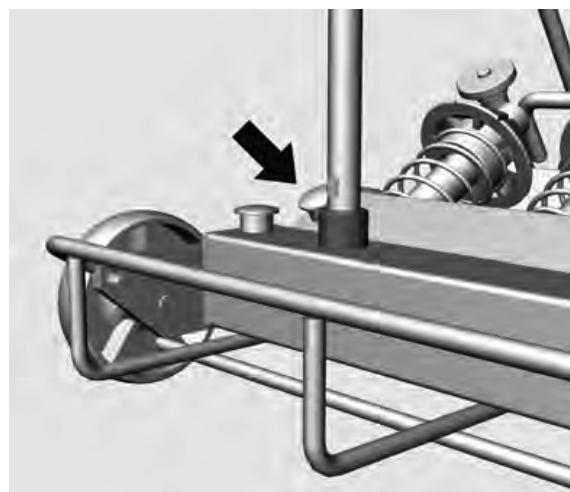
E 427 インサートを使い、ほぼ全てのサイズの喉頭鏡を最大 6 つまで洗浄消毒できます。インサートには専用の操作説明書が同梱されています。

### 小型器具



- 小型器具（マギール鉗子や、Yピース、継ぎ手やコネクターなどの付属品など）を E 430/1 メッシュトレイに配置します。
- 軽量の器具はカバーネット（A 810/1 など）で固定し、スプレーアームの邪魔にならないようにします。
- メッシュトレイをワゴンの後部に入れます。

### 水圧測定用テストポイント



手前のインジェクターマニホールドの左側のホルダーは、性能確認および EN ISO 15883 に準拠したバリデーション用の水圧測定に使用するテストポイントとして使用できます。

- 水圧を測定するには、既存の固定具を E 447 のようなルアーロックアダプターと交換します。

<b>Wskazówki dotyczące instrukcji.....</b>	84
<b>Przeznaczenie.....</b>	85
Pytania i problemy techniczne .....	85
<b>Zawartość zestawu .....</b>	86
Wyposażenie dodatkowe .....	87
Utylizacja opakowania transportowego .....	87
<b>Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia .....</b>	88
<b>Technika zastosowań.....</b>	90
Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu: .....	90
Wymiana uchwytów .....	91
Węże oddechowe .....	91
Worki oddechowe .....	93
Maski oddechowe .....	93
Mieszki harmonijkowe .....	94
Rurki Guedela.....	95
Rurki intubacyjne.....	95
Maski laryngologiczne.....	96
Laryngoskopy .....	97
Drobne elementy .....	97
Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego.....	98

## Ostrzeżenia

⚠ Ostrzeżenia zawierają informacje dotyczące bezpieczeństwa. Ostrzegają one przed możliwymi szkodami rzecznymi i osobowymi.

Ostrzeżenia należy starannie przeczytać i przestrzegać podanych w nich wymagań i zasad dotyczących postępowania.

## Wskazówki

Wskazówki zawierają informacje, na które należy zwrócić szczególną uwagę.

## Informacje dodatkowe i uwagi

Informacje dodatkowe i uwagi są oznaczone przez zwykłą ramkę.

## Działania

Każde działanie jest poprzedzone czarnym kwadratem.

### Przykład:

- Wybrać opcję przyciskami strzałek i zapamiętać ustawienie za pomocą OK.

## Wyświetlacz

Komunikaty pokazywane na wyświetlaczu są oznaczone szczególnym krojem pisma, przypominającym czcionkę na wyświetlaczu.

### Przykład:

Menu Ustawienia .

Za pomocą tego wózka w myjni dezynfektorze Miele można przygotowywać maszynowo produkty medyczne wielorazowego użytku. Należy przy tym również przestrzegać instrukcji użytkowania myjni dezynfektora oraz informacji producenta produktów medycznych.

Czyszczenie i dezynfekcja wewnętrzne w wymaganym standardzie są możliwe tylko przy wystarczająco rozłożonych instrumentach i adekwatnym zastosowaniu dysz, tulei i adapterów. Efekty przygotowywania wewnętrznego instrumentów podlegają przy tym ew. szczególnej, nie tylko wizualnej, kontroli.

Wózek iniecyjny A 201 jest przewidziany do przygotowywania pustych w środku instrumentów i materiałów z obszarów anestezjologii i intensywnej opieki.

Specjalne podstawki i dysze służą do adaptacji masek oddechowych, rurek Guedela, rurek intubacyjnych, masek laryngologicznych i eventualnie mieszków.

Wózek iniecyjny jest wyposażony do adaptacji popularnych silikonowych węży oddechowych. Jeśli czyszczone mają być węże oddechowe o innej średnicy lub z innego materiału, musi zostać wymieniony uchwyt po lewej stronie wózka.

Do wózka iniecyjnego dołączono po jednym uchwycie dla dziecięcych węży oddechowych i harmonijkowych węży oddechowych.

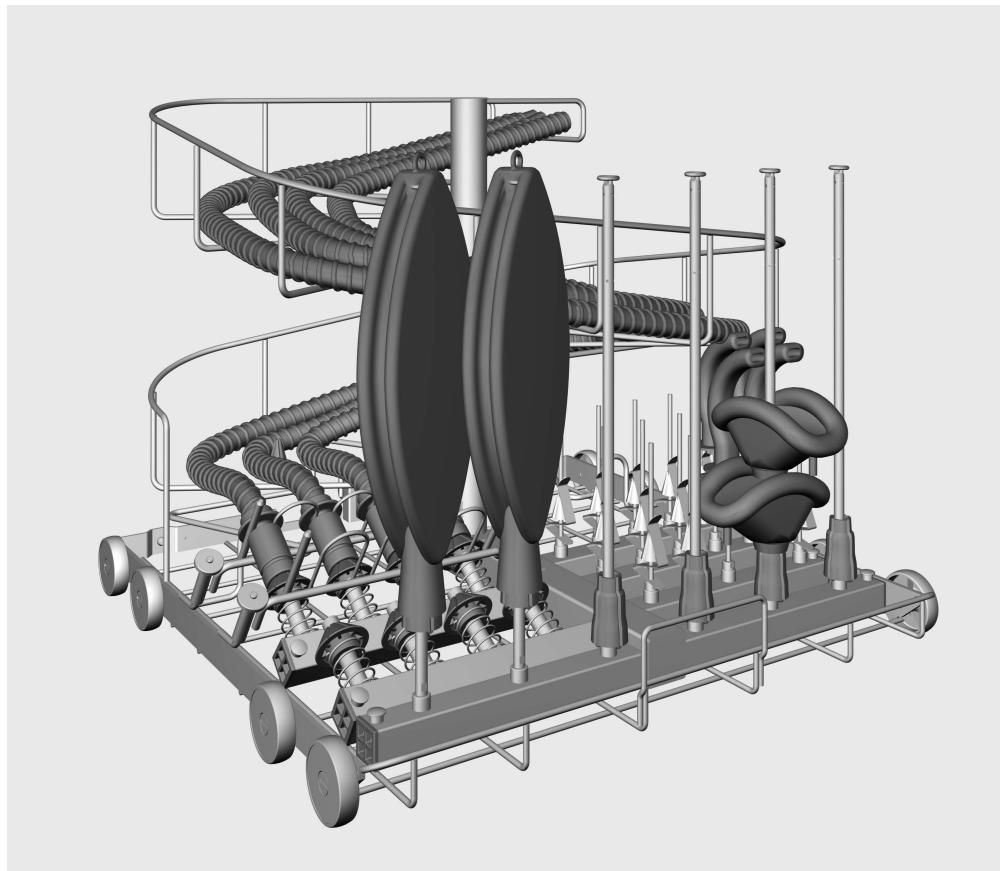
Wózek można stosować w następujących myjniach dezynfektorach:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

W dalszej części tej instrukcji użytkowania myjnia dezynfektor jest określana jako myjnia. Produkty medyczne wielorazowego użytku opisywane są w tej instrukcji ogólnie jako ładunek, gdy produkty medyczne przeznaczone do przygotowania nie są bliżej zdefiniowane.

### **Pytania i problemy techniczne**

W razie pytań lub problemów technicznych proszę się zwrócić do Miele. Dane kontaktowe znajdują się na okładce instrukcji użytkowania myjni lub na stronie [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Wózek iniecyjny A 201, wysokość 434 mm, szerokość 531 mm, głębokość 546 mm.

### Zakres dostawy

- 5 x E 362, śruba zaślepiająca
- 1 x E 430/1, taca siatkowa, wysokość 40 mm, szerokość 150 mm, głębokość 445 mm
- 1 x E 431, dysza iniecyjna dla mieszków harmonijkowych
- 1 x E 432, uchwyt dla 3 do 4 harmonijkowych węzy oddechowych
- 2 x E 433, uchwyt dla 3 do 4 silikonowych węzy oddechowych (zamontowany)
- 1 x E 434, uchwyt dla 3 do 4 dziecięcych węzy oddechowych
- 6 x E 466, dysza iniecyjna dla worków oddechowych, długość 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, dysza iniecyjna dla materiałów intubacyjnych, jak np. rurki Guedela lub rurki intubacyjne, długość 120 mm, Ø 4 mm

## **Wyposażenie dodatkowe**

Dalsze wyposażenie jest opcjonalnie do nabycia w Miele, np.:

- A 810/1 siatka przykrywająca, rozpięta na ramie metalowej z wymienną siatką silikonową A 811/1, 200 x 220 mm.
- E 427, wkład modułowy na 6 laryngoskopów, wysokość 92 mm, szerokość 210 mm, głębokość 134 mm
- E 454, dysza iniekcyjna dla tulei trokarów o Ø 10 do 15 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, gniazdo dla dyszy iniekcyjnej E 454 dla instrumentów z pustką Ø 20 mm, ze sprężyną do regulacji wysokości, długość 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, dysza iniekcyjna dla dwu- i jednorurkowych masek laryngologicznych, długość 195 mm, z boczną rurką, długość 109 mm. Do dyszy iniekcyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.
- E 498, dysza iniekcyjna dla dwu- i jednorurkowych masek laryngologicznych, długość 238 mm, z boczną rurką, długość 120 mm. Do dyszy iniekcyjnej jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

## **Utylizacja opakowania transportowego**

Opakowanie chroni urządzenie przed uszkodzeniami podczas transportu. Materiały, z których wykonano opakowanie zostały specjalnie dobrane pod kątem ochrony środowiska i techniki utylizacji i dlatego nadają się do ponownego wykorzystania.

Zwrot opakowań do obiegu materiałowego pozwala na zaoszczędzenie surowców i zmniejsza nagromadzenie odpadów.

## pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia

Proszę uważnie przeczytać instrukcję użytkowania przed rozpoczęciem użytkowania tego wózka. Dzięki temu można uniknąć zagrożeń i uszkodzeń wózka.

Proszę zachować instrukcję do dalszego wykorzystania.

⚠️ Proszę koniecznie przeczytać instrukcję użytkowania myjni, w szczególności zawarte w niej wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia.

- ▶ Wózek jest dopuszczony wyłącznie do obszaru zastosowania określonego w instrukcji użytkowania. Komponenty, takie jak np. dysze, mogą zostać zastąpione wyłącznie przez wyposażenie Miele lub oryginalne części zamienne. Każde inne zastosowanie, przebudowy i zmiany są niedopuszczalne i potencjalnie niebezpieczne.  
Miele nie odpowiada za szkody, które zostaną spowodowane przez użytkowanie niezgodne z przeznaczeniem lub nieprawidłową obsługę.
- ▶ Przed pierwszym użyciem nowe wózki i kosze muszą zostać wyplukane w myjni bez ładunku.
- ▶ Skontrolować codziennie wszystkie wózki, kosze, moduły i wkłady zgodnie z instrukcjami w rozdziale "Czynności serwisowe" w instrukcji użytkowania myjni.
- ▶ Przygotowywać wyłącznie ładunek, który został zadeklarowany przez swojego producenta jako przeznaczony do wielorazowego przygotowywania maszynowego i przestrzegać specyficznych wskazówek producenta dotyczących przygotowania.  
Nie jest dozwolone przygotowywanie materiałów jednorazowych.
- ▶ Zastosowany program przygotowywania z dezynfekcją termiczną i zastosowaną chemią procesową musi być w danym przypadku dostosowany do jakości materiałowej ładunku.
- ▶ Aby dobrze umyć i zdezynfekować instrumenty z pustką od środka, muszą one zostać podłączone do listwy iniejkcyjnej za pomocą odpowiednich gniazd ew. dysz. Przyłącza nie mogą się rozłączyć podczas trwania programu!  
Instrumenty z pustką, które odłączają się od przyłączy podczas przygotowywania, muszą zostać przygotowane ponownie.
- ▶ Ostatnie płukanie w miarę możliwości powinno zostać przeprowadzone wodą odmineralizowaną.
- ▶ Przestrzegać danych producenta dotyczących dopuszczalnej temperatury dezynfekcji i suszenia, żeby uniknąć przedwczesnego starnienia materiałowego. W przypadku niektórych elastomerów worków i masek oddechowych wynosi ona mniej niż 85 °C.

## **pl - Wskazówki bezpieczeństwa i ostrzeżenia**

---

- Po zakończeniu programu należy bezwzględnie skontrolować rezultat suszenia.  
Szczególnie wnętrza węzy muszą być całkowicie wysuszone w celu uniknięcia namnażania drobnoustrojów.  
W razie potrzeby należy dopasować czas suszenia programu.

Miele nie odpowiada za szkody powstałe wskutek nieprzestrzegania wskazówek bezpieczeństwa i ostrzeżeń.

Należy bezwzględnie zachować wzory załadunkowe ustalone w ramach walidacji.

Przed włożeniem instrumentów z pustymi przestrzeniami należy zapewnić drożność prześwitów lub kanałów dla kąpieli myjącej.

⚠ Ładunek, który podczas przygotowywania uwolnił się z dysz, adapterów lub uchwytów, musi zostać przygotowany ponownie.

### **Skontrolować przy załadunku i przed każdym startem programu:**

- Czy urządzenia myjące, jak np. tuleje i dysze, są dobrze wkręcane?

⚠ Aby na wszystkich przyłączach myjących było wystarczająco standaryzowane ciśnienie mycia, wszystkie gniazda śrubowe muszą być zaopatrzone w dysze, adaptery, tuleje lub śruby zaślepiające.

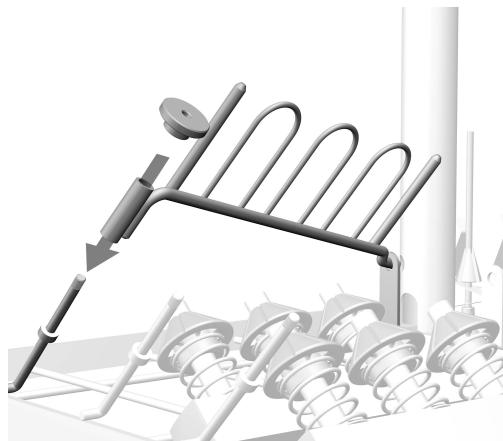
Nie wolno stosować żadnych uszkodzonych akcesoriów myjących jak dysze, adaptery lub tuleje.

Przyłącza myjące bez ładunku nie muszą być zastępowane śrubami zaślepiającymi.

- Czy wózek jest prawidłowo połączony do doprowadzenia wody myjni?

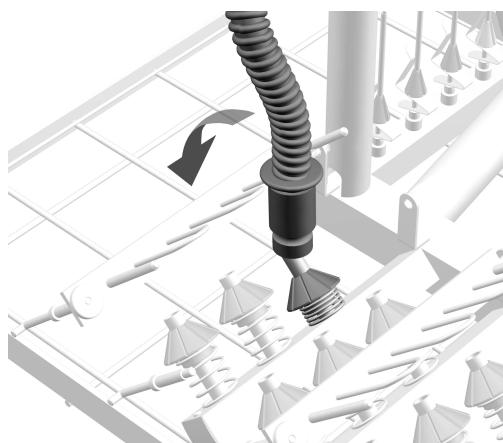
## Wymiana uchwytów

Wózek iniecyjny jest wyposażony do adaptacji popularnych silikono-wych węży oddechowych. Jeśli czyszczone mają być węże oddecho-we o innej średnicy lub z innego materiału, uchwyt E 432 po lewej stronie wózka musi zostać wymieniony na inny uchwyt. Do wózka iniecyjnego dołączone są różne uchwyty. Dodatkowe uchwyty moż-na nabyc w Miele.



- Odkręcić nakrętkę radełkową na uchwycie.
- Wyjąć uchwyt.
- Założyć żądzany uchwyt i dobrze nakręcić za pomocą nakrętki radeł-kowej.

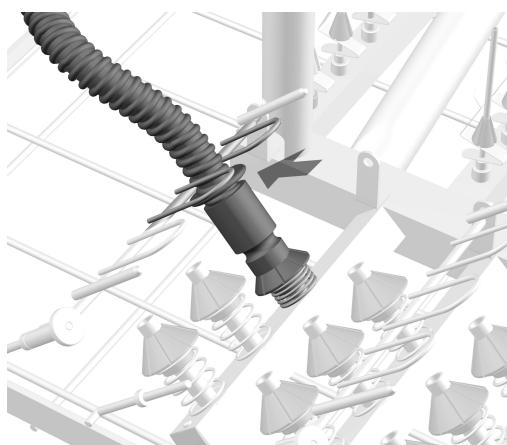
## Węże oddechowe



- Węże oddechowe należy umieszczać zaczynając od pierwszego rzędu od strony nakładki spiralnej.

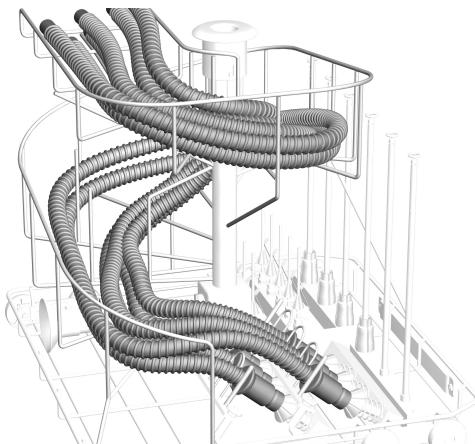
W tym celu:

- Założyć wąż oddechowy na dyszę, wciskając przy tym stożek 1 do 2 cm, tak żeby naciągnęła się sprężyna.



- Włożyć wąż oddechowy pomiędzy dwa pałyki uchwytu. Węże oddechowe są prawidłowo zamocowane, gdy sprężyny na dyszach są napięte.

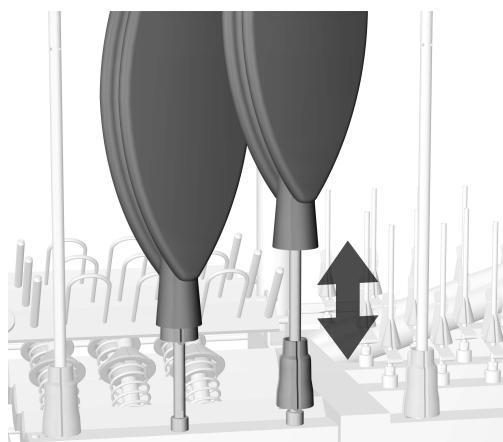
Węże oddechowe powinny być przytrzymywane przez pałyki. Dzięki temu unika się uwolnienia węży podczas przygotowywania z nakładek sprężynowych pod wpływem ciśnienia wody.



- Ułożyć węże równomiernie w nakładce spiralnej.

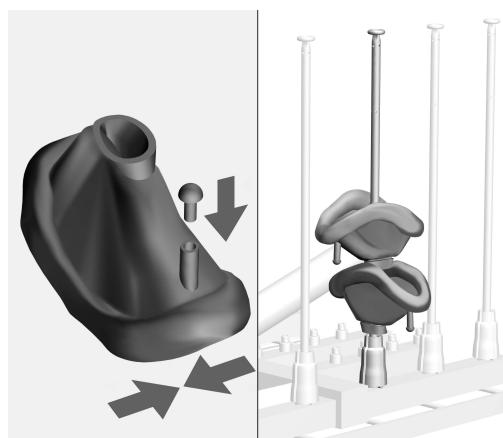
 Węże oddechowe nie mogą być przewieszone, ponieważ w spadku będzie stała woda.

## Worki oddechowe



- Założyć worek oddechowy na dyszę iniecyjną E 466.
- Zamknąć dobrze otwór worka plastikowym stożkiem.  
Dzięki temu unika się zaklejenia worka oddechowego podczas przygotowywania.  
Worek oddechowy jest dobrze zamocowany, gdy plastikowy stożek nie może się sam uwolnić z otworu worka.

## Maski oddechowe



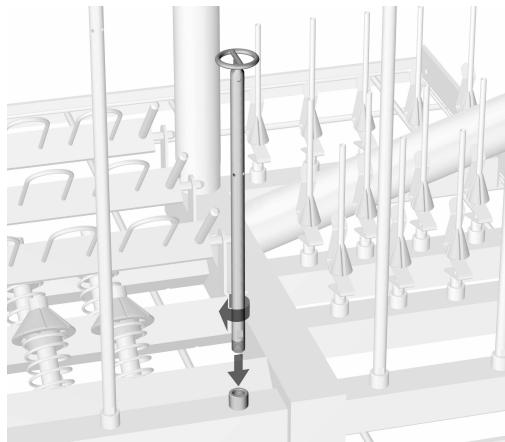
- W przypadku masek oddechowych z zamknaną poduszką powietrzną wyciągnąć koreczek, usunąć powietrze na tyle ile to możliwe i z powrotem włożyć koreczek.

### Mieszki harmonijkowe

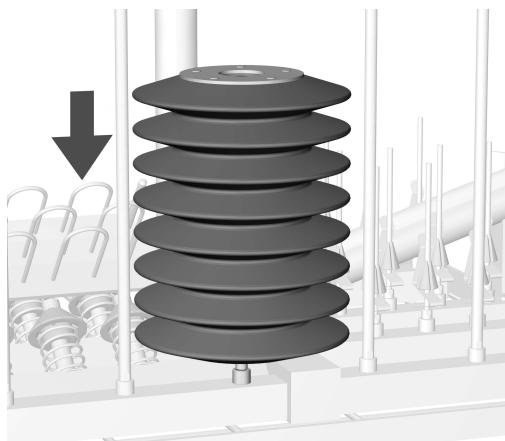
Aby przygotowywać mieszki harmonijkowe, należy wymienić dyszę iniekcjonową E 466 na specjalną dyszę iniekcjonową do mieszków harmonijkowych E 431 z większym talerzykiem.

W tym celu:

- Wykręcić dyszę iniekcjonową E 466 za pomocą klucza płaskiego 7 mm (SW 7).

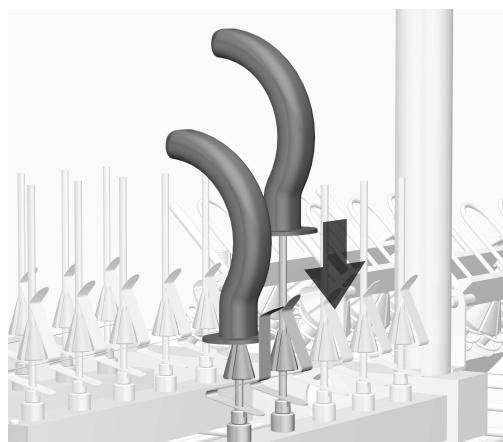


- W wolne gniazdo gwintowe wkręcić dyszę iniekcjonową E 431 i dokręcić kluczem płaskim SW7.



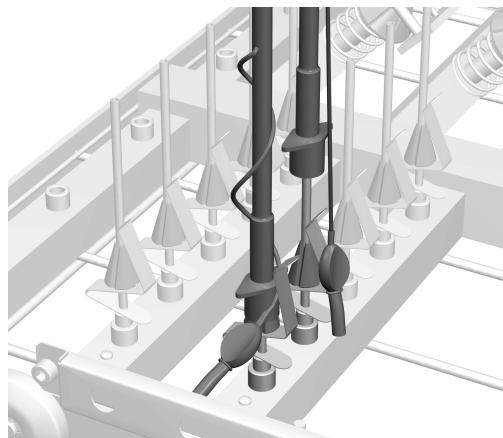
- Założyć mieszek harmonijkowy na dyszę iniekcjonową E 431.

## Rurki Guedela



- Założyć rurkę Guedela na dyszę iniekcjonarną E 496 i zabezpieczyć sprężyną zaciskową.

## Rurki intubacyjne



- Założyć rurkę intubacyjną na dyszę iniekcjonarną E 496 i zabezpieczyć sprężyną zaciskową.
- Przewód balonikowy z zaworkiem przełożyć za sprężyną zaciskową.

## Maski laryngologiczne

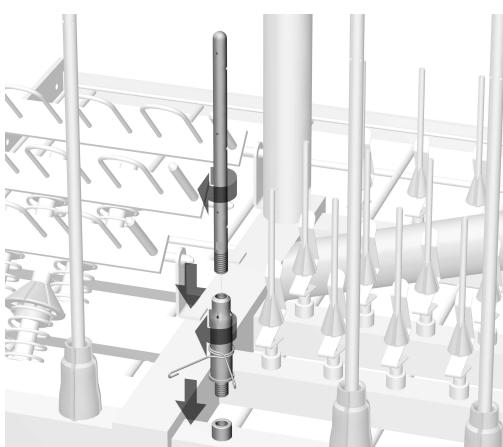
Przygotowywanie masek laryngologicznych wymaga zastosowania specjalnych dysz ew. kombinacji dysz, które nie należą do zakresu dostawy wózka. Dysze można nabyć w Miele.

Do przygotowywania dwururkowych masek laryngologicznych stosuje się specjalne dysze iniekcyjne E 497 i E 498. Do dysz są dołączone oddzielne instrukcje użytkowania.

Jednorurkowe maski laryngologiczne można również przygotowywać za pomocą obu dysz iniekcyjnych E 497 i E 498 lub też przy wykorzystaniu kombinacji dysz E 454 i E 464.

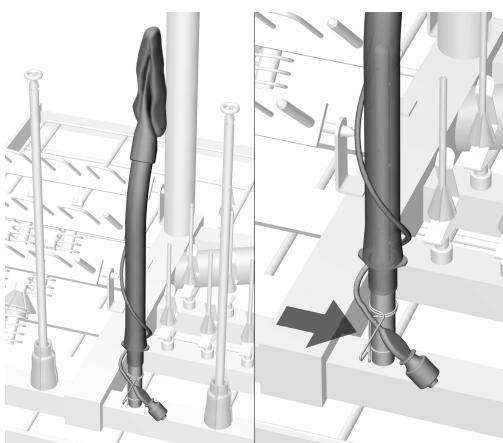
Montaż E 454  
i E 464

- Wykręcić dyszę iniekcyjną E 466 za pomocą klucza płaskiego 7 mm (SW 7).



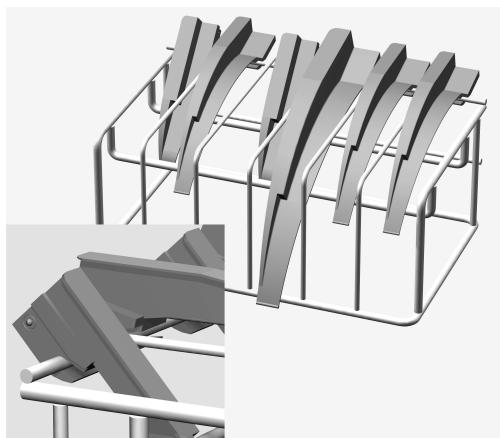
- Usunąć sprężynę do regulacji wysokości dyszy iniekcyjnej E 454.
- Wkręcić dyszę iniekcyjną E 454 w gniazdo E 464.
- Wkręcić zestaw obu dysz w wolne gniazda gwintowane i dokręcić kluczem płaskim (SW 7).

Zastosowanie



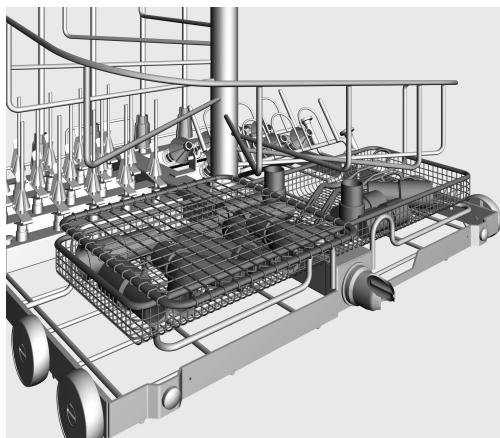
- Usunąć powietrze z poduszki powietrznej na tyle, na ile to możliwe.
- Założyć maskę laryngologiczną na kombinację dysz.
- Przewód balonikowy z zaworkiem zamocować za sprężyną zaciskową.

## Laryngoskopy



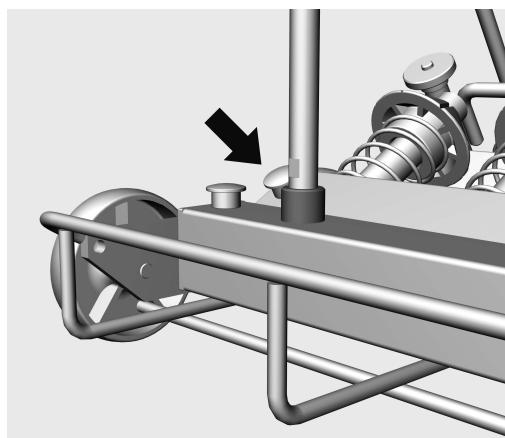
We wkładzie E 427 można umyć i zdezynfekować do 6 laryngoskopów w prawie każdym rozmiarze. Do wkładu jest dołączona oddzielna instrukcja użytkowania.

## Drobne elementy



- Narzędzia, takie jak np. kleszcze i akcesoria, takie jak np. złączki Y, spręgła lub konektory należy przygotowywać w tacy siatkowej E 430/1.
- Lekki ładunek zabezpieczyć siatką przykrywającą jak A 810/1, żeby nie zablokowały ramion spryskujących.
- Tacę siatkową umieszczać z tyłu wózka.

### Dostęp pomiarowy dla pomiaru ciśnienia myjącego



Lewe gniazdo w przedniej listwie iniecyjnej służy jako dostęp dla pomiaru ciśnienia myjącego. W ramach kontroli wydajności i walidacji zgodnie z EN ISO 15883 w tym miejscu można zmierzyć ciśnienie myjące.

- Do pomiaru ciśnienia myjącego wymienić istniejące urządzenie myjące na adapter Luer Lock, np. E 447.

---

<b>Note privind instrucțiunile .....</b>	100
<b>Scop.....</b>	101
Întrebări și probleme tehnice.....	101
<b>Conținutul ambalajului .....</b>	102
Accesorii optionale .....	103
Aruncarea ambalajului de transport .....	103
<b>Instrucțiuni de siguranță și avertismente.....</b>	104
<b>Tehnica de utilizare .....</b>	106
La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele: .....	106
Înlătăruirea suporturilor.....	107
Furtunuri de respirație .....	107
Pungi de respirație.....	109
Măști de respirație .....	109
Burduri.....	110
Pipe Guedel.....	111
Tuburi endotraheale.....	111
Măști laringiene .....	112
Laringoscoape.....	113
Piese de mici dimensiuni.....	113
Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare.....	114

## Avertizări

 Avertizările conțin informații relevante pentru siguranță. Acestea avertizează asupra posibilelor vătămări personale sau daune materiale.

Citiți cu atenție toate avertizările și respectați acțiunile și regulile de comportament recomandate.

## Indicații

Indicațiile conțin informații care trebuie respectate în mod deosebit.

## Informații suplimentare și note

Informațiile suplimentare și notele sunt marcate printr-un cadru simplu.

## Pași

Fiecare pas este precedat de un pătrat negru.

### Exemplu:

- Selectați o opțiune cu ajutorul butoanelor săgeți și salvați setarea cu OK.

## Afișaj

Mesajele de pe ecran sunt marcate printr-un scris special, similar scrisului de pe afișaj.

### Exemplu:

Meniu Setări .

Cu ajutorul acestui cărucior pot fi curățate automat dispozitive medicale reutilizabile într-un automat de curățare și dezinfecțare Miele. Respectați instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare și dezinfecțare precum și informațiile producătorilor de dispozitive medicale.

Curățarea și dezinfecțarea interioară la un standard adecvat sunt posibile doar în cazul instrumentelor suficient demontabile și în cazul utilizării adecvate a duzelor, manșoanelor de clătire și adaptoarelor. Dacă este cazul, rezultatul de curățare a zonelor interioare ale instrumentelor trebuie supus unei verificări speciale, nu doar vizuale.

Căruciorul cu injector A 201 este prevăzut pentru curățarea instrumentelor și materialelor tubulare din domeniul anesteziei și terapiei intensive.

Suporturile și duzele speciale servesc la adaptarea pungilor de respirație, tuburilor de respirație, pipelor Guedel, tuburilor endotraheale, măștilor laringiene și eventual burdufurilor.

Căruciorul cu injector este prevăzut pentru adaptarea furtunurilor standard de respirație din silicon. Dacă doriți să curățați furtunuri de respirație cu alt diametru sau din alt material, trebuie să schimbați suportul de pe partea stângă a căruciorului.

Căruciorul cu injector dispune de câte un suport suplimentar pentru furtunuri de respirație pentru copii și furtunuri de respirație cu burduf.

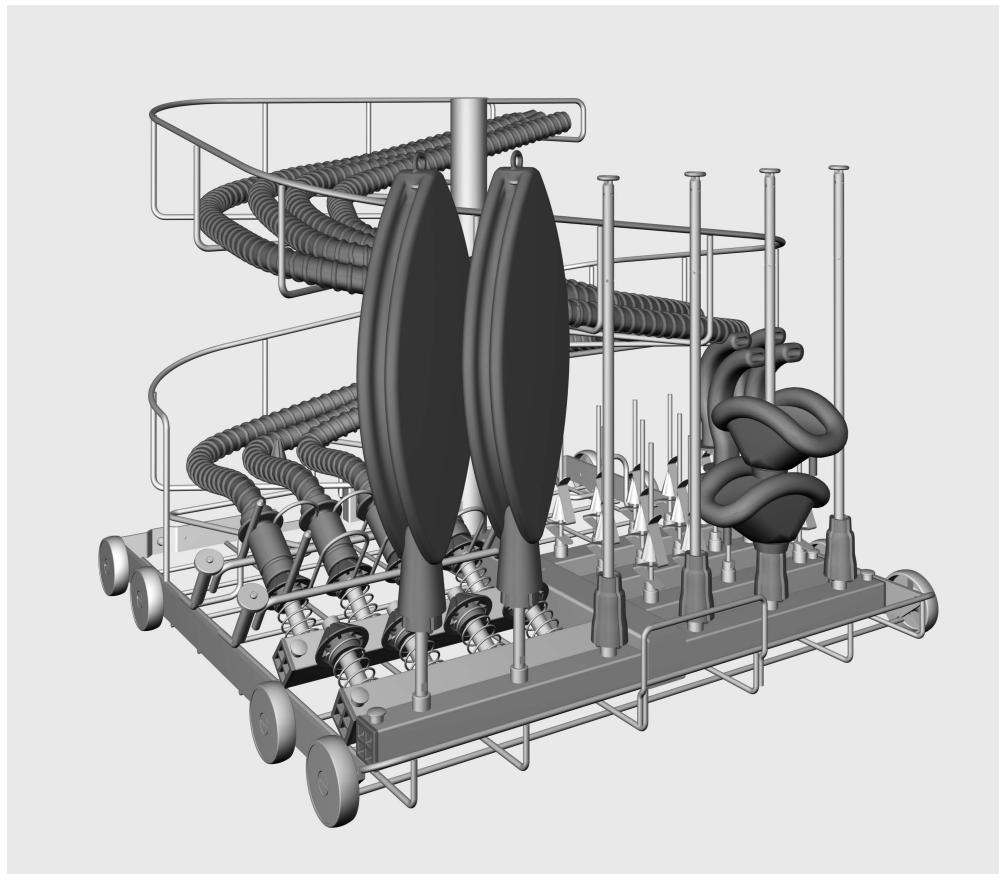
Căruciorul poate fi utilizat în următoarele automate de curățare:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Pe parcursul acestor instrucțiuni de utilizare, automatul de curățare și dezinfecțare va fi denumit pe scurt: automat de curățare. În aceste instrucțiuni de utilizare pentru dispozitivele medicale reutilizabile se va folosi denumirea generală de "vase" sau "instrumente", dacă nu există alte definiții mai exacte ale dispozitivelor medicale respective.

## **Întrebări și probleme tehnice**

Dacă aveți întrebări sau probleme tehnice, vă rugăm să vă adresați Miele. Datele de contact sunt indicate la finalul instrucțiunilor de utilizare ale automatului de curățare sau la [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- Cărucior cu injector A 201, înălțime 434 mm, lățime 531 mm, adâncime 546 mm.

### Ambalajul de livrare conține:

- 5 x E 362, șurub orb
- 1 x E 430/1, tavă de filtrare, înălțime 40 mm, lățime 150 mm, adâncime 445 mm
- 1 x E 431, duză cu injector pentru burduf
- 1 x E 432, suport pentru 3 până la 4 furtunuri de respirație cu burduf
- 2 x E 433, suport pentru 3 până la 4 furtunuri de respirație din silicon (montat)
- 1 x E 434, suport pentru 3 până la 4 furtunuri de respirație pentru copii
- 6 x E 466, duză cu injector pentru pungi de respirație, lungime 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, duză cu injector pentru material de intubare, precum pipe Guedel sau tuburi endotraheale, lungime 120 mm, Ø 4 mm

### **Accesorii opționale**

La Miele sunt disponibile și alte accesorii opționale, de ex.:

- A 810/1 plasă de acoperire, cadru metalic cu plasă din silicon interschimbabilă, A 811/1, 200 x 220 mm
- E 427, inserție-modul pentru 6 laringoscoape, înălțime 92 mm, lățime 210 mm, adâncime 134 mm
- E 454, duză cu injector pentru manșoane de trocar cu Ø 10 până la 15 mm, cu arc pentru reglare pe înălțime, lungime 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, suport pentru duza cu injector E 454 pentru instrumente tubulare cu Ø 20 mm, cu arc pentru ajustare pe înălțime, lungime 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, duză cu injector pentru măști laringiene cu două tuburi sau cu unul, lungime 195 mm, cu conductă laterală, lungime 109 mm. Duza cu injector are instrucțiuni de utilizare separate.
- E 498, duză cu injector pentru măști laringiene cu două tuburi sau cu unul, lungime 238 mm, cu conductă laterală, lungime 120 mm. Duza cu injector are instrucțiuni de utilizare separate.

### **Aruncarea ambalajului de transport**

Ambalajul protejează aparatul de posibilele avarii din timpul transportului. Materialele din care este fabricat ambalajul sunt reciclabile și nu dăunează mediului înconjurător la aruncare.

Prin readucerea ambalajelor în circuitul materialelor se economisesc materii prime și se reduc deșeurile. Contactați reprezentanța pentru a returna ambalajul.

## ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente

Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de a utiliza acest cărucior. Astfel vă protejați și evitați pagubele la cărucior.  
Păstrați cu grijă instrucțiunile de utilizare.

 Respectați obligatoriu instrucțiunile de utilizare ale automatului de curățare, în special indicațiile de siguranță și avertismentele.

- Căruciorul este destinat folosirii exclusiv în domeniul de aplicare menționat în instrucțiunile de utilizare. Componentele precum duzele pot fi înlocuite doar cu accesorii sau piese originale Miele. Orice alte utilizări, reconfigurări și modificări sunt nepermise și potențial periculoase.  
Miele nu răspunde pentru daunele cauzate ca urmare a utilizării neconforme sau greșite.
- Înainte de prima utilizare, cărucioarele și coșurile noi trebuie clătite în automatul de curățare, fără instrumente.
- Controlați în fiecare zi toate cărucioarele, coșurile, modulele și inserțiile conform indicațiilor din capitolul "Măsuri de întreținere" din instrucțiunile de utilizare ale automatului dvs. de curățare.
- Curătați doar vase despre care producătorul respectiv declară că sunt adecvate pentru curățarea la mașină și respectați instrucțiunile specifice de curățare ale acestuia.  
Nu este permisă curățarea materialelor de unică folosință.
- Dacă este cazul, programul de curățare cu dezinfecție termică și chimicalele de proces trebuie adaptate la calitățile materialelor produselor curățate.
- Pentru a curăta corect pe interior instrumentele tubulare, acestea trebuie conectate la barele de injectare cu suporturile, respectiv duzele corespunzătoare. Conexiunile nu trebuie să se desfacă în timpul programului de curățare!  
Instrumentele tubulare care s-au desfăcut din racorduri în timpul curățării trebuie curățate încă o dată.
- Ultima clătire trebuie efectuată, pe cât posibil, cu apă complet desalinizată.
- Respectați datele producătorului privind temperatura admisă pentru dezinfecție și uscare, pentru a evita îmbătrânirea prematură a materialului. În cazul unor calități ale elastomerilor din care sunt fabricate pungile și măștile de respirație, această temperatură se situează sub valoarea de 85 °C.

## **ro - Instrucțiuni de siguranță și avertismente**

---

- La finalul programului de curățare, este obligatoriu să verificați rezultatul uscării.  
În special interiorul furtunurilor trebuie să fie complet uscat, pentru a evita dezvoltarea germenilor favorizată de prezența apei.  
Eventual timpul de uscare al programului trebuie ajustat.

Compania Miele nu își asumă nici o răspundere pentru pagubele cauzate de nerespectarea indicațiilor de siguranță și avertizărilor.

Respectați întotdeauna modelul de încărcare stabilit în cadrul validerii.

Înainte de introducerea instrumentelor tubulare, asigurați-vă că lumenele sau canalele nu prezintă blocaje, iar soluția de apă cu detergent poate pătrunde peste tot.

 Instrumentele care, în timpul curățării, s-au desfăcut din duze, adaptoare sau suporturi trebuie curățate încă o dată.

### **La încărcare și înainte de fiecare pornire a programului controlați următoarele:**

- Toate dispozitivele de clătire precum manșoanele de clătire și duzele sunt înșurubate bine?

 Pentru ca la toate dispozitivele de clătire să existe o presiune de spălare standardizată suficientă, toate ștuțurile filetate trebuie prevăzute cu duze, adaptoare, manșoane de clătire sau șuruburi oarbe.

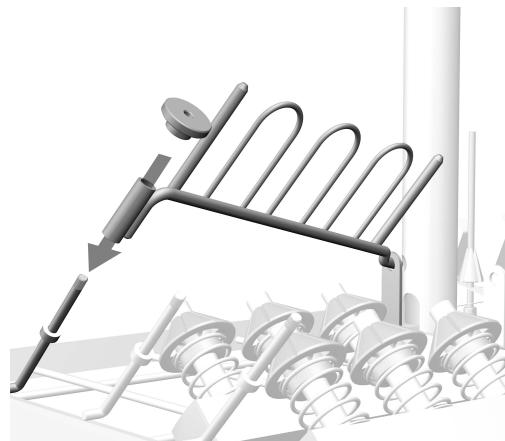
Nu utilizați dispozitive de clătire deteriorate, precum duzele, adaptoarele sau manșoanele de clătire.

Dispozitivele de clătire pe care nu sunt fixate instrumente nu trebuie înlocuite cu șuruburi oarbe.

- Căruciorul este conectat corect la alimentarea cu apă a automatului de curățare?

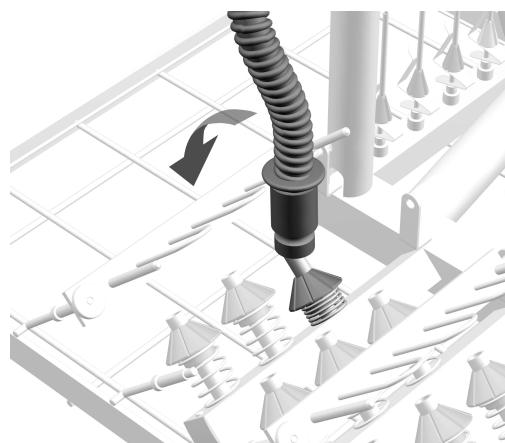
## Înlocuirea suporturilor

Căruciorul cu injector este prevăzut pentru adaptarea furtunurilor standard de respirație din silicon. Dacă doriți să curătați furtunuri de respirație cu alte diametre sau din alt material, schimbați suportul E 432 de pe partea stângă a căruciorului cu un alt suport. Căruciorul cu injector este livrat împreună cu diverse suporturi. Miele vă oferă suporturi suplimentare.



- Desfaceți piulițele molete de pe suport.
- Scoateți suportul.
- Introduceți suportul dorit și înșurubați-l fix folosind piulițele molete.

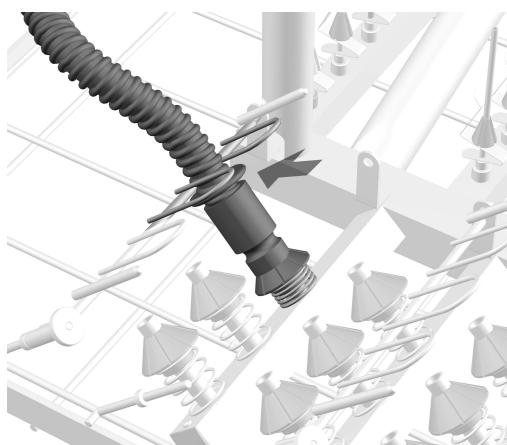
## Furtunuri de respirație



- Atunci când aranjați furtunurile de respirație, începeți cu ultimul rând, dinspre interior spre exterior, pornind de la suportul spiralat.

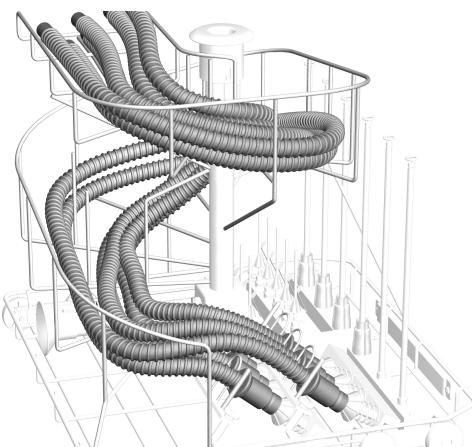
Pentru aceasta:

- Introduceți furtunul de respirație pe duză și apăsați în jos conul 1 până la 2 cm, astfel încât arcul să fie tensionat.



- Introduceți furtunul de respirație între două bride ale suportului. Furtunurile de respirație sunt adaptate corect atunci când arcurile sunt tensionate pe duze.

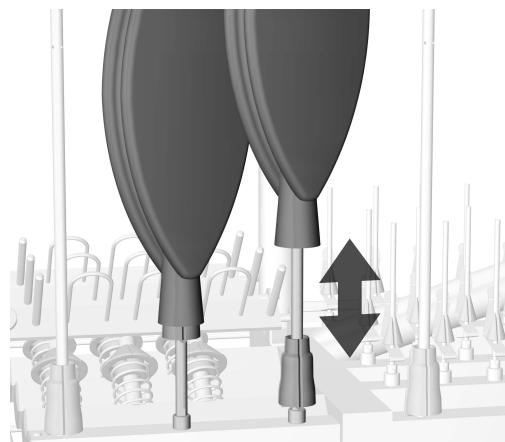
Furtunurile de respirație trebuie ținute fix cu ajutorul bridelor. Astfel se împiedică desfacerea lor din suporturile cu arc ca urmare a presiunii apei în timpul curățării.



- Poziționați paralel furtunurile de respirație în spirală.

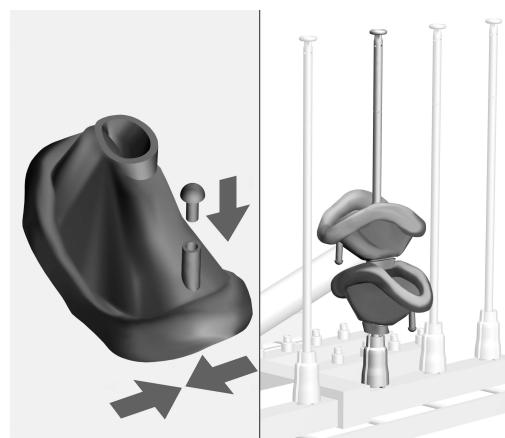
**⚠️** Furtunurile de respirație nu trebuie să atârne în spirală, deoarece astfel apa ar putea rămâne în secțiunile care atârnă.

## Pungi de respirație



- Introduceți punga de respirație pe duza cu injector E 466.
- Închideți bine deschizătura pungii de respirație cu ajutorul conului din plastic.  
Astfel împiedicați lipirea pungilor una de alta în timpul curățării.  
Punga de respirație este adaptată corect atunci când conul de plastic nu se desface singur din deschizătura pungii.

## Măști de respirație



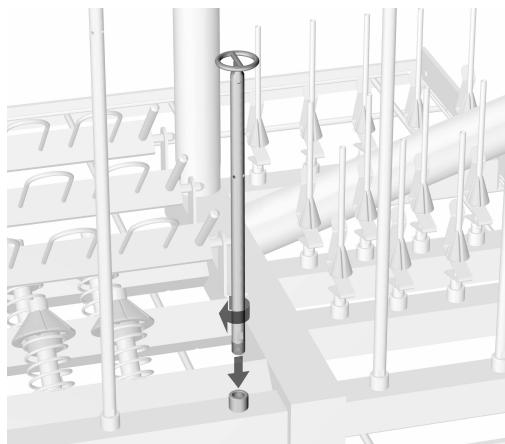
- În cazul măștilor de respirație cu pernă de aer care se închide, trageți dopul, înlăturați aerul cât mai mult posibil și apoi repuneți dopul.

## Burdufuri

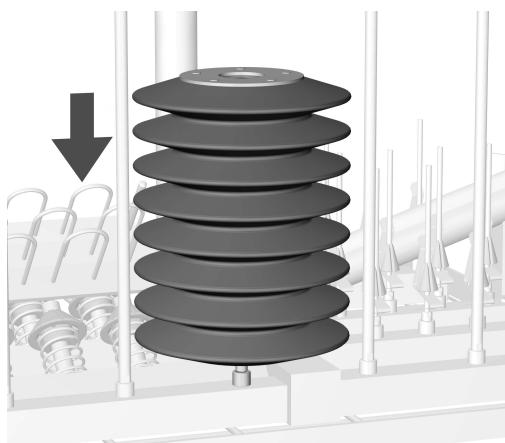
Pentru a curăta un burduf trebuie să înlocuiți o duză cu injector E 466 cu o duză specială cu injector pentru burdufuri E 431 cu inel de sprijin mai mare.

Pentru aceasta:

- Deșurubați o duză cu injector E 466 folosind o cheie fixă cu deschidere de 7 mm (SW 7).

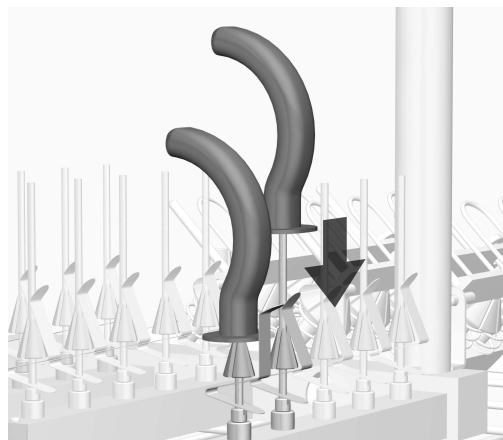


- Înșurubați duza cu injector E 431 în ștuțul filetat liber și strângeti cu cheia fixă cu deschidere de 7 mm.



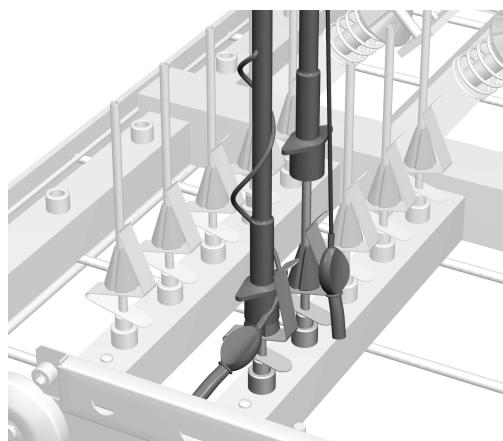
- Așezați burduful pe duza cu injector E 431.

## Pipe Guedel



- Poziționați pipa Guedel pe o duză cu injector E 496 și asigurați cu arcul de strângere.

## Tuburi endotraheale



- Poziționați tubul endotraheal pe o duză cu injector E 496 și asigurați cu arcul de strângere.
- Poziționați aducția cu balon cu ventil în spatele arcului de strângere.

## Măști laringiene

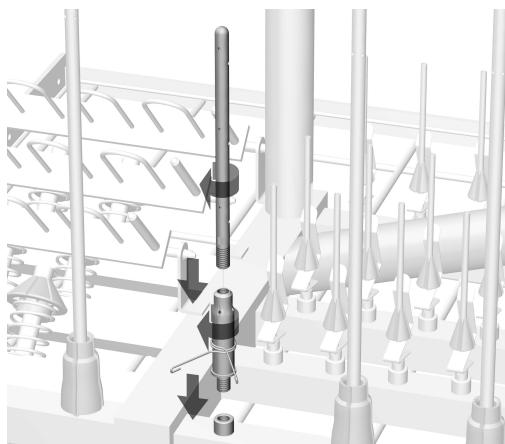
Pentru curățarea măștilor laringiene sunt necesare duze speciale, respectiv combinații de duze ce nu fac parte din pachetul de livrare. Duzele sunt disponibile la compania Miele.

Pentru curățarea măștilor laringiene cu două tuburi se folosesc duze speciale cu injector E 497 și E 498. Duzele au instrucțiuni de utilizare separate.

Măștile laringiene cu un tub pot fi curățate cu ambele duze cu injector E 497 și E 498 sau cu ajutorul unei combinații între duzele E 454 și E 464.

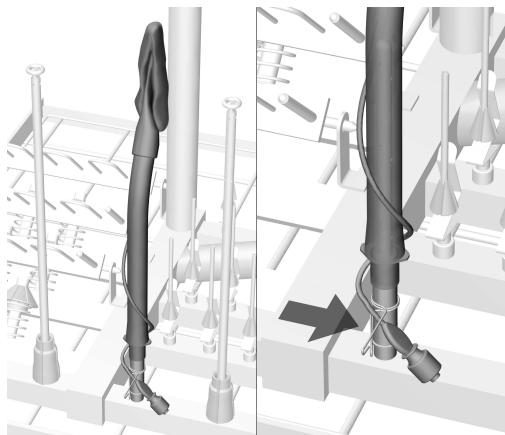
### Montarea E 454 și E 464

- Deșurubați o duză cu injector E 466 folosind o cheie fixă cu deschidere de 7 mm (SW 7).



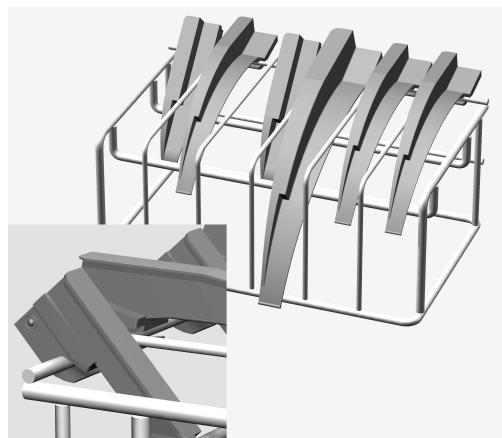
- Îndepărtați arcurile pentru ajustare pe înălțime de pe duza cu injector E 454.
- Înșurubați duza cu injector E 454 în suport E 464.
- Înșurubați combinația dintre cele două duze în suportul liber cu filet și strângeti bine cu cheia fixă (deschidere 7 mm).

### Utilizare



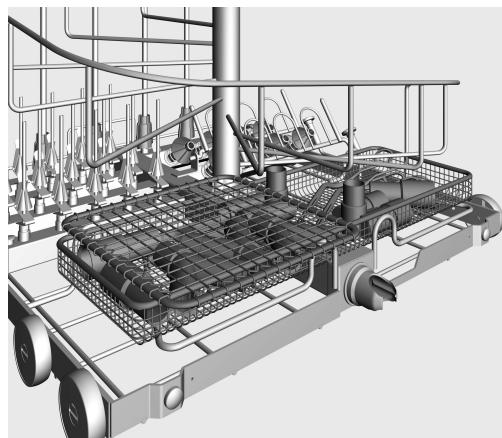
- Scoateți aerul din perna de aer, cât mai mult posibil.
- Introduceți masca laringiană pe combinația de duze.
- Fixați aducția cu balon cu ventilul în spatele arcului de strângere.

## Laringoscoape



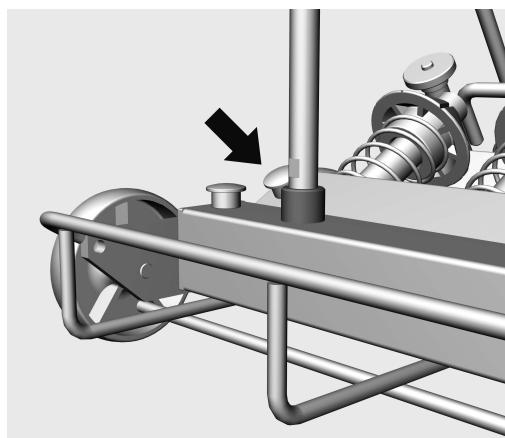
Cu inserția E 427 pot fi curățate și dezinfecțiate până la 6 laringoscoape de aproape toate mărimele. Pentru această inserție există instrucțiuni de utilizare separate.

## Piese de mici dimensiuni



- Aranjați instrumentele precum forcepsul Magill și accesoriiile precum piesele Y, cuplajele sau conectorii în tava de filtrare E 430/1.
- Asigurați instrumentele ușoare cu o plasă de acoperire precum A 810, astfel încât să nu blocheze brațul de pulverizare.
- Instalați tava de filtrare în zona posterioară a căruciorului.

### Punct de testare pentru măsurarea presiunii de spălare



Suportul din stânga din bara de injectare din față are și rolul de punct de măsurare a presiunii de spălare. În cadrul verificărilor de performanță și validărilor conform EN ISO 15883, presiunea de spălare poate fi măsurată în acest punct.

- Pentru măsurarea presiunii de spălare, înlocuiți dispozitivul de clătire existent cu un adaptor Luer Lock, de ex. E 447.

<b>Указания по инструкции .....</b>	116
<b>Назначение прибора .....</b>	117
Вопросы и технические проблемы .....	117
<b>Комплект поставки.....</b>	118
Дополнительно приобретаемые принадлежности .....	119
Утилизация транспортной упаковки .....	119
<b>Указания по безопасности и предупреждения .....</b>	120
<b>Особенности используемой техники .....</b>	122
Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы: .....	122
Замена держателей.....	123
Дыхательные шланги .....	123
Дыхательные мешки.....	125
Дыхательные маски.....	125
Сильфон .....	126
Трубки Гведеля.....	127
Эндотрахеальные трубы.....	127
Ларингеальные маски .....	128
Ларингоскопы .....	129
Мелкие изделия .....	129
Возможность проведения замеров давления мойки .....	130

## Предупреждения

 Отмеченные таким значком указания содержат важную для техники безопасности информацию, предупреждающую об опасности получения травм персоналом и возможности материального ущерба.

Внимательно прочтите предупреждения и соблюдайте приводимые в них требования по эксплуатации и правила поведения.

## Указания

Указания содержат информацию, на которую следует обращать особое внимание.

## Дополнительная информация и примечания

Дополнительная информация и примечания помечаются с помощью простой рамки.

## Действия

Перед описанием каждого действия стоит значок в виде черного квадратика.

### Пример:

- Выберите опцию с помощью кнопок со стрелкой и сохраните установку с помощью *OK*.

## Дисплей

Появляющаяся на дисплее информация отображается особым шрифтом, который имеет дисплейный вид.

### Пример:

Меню Установки .

С помощью этой тележки можно обрабатывать машинным способом в автоматах для мойки и дезинфекции Miele медицинские изделия многократного использования. При этом следует также учитывать указания, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, а также информацию, предоставляемую изготовителями медицинских изделий.

Мойка и дезинфекция внутренних поверхностей согласно стандарту качества возможна только для разобранного на определенные части инструмента и при правильном использовании форсунок, сопел и адаптеров. Результат обработки внутренних поверхностей инструментов при необходимости подвергается особой, не только визуальной, проверке.

Инжекторная тележка A 201 предусмотрена для обработки полых инструментов и материалов для анестезии и интенсивной терапии.

Специальные гнезда и сопла служат для адаптации подсоединения дыхательных мешков, трубок Гведела, эндотрахеальных трубок, ларингеальных масок и при необходимости гофрированных соединений (сильфонов).

Инжекторная тележка оснащается для адаптации обычных силиконовых дыхательных шлангов. Если нужно обработать дыхательные шланги другого диаметра или из другого материала, то следует заменить держатель на левой стороне тележки.

К инжекторной тележке прилагаются по одному дополнительному держателю для педиатрических дыхательных шлангов и гофрированных дыхательных шлангов.

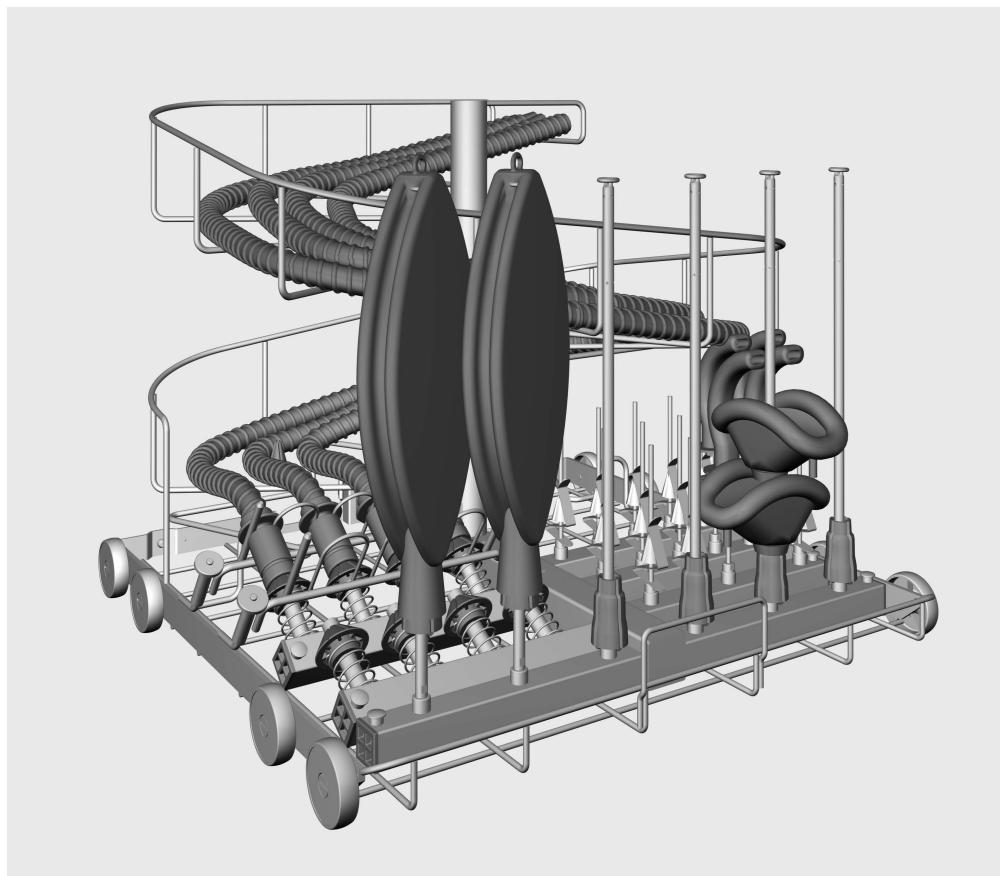
Тележка может использоваться в следующих автоматах для мойки и дезинфекции:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Далее в данной инструкции по эксплуатации автомат для мойки и дезинфекции обозначается как автомат для мойки. Медицинская продукция, предназначенная для повторного использования, в данной инструкции по эксплуатации обозначается общим понятием "обрабатываемый материал" в тех случаях, когда название обрабатываемой в приборе медицинской продукции не дается точнее.

### **Вопросы и технические проблемы**

При возникновении вопросов или технических проблем обращайтесь, пожалуйста, в компанию ООО Миле СНГ. Контактная информация приводится на последней странице инструкции по эксплуатации Вашего автомата для мойки и дезинфекции или в интернете на сайте [www.miele-professional.ru](http://www.miele-professional.ru).



- Инжекторная тележка А 201, высота 434 мм, ширина 531 мм, глубина 546 мм.

### **В комплект поставки входят**

- 5 x E 362, винтовая заглушка
- 1 x E 430/1, сетчатый лоток, высота 40 мм, ширина 150 мм, глубина 445 мм
- 1 x E 431, инжекторное сопло для сильфона
- 1 x E 432, держатель для 3 - 4 сильфонных дыхательных шлангов
- 2 x E 433, держатель для 3 - 4 силиконовых дыхательных шлангов (смонтированных)
- 1 x E 434, держатель для 3 - 4 педиатрических дыхательных шлангов
- 6 x E 466, инжекторное сопло для дыхательного мешка, длина 330 мм, Ø 8 мм
- 15 x E 496, инжекторное сопло для интубационного материала такого как, например, трубы Гведела, эндотрахеальные трубы, длина 120 мм, Ø 4 мм

## **Дополнительно приобретаемые принадлежности**

Остальные принадлежности заказываются опционально у компании ООО Миле СНГ, например,

- А 810/1 Защитная сетка, металлическая рамка, обтянутая сменной силиконовой сеткой А 811/1, 200 x 220 мм.
- Е 427, модуль-вставка для подсоединения 6 ларингоскопов, высота 92 мм, ширина 210 мм, глубина 134 мм
- Е 454, инжекторное сопло для троакара с Ø от 10 до 15 мм, с пружиной для коррекции высоты, длина 150 мм, Ø 8 мм
- Е 464, гнездо для инжекторных сопел Е 454 для полых инструментов с Ø 20 мм, с пружиной для коррекции высоты, длина 65 мм, Ø 13 мм
- Е 497, инжекторное сопло для ларингеальных масок с одной и двумя трубками длиной 195 мм, с боковой трубкой длиной 109 мм. К инжекторному соплу прилагается собственная инструкция по эксплуатации.
- Е 498, инжекторное сопло для ларингеальных масок с одной и двумя трубками длиной 238 мм, с боковой трубкой длиной 120 мм. К инжекторному соплу прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

## **Утилизация транспортной упаковки**

Упаковка защищает от повреждений при транспортировке. Материалы упаковки безопасны для окружающей среды и легко утилизируются, поэтому они подлежат переработке.

Возвращение упаковки для ее вторичной переработки приводит к экономии сырья и уменьшению количества отходов. Просим Вас по возможности сдать упаковку в пункт приема вторсырья.

Внимательно прочтайте инструкцию по эксплуатации, прежде чем пользоваться этой тележкой. Благодаря этому Вы защите себя и избежите повреждений тележки.  
Бережно храните инструкцию по эксплуатации.

⚠️ Обязательно учитывайте сведения, содержащиеся в инструкции по эксплуатации на автомат для мойки и дезинфекции, особенно касающиеся указаний по безопасности и предупреждений.

- ▶ Тележка разрешена к применению исключительно в тех целях, которые определены инструкцией по эксплуатации. Детали тележки, например, форсунки, должны заменяться только принадлежностями Miele или оригинальными запчастями. Использование тележки в любых других целях, изменения в ее конструкции запрещается и может оказаться опасным.  
Компания ООО Миле СНГ не может нести ответственности за ее повреждения, причиной которых послужило неправильное пользование тележкой или использование ее не по назначению.
- ▶ Перед первым использованием новые тележки и корзины должны быть промыты в автомате для мойки без загрузки их обрабатываемым материалом.
- ▶ Ежедневно проверяйте все тележки, корзины, модули и вставки согласно указаниям в главе "Меры по содержанию оборудования в исправности" в инструкции по эксплуатации на Ваш автомат для мойки.
- ▶ Обрабатывайте только тот материал, который декларируется соответствующими изготовителями в качестве пригодного для повторной машинной обработки, и учитывайте особые указания по его обработке.  
Не допускается обработка одноразового материала.
- ▶ При необходимости используемая программа обработки с термической дезинфекцией и используемые моющие средства должны быть настроены в соответствии с качеством материала обрабатываемых изделий.
- ▶ Для того, чтобы надежно вымыть и продезинфицировать изнутри полые инструменты, их нужно подключить с помощью соответствующих гнезд или сопел к инжекторным планкам. Подключения во время выполнения программы не должны разъединяться!  
Полые инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих подключений, должны пройти обработку еще раз.
- ▶ Последний этап обработки должен выполняться, по возможности, с использованием полностью обессоленной воды.

- ▶ Обращайте внимание на данные изготовителей в отношении допустимой температуры дезинфекции и сушки, чтобы избежать преждевременного старения материала. Для некоторых видов эластомеров, из которых изготавливаются дыхательные мешки и маски, она лежит ниже 85 °C.
- ▶ После завершения программы обработки необходимо обязательно проконтролировать результат сушки.  
Для исключения роста микроорганизмов во влажной среде особенно важно, чтобы внутри шланга было абсолютно сухо.  
При необходимости следует соответственно настроить продолжительность сушки в программе.

Производитель прибора не несет ответственность за повреждения, причиной которых было игнорирование приведенных указаний по безопасности и предупреждений.

Всегда соблюдайте величины загрузки, установленные в рамках валидации.

Перед размещением полых инструментов нужно обеспечить условия для проникновения моющего раствора во внутренние полости или каналы.

 Инструменты, которые во время обработки отсоединились от своих сопел, переходников или гнезд, должны пройти обработку еще раз.

**Производите проверку при загрузке и перед каждым запуском программы:**

- Плотно ли привернуты моечные устройства, например, промывочные втулки и сопла?

 Для того, чтобы все промывочные устройства обеспечивали достаточное стандартное давление мойки, для всех резьбовых насадок должны быть предусмотрены форсунки, адаптеры, втулки или резьбовые заглушки.

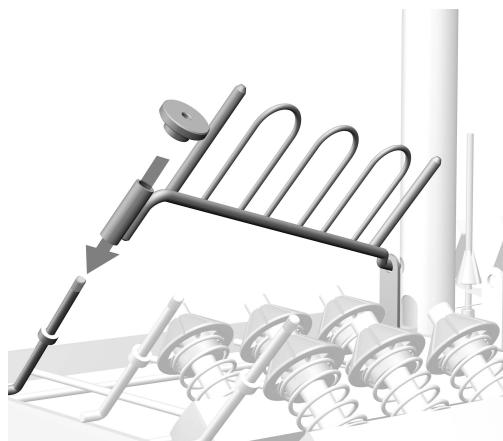
Запрещается использовать поврежденные промывочные устройства, такие как форсунки, адаптеры или втулки.

Промывочные устройства без вставленного в них обрабатываемого материала нельзя заменять винтовыми заглушками.

- Правильно ли подсоединенна тележка к водоснабжению автомата для мойки и дезинфекции?

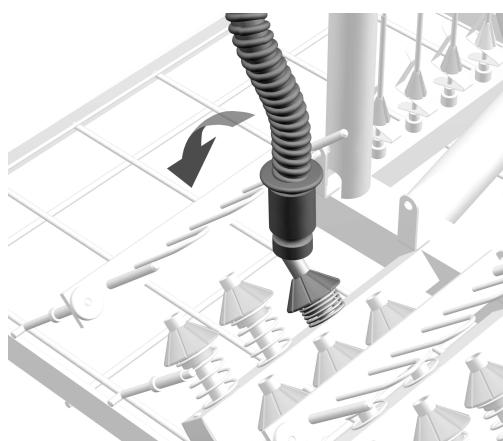
## Замена держателей

Инжекторная тележка оснащается для размещения обычных силиконовых дыхательных шлангов. Если нужно обработать дыхательные шланги другого диаметра или из другого материала, то следует заменить держатель E 432 на левой стороне тележки другим держателем. К инжекторной тележке прилагаются различные держатели. Дополнительные держатели Вы можете заказать у компании Miele.



- Отверните гайку с накаткой с держателя.
- Извлеките держатель.
- Установите нужный держатель и плотно приверните гайку с накаткой.

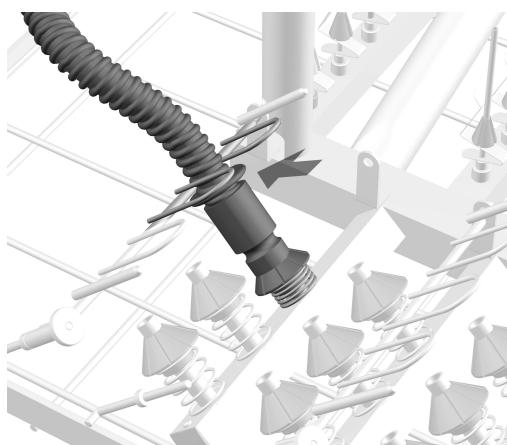
## Дыхательные шланги



- Из-за использования винтовой опоры дыхательные шланги размещаются начиная с последнего ряда изнутри наружу.

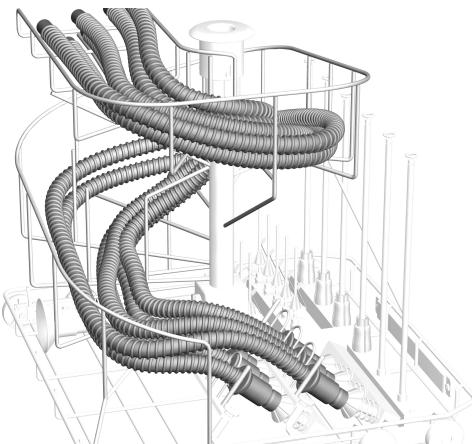
Для этого:

- Наденьте дыхательный шланг на сопло, нажав при этом конусом вниз на 1 - 2 см так чтобы сжалась пружина,



- Вставьте дыхательный шланг между двух скоб держателя. Дыхательные шланги правильно установлены, если пружины на соплах сжаты.

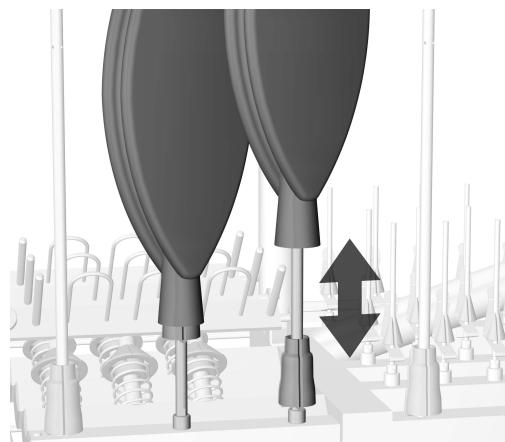
Дыхательные шланги должны прочно удерживаться скобами. Это препятствует тому, что во время обработки шланги соскочат с подпружиненных опор из-за давления воды.



- Дыхательные шланги разложите равномерно в винтовой опоре.

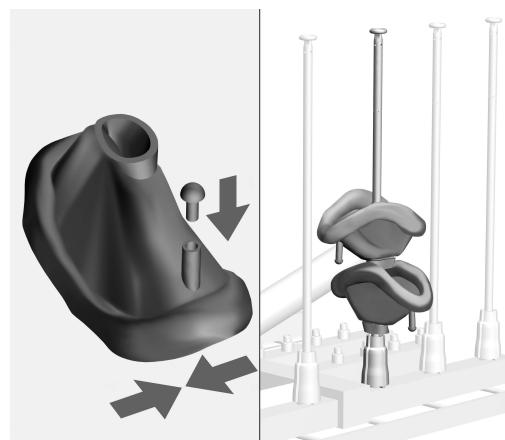
**⚠** Дыхательные шланги не должны провисать, иначе в про- висшем месте застаивается вода.

## Дыхательные мешки



- Насадите дыхательные мешки на инжекторные сопла Е 466.
- Отверстие дыхательного мешка плотно закройте пластмассовым конусом.  
Это препятствует склеиванию дыхательного мешка в процессе обработки.  
Дыхательный мешок правильно размещен на моечном устройстве, если пластмассовый конус самопроизвольно не отделяется от отверстия дыхательного мешка.

## Дыхательные маски



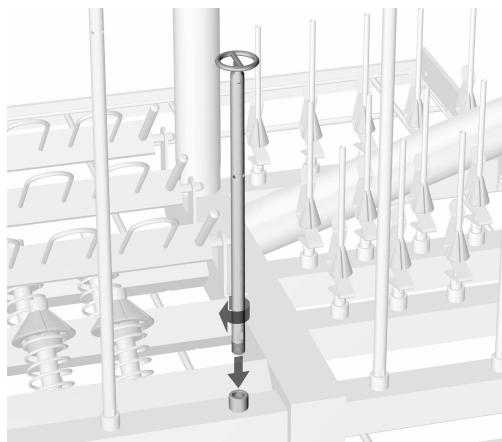
- У дыхательных масок, которые имеют закрываемую воздушную подушку, вытащите пробку, максимально удалите воздух и снова вставьте пробку.

## Сильфон

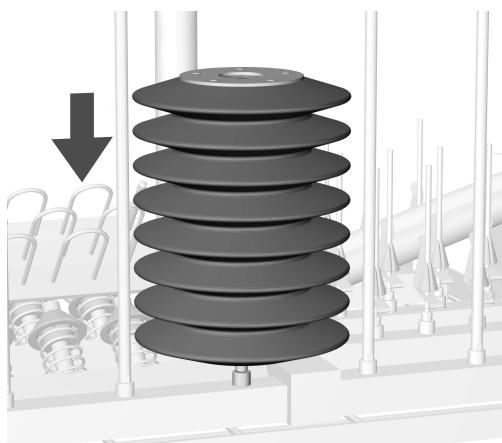
Для обработки гофрированного соединителя нужно заменить инжекторное сопло E 466 специальным инжекторным соплом для сильфонов E 431 с увеличенным опорным кольцом.

Для этого:

- Отвернуть инжекторное сопло E 466 с помощью гаечного ключа размером 7 мм (SW 7).

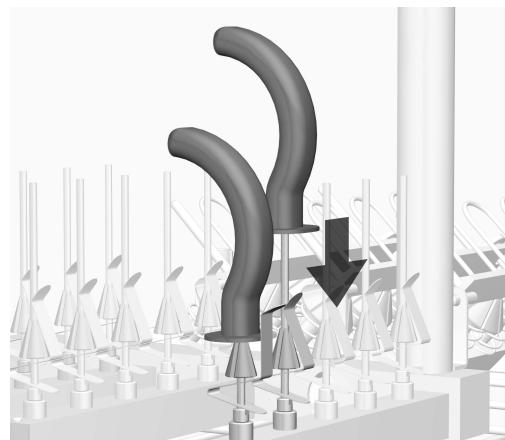


- Ввернуть инжекторное сопло E 431 в свободное резьбовое гнездо и плотно завернуть с помощью гаечного ключа SW7.



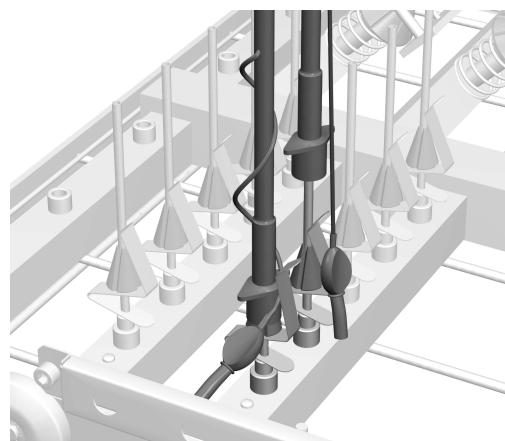
- Насадить сильфон на инжекторное сопло E 431.

## Трубки Гведеля



- Насадить трубку Гведеля на инжекторное сопло Е 496 и зафиксировать с помощью зажима.

## Эндотрахеальные трубы



- Насадить эндотрахеальную трубку на инжекторное сопло Е 496 и зафиксировать с помощью зажима.
- Вывод на баллон с клапаном уложить позади зажима.

## Ларингеальные маски

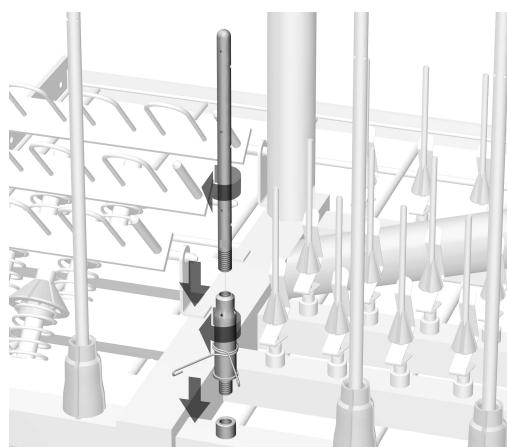
Для обработки ларингеальных масок требуются специальные сопла или комбинации сопел, которые не входят в комплект поставки тележки. Сопла Вы можете приобрести в компании Miele.

Для обработки ларингеальных масок с двумя трубками используются специальные инжекторные сопла E 497 и E 498. К соплам прилагаются собственные инструкции по эксплуатации.

Ларингеальные маски с одной трубкой можно также обрабатывать как с помощью обоих инжекторных сопел E 497 и E 498, так и с помощью комбинации из сопел E 454 и E 464.

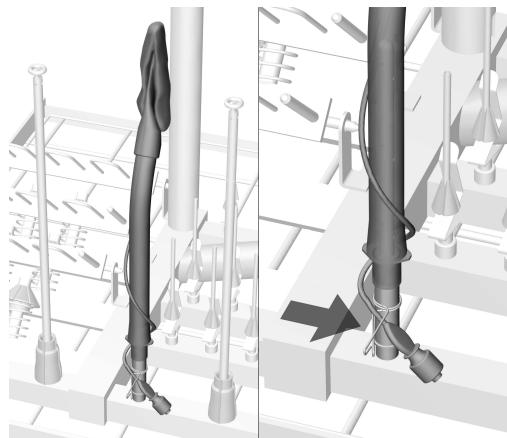
### Монтаж E 454 и E 464

- Отвернуть инжекторное сопло E 466 с помощью гаечного ключа размером 7 мм (SW 7).



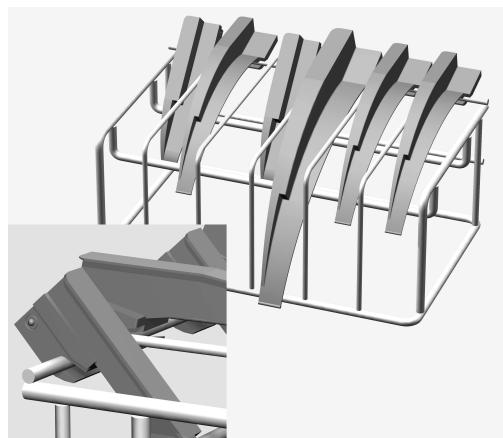
- Снять пружину регулировки высоты для инжекторного сопла E 454.
- Ввернуть инжекторное сопло E 454 в гнездо E 464.
- Комбинацию из обоих сопел ввернуть в свободное резьбовое гнездо и затянуть с помощью гаечного ключа (SW 7).

### Применение



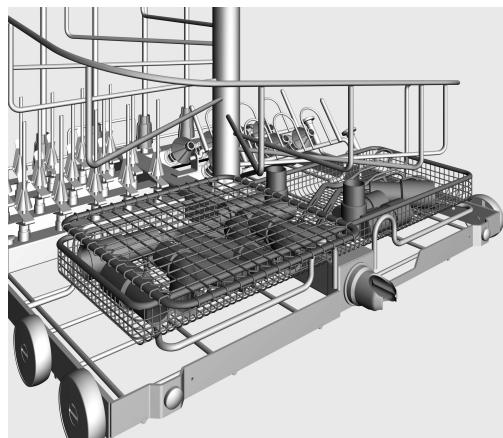
- Максимально удалить воздух из воздушной подушки.
- Насадить ларингеальную маску на комбинацию сопел.
- Вывод на баллон с клапаном зафиксировать позади зажима.

## Ларингоскопы



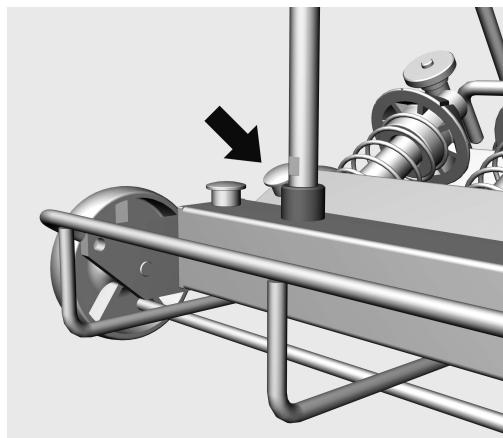
С помощью вставки E 427 можно вымыть и продезинфицировать до 6 ларингоскопов практически любого размера. К вставке прилагается собственная инструкция по эксплуатации.

## Мелкие изделия



- Инструменты, например, щипцы Мэгилла и принадлежности, например, Y-образные детали, муфты или соединители обрабатываются в сетчатом лотке E 430/1.
- Легкий обрабатываемый материал защищается сетчатой крышкой, например, А 810/1, чтобы он не заблокировал распылительное коромысло.
- Сетчатый лоток размещается в задней области тележки.

### Возможность проведения замеров давления мойки



Левое гнездо в передней инжекторной планке служит входом для измерения давления мойки. В рамках проверки эффективности и работ по валидации согласно EN ISO 15883 на этом входе можно измерять давление мойки.

- Для измерения давления мойки замените имеющееся моющее устройство переходником с коннектором Луер-Лок, например, E 447.

---

<b>Upozornenia k návodu .....</b>	132
<b>Stanovený účel .....</b>	133
Otázky a technické problémy .....	133
<b>Súčasti dodávky .....</b>	134
Príslušenstvo k dokúpenie .....	135
Likvidácia obalového materiálu .....	135
<b>Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.....</b>	136
<b>Technika používania .....</b>	137
Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte: .....	137
Výmena držiakov .....	138
Dýchacie hadice .....	138
Dýchacie vaky .....	140
Dýchacie masky .....	140
Dýchací mech.....	141
Intubačný tubus.....	142
Endotracheálny tubus .....	142
Hrtanové masky .....	143
Laryngoskopy .....	144
Drobné diely .....	144
Prístup na meranie umývacieho tlaku .....	145

## Varovné upozornenia

⚠ Varovné upozornenia obsahujú informácie dôležité pre bezpečnosť. Varujú pred možným poranením osôb a vecnými škodami. Varovné upozornenia si pozorne prečítajte a rešpektujte požiadavky na konanie a pravidlá chovania, ktoré sú v nich uvedené.

## Upozornenia

Upozornenia obsahujú informácie, ktoré musíte obzvlášť rešpektovať.

## Doplňujúce informácie a poznámky

Doplňujúce informácie a poznámky sú vyznačené jednoduchým rámkom.

## Kroky konania

Pred každým krokom konania je umiestnený čierny štvorček.

### Príklad:

- Pomocou tlačidiel so šípkou vyberte niektorú voľbu a nastavenie uložte pomocou OK.

## Displej

Výrazy zobrazené na displeji sa vyznačujú špeciálnym typom písma napodobňujúcim písmo na zobrazovačoch.

### Príklad:

Menu nastavenia .

Pomocou tohto vozíka možno v umývacom a dezinfekčnom automate Miele strojovo pripravovať zdravotnícke prostriedky vhodné na opakovanú prípravu. Je pritom nutné rešpektovať tiež návod na použitie umývacieho a dezinfekčného automatu a informácie výrobcov zdravotníckych prostriedkov.

Vnútorné čistenie a dezinfekcia v primeranom štandarde sú možné len u dostatočne rozložiteľných nástrojov a pri zodpovedajúcom využití trysiek, umývacích puzzier a adaptérov. Výsledok prípravy vnútorných častí nástrojov je prípadne nutné podrobiť špeciálnej kontrole, nie iba vizuálnej.

Der Injektorwagen A 201 ist für die Aufbereitung von Hohlkörperinstrumenten und- materialien aus den Bereichen der Anästhesie und Intensivpflege vorgesehen.

Špeciálne držiaky a trysky slúžia na adaptáciu dýchacích vakov, intubačných trubíc, endotracheálnych trubíc, hrtanových masiek a prípadne dýchacích mechov.

Injektorový vozík je vybavený na adaptáciu bežných silikónových dýchacích hadíc. Ak sa majú čistiť dýchacie hadice s iným priemerom alebo z iného materiálu, musí sa vymeniť držiak na ľavej strane vozíka. K injektorovému vozíku je priložený ďalší držiak na detské dýchacie hadice a vrapované dýchacie hadice.

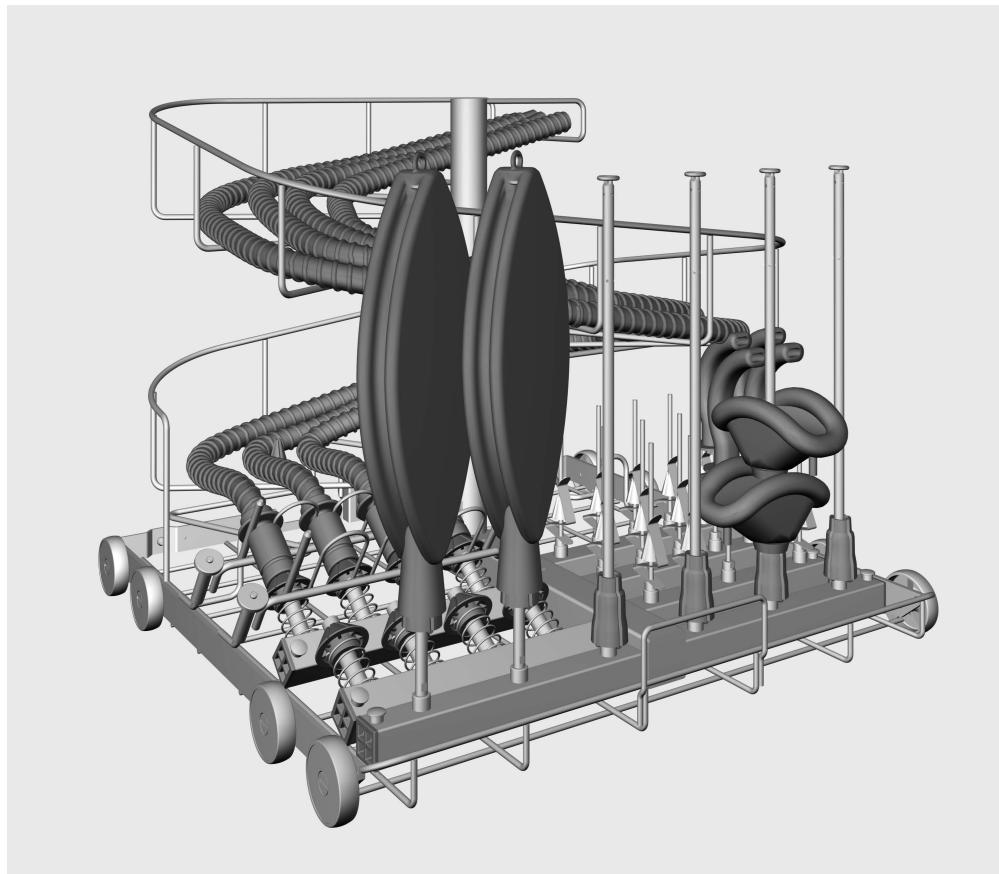
Vozík možno nasadiť do týchto umývacích automatov:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

V tomto návode na použitie sa tento umývací a dezinfekčný automat ďalej označuje ako umývací automat. Lekárske výrobky s možnosťou opakovanej prípravy sa v tomto návode na použitie všeobecne označujú ako "umývané predmety", pokiaľ nie sú lekárske výrobky, ktoré sa majú pripraviť, bližšie definované.

### Otázky a technické problémy

Pri spätných otázkach alebo technických problémoch sa prosím obracajte na Miele. Kontaktné údaje nájdete na zadnej strane návodu na použitie Vášho umývacieho automatu alebo na adrese [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com).



- injektorový vozík A 201, výška 434 mm, šírka 531 mm, hĺbka 546 mm

### Obsah dodávky

- 5 x E 362, zaslepovacia skrutka
- 1 x E 430/1, sitová miska, výška 40 mm, šírka 150 mm, hĺbka 445 mm
- 1 x E 431, injektorová tryska na dýchací vak
- 1 x E 432, držiak na 3 až 4 vrapované dýchacie hadice
- 2 x E 433, držiak na 3 až 4 silikónové dýchacie hadice (namontovany)
- 1 x E 434, držiak na 3 až 4 detské dýchacie hadice
- 6 x E 466, injektorová tryska na dýchací vak, dĺžka 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, injektorová tryska na intubačný materiál ako napr. intubačná a endotracheálna trubica, dĺžka 120 mm, Ø 4 mm

**Príslušenstvo k dokúpenie**

Ďalšie príslušenstvo je voliteľne dostať u Miele, napr.:

- A 810/1 krycia sieťka, kovový rám potiahnutý vymeniteľnou silikónovou sieťkou A 811/1 200 x 220 mm.
- E 427, modulový nadstavec na uloženie 6 laryngoskopov, výška 92 mm, šírka 210 mm, hĺbka 134 mm
- E 454, injektorová tryska na puzdrá trokarov s Ø 10 do 15 mm, s pružinou na výškové nastavenie, dĺžka 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, držiak pre injektorové trysky E 454 pre duté nástroje Ø 20 mm, s pružinou pre výškové nastavenie, dĺžka 65 mm, Ø 13 mm x
- E 497, injektorová tryska na hrtanové masky s dvomi alebo jednou trubicou, dĺžka 195 mm, s bočnou rúrkou, dĺžka 109 mm. K injektorovej tryske je priložený vlastný návod na použitie.
- E 498, injektorová tryska na hrtanové masky s dvomi alebo jednou trubicou, dĺžka 238 mm, s bočnou rúrkou, dĺžka 120 mm. K injektorovej tryske je priložený vlastný návod na použitie.

**Likvidácia obalového materiálu**

Obal chráni pred poškodením počas prepravy. Obalové materiály boli zvolené s prihliadnutím k aspektom ochrany životného prostredia a k možnostiam ich likvidácie, sú teda recyklovateľné.

Vrátenie obalov do materiálového cyklu šetrí suroviny a znižuje množstvo odpadov. Váš špecializovaný predajca odoberie obal späť.

## sk - Bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia

Než budete tento vozík používať, prečítajte si pozorne návod na použitie. Tým ochránite seba a zabránite poškodeniu vozíka.  
Návod na použitie starostlivo uschovajte.

 Bezpodmienečne dodržiavajte návod na použitie umývacieho automatu, zvlášť v ňom obsiahnuté bezpečnostné pokyny a varovné upozornenia.

- Vozík je schválený výhradne pre oblasť použitia uvedenú v návode na použitie. Komponenty, ako napr. trysky, môžu byť nahradené iba príslušenstvom Miele alebo originálnymi náhradnými dielmi. Akékoľvek iné použitie, prestavby a zmeny sú neprípustné a môžu byť nebezpečné.  
Miele nezodpovedá za škody spôsobené použitím odporujúcim stanovenému účelu a chybnou obsluhou.
- Pred prvým použitím musia byť nové vozíky a koše umyté v umývacom automate bez predmetov na umývanie.
- Denne kontrolujte všetky vozíky, koše, moduly a nadstavce podľa údajov v kapitole „Opatrenia na údržbu“ v návode na použitie Vášho umývacieho automatu.
- Pripravujte výhradne predmety, ktoré príslušný výrobca deklaruje ako vhodné na opakovanú strojovú prípravu a rešpektujte špecifické upozornenia výrobcu ohľadom prípravy.  
Príprava materiálu na jednorazové použitie nie je prípustná.
- Použitý program prípravy s termickou dezinfekciou a použitá procesná chémia musí byť prípadne prispôsobená kvalite materiálu umývaných predmetov.
- Aby sa duté nástroje bezpečne vyčistili a vydezinfikovali zvnútra, musia byť príslušnými držiakmi, príp. tryskami pripojené k injektorovým lištám. Prípojky sa v priebehu programu nesmú uvoľniť!  
Duté nástroje, ktoré sa počas prípravy uvoľnia z prípojok, musia byť znova pripravené.
- Posledný krok umývania by sa mal pokiaľ možno vykonávať s plne demineralizovanou vodou.
- Dodržiavajte údaje výrobcu ohľadne prípustných dezinfekčných a sušiacich teplôt, aby ste zabránili predčasnému zostarnutiu materiálu. U niektorých kvalít elastomérov dýchacích vakov a masiek je nižšia než 85 °C.
- Po skončení programu prípravy musí byť bezpodmienečne skontrolovaný výsledok sušenia. Zvlášť vnútajšky hadík musia byť úplne suché, aby sa zabránilo rastu zárodkov z vody.  
Prípadne musí byť doba sušenia programu upravená.

Miele nezodpovedá za škody, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania bezpečnostných pokynov a varovných upozornení.

Dodržujte stále vzorové plnenie stanovené v rámci validácie.

Pred nasadením dutých nástrojov musí byť zaistená priechodnosť dutín alebo kanálov pre umývací roztok.

⚠ Umývané predmety, ktoré sa počas prípravy uvoľnili z trysiek, adaptérov alebo držiakov, musíte pripraviť ešte raz.

**Pri plnení a pred každým spustením programu skontrolujte:**

- Sú umývacie zariadenia ako napr. umývacie puzdrá a trysky pevne zaskrutkované?

⚠ Aby bol pre všetky umývacie zariadenia k dispozícii dostatočne štandardizovaný umývací tlak, musia byť všetky skrutkovacie nadstavce vybavené tryskami, adaptérmi, umývacími puzdrami alebo zaslepovacími skrutkami.

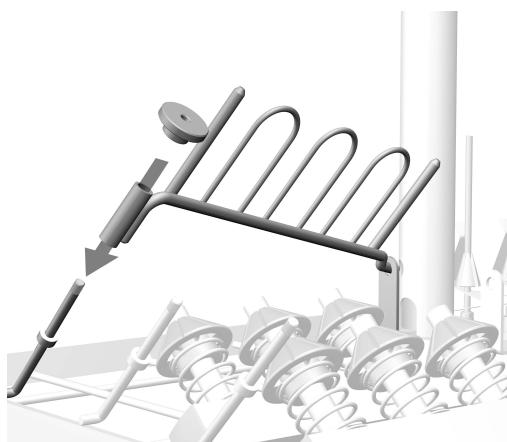
Nesmú sa používať poškodené umývacie zariadenia ako trysky, adaptéry alebo umývacie puzdrá.

Umývacie zariadenia neobsadené predmetmi na umývanie nemusia byť nahradené zaslepovacími skrutkami.

- Je zasunutý vozík správne napojený na rozvod vody umývacieho automatu?

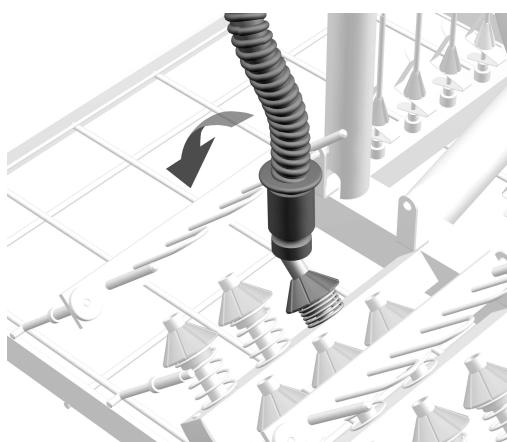
### Výmena držiakov

Injectorový vozík je vybavený na adaptáciu bežných silikónových dýchacích hadíc. Ak sa majú čistiť dýchacie hadice s iným priemerom alebo z iného materiálu, musí sa zameniť držiak E 432 na ľavej strane vozíka za iný držiak. K injektorovému vozíku sú priložené rôzne držiaky. Ďalšie držiaky dostanete v Miele.



- Povoľte ryhovanú maticu na držiaku.
- Vyberte držiak.
- Nasadte požadovaný držiak a priskrutkujte ho ryhovanou maticou.

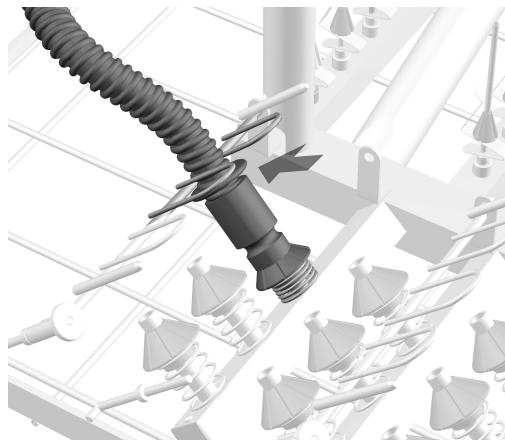
### Dýchacie hadice



- Vychádzajúc zo špirálovej opory ukladajte dýchacie hadice počínajúc poslednou radou zvnútra smerom von.

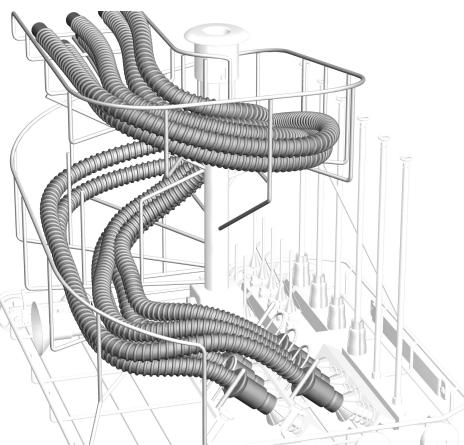
Na to:

- Nasuňte dýchaci hadicu na trysku a pritom stlačte kužeľ 1 až 2 cm, takže sa napne pružina.



- Zasuňte dýchaciu hadicu medzi dva oblúky držiaka. Dýchacie hadice sú správne adaptované, keď sú napnuté pružiny na tryskách.

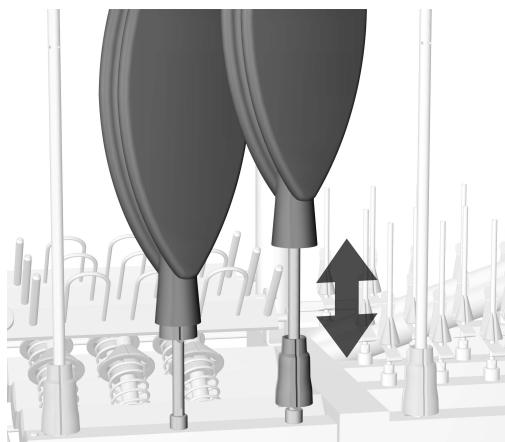
Dýchacie hadice majú byť držané oblúkmi. Tým sa počas prípravy zabráni ich uvoľneniu z odpružených opier tlakom vody.



- Uložte dýchacie hadice rovnomerne v špirále.

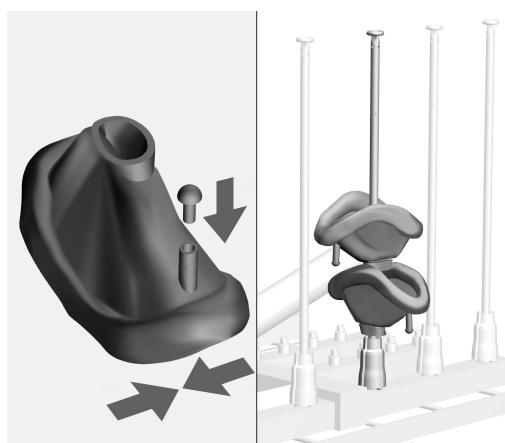
**⚠** Dýchacie hadice nesmú byť prevesené, pretože by inak v miestach prevesenia zostala voda.

## Dýchacie vaky



- Nasuňte dýchací vak na injektorovú trysku E 466.
- Otvor dýchacieho vaku pevne uzavrite plastovým kužeľom.  
Tým sa zabráni zlepneniu dýchacích vakov počas prípravy.  
Dýchací vak je správne adaptovaný, keď sa plastový kónus sám ne-  
uvolní z otvoru dýchacieho vaku.

## Dýchacie masky



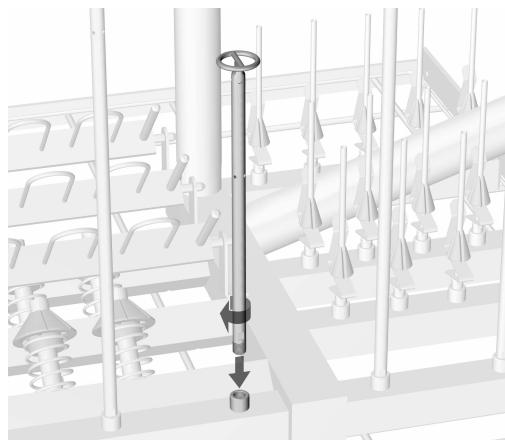
- V prípade dýchacích masiek s uzavierateľným vzduchovým vankúšom vytiahnite zátku, čo najviac odstráňte vzduch a zátku opäť zastrčte.

## Dýchací mech

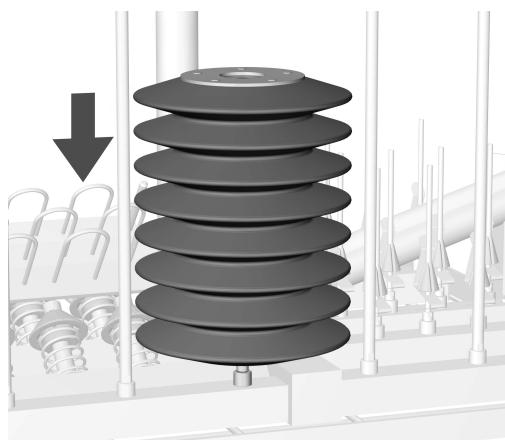
Na prípravu dýchacieho mechu musí byť injektorová tryska E 466 zamenená za špeciálnu injektorovú trysku na dýchacie mechy E 431 s väčším operným krúžkom.

Na to:

- Vyskrutkujte injektorovú trysku E 466 plochým kľúčom s veľkosťou 7 mm (SW 7).

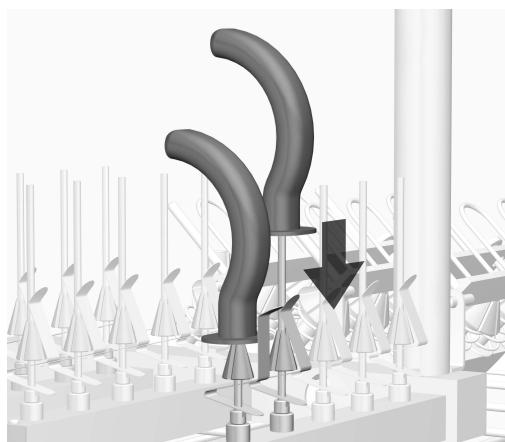


- Zaskrutkujte injektorovú trysku E 431 do voľného skrutkovacieho nadstavca a dotiahnite plochým kľúčom SW7.



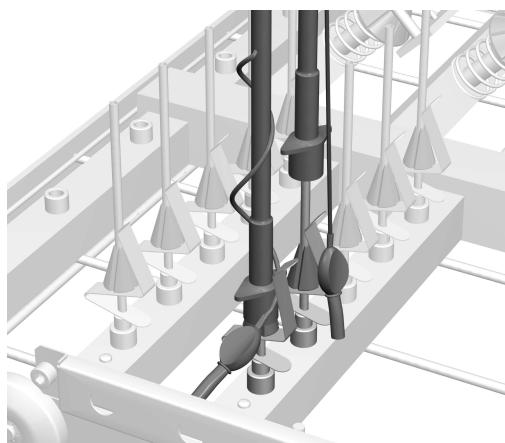
- Nasadte dýchací mech na injektorovú trysku E 431.

### Intubačný tubus



- Nasuňte intubačný tubus na injektorovú trysku E 496 a zaistite upínacou pružinou.

### Endotracheálny tubus



- Nasuňte endotracheálny tubus na injektorovú trysku E 496 a zaistite upínacou pružinou.
- Prívod s balónikom a ventilom uložte za upínaciou pružinu.

## Hrtanové masky

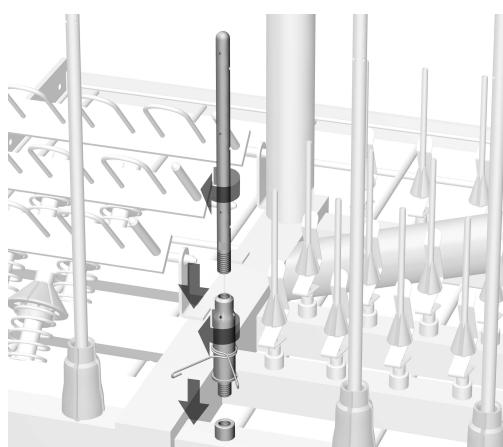
Príprava hrtanových masiek vyžaduje špeciálne trysky, príp. kombináciu trysiek, ktoré sa nedodávajú s vozíkom. Trysky dostanete v Miele.

Na prípravu hrtanových masiek s dvomi trubicami treba používať špeciálne injektorové trysky E 497 a E 498. K tryskám sú priložené vlastné návody na použitie.

Hrtanové masky s jednou trubicou možno rovnako pripravovať s oboma injektorovými tryskami E 497 a E 498 alebo pomocou kombinácie trysiek E 454 a E 464.

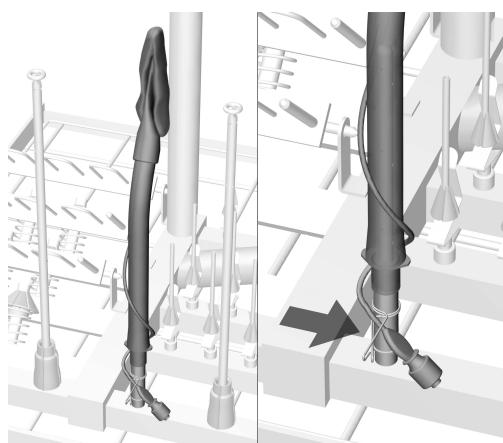
Montáž E 454  
a E 464

- Vyskrutkujte injektorovú trysku E 466 plochým kľúčom s veľkosťou 7 mm (SW 7).



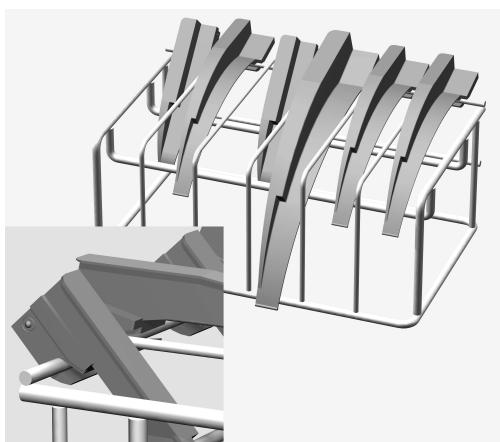
- Odoberte pružinu na výškové nastavenie z injektorovej trysky E 454.
- Zaskrutkujte injektorovú trysku E 454 do držiaka E 464.
- Zaskrutkujte kombináciu oboch trysiek do voľného skrutkovacieho držiaka a dotiahnite plochým kľúčom (SW 7).

Použitie



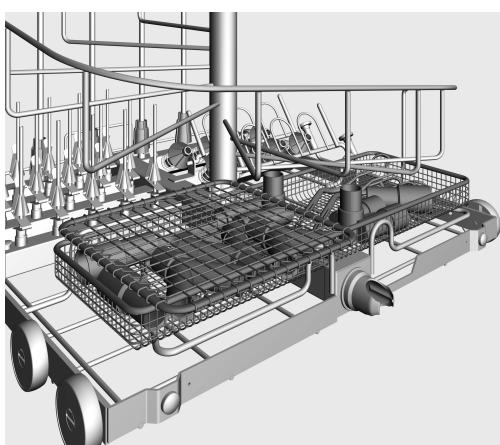
- Odstráňte čo najviac vzduch zo vzduchového vankúša.
- Nasuňte hrtanovú masku na kombináciu trysiek.
- Upevnite prívod s balónikom a ventilom za upínacou pružinou.

### Laryngoskopy



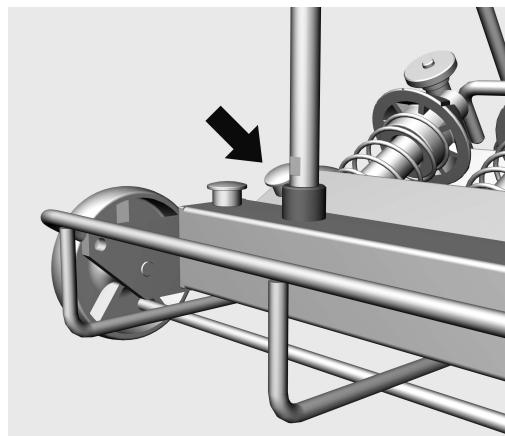
S nadstavcom E 427 možno čistiť a dezinfikovať až 6 laryngoskopov takmer všetkých veľkostí. K nadstavcu je priložený vlastný návod na použitie.

### Drobné diely



- Nástroje ako napr. Magilove kliešte a príslušenstvo ako napr. diely tvaru Y, spojky alebo konektory pripravujte v sitovej miske E 430/1.
- Ľahké predmety na umývanie zaistite krycím sitom ako napr. A 810/1 aby nezablokovali ostrekovacie rameno.
- Sitovú misku uložte v zadnej časti vozíka.

## Prístup na meranie umývacieho tlaku



Ľavý držiak na prednej injektorovej lište slúži ako prístup na meranie umývacieho tlaku. V rámci skúšok výkonu a validácie podľa EN ISO 15883 možno na tomto prístupe merať umývací tlak.

- Na meranie umývacieho tlaku zameňte existujúce umývacie zařiadenie za adaptér Luer-Lock, napr. E 447.

# tr - İçindekiler

---

<b>Kılavuza ilişkin bilgiler.....</b>	147
<b>Kullanım alanları .....</b>	148
Sorular ve Teknik Problemler.....	148
<b>Teslimat kapsamı.....</b>	149
Sonradan Alınabilen Aksesuarlar.....	150
Ambalajın Elden Çıkarılması .....	150
<b>Güvenlik Talimatları ve Uyarılar.....</b>	151
<b>Uygulama tekniği.....</b>	152
Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce şunları kontrol ediniz: .....	152
Tutucuların Değiştirilmesi.....	153
Solunum Hortumları .....	153
Solunum Torbaları .....	155
Solunum Maskeleri .....	155
Körükler .....	156
Guedel Tüpü .....	157
Endotrakeal Tüp.....	157
Larinks Maskeleri.....	158
Laringoskoplar.....	159
Küçük parçalar .....	159
Yıkama suyu basıncı ölçümü için giriş.....	160

## **Uyarılar**

⚠ Uyarılar güvenlik ile ilgili bilgiler içerirler. Olası bedensel yaralanmalara ve mal zararlarına dikkat çekerler.

Uyarıları dikkatle okuyunuz ve içerdikleri işlem talimatları ve davranış kurallarını dikkate alınız.

## **Önemli notlar**

Önemli notlar bilhassa dikkate alınması gereken bilgiler içerir.

## **Ek bilgiler ve açıklamalar**

İlave bilgiler ve açıklamalar basit bir çerçeve içinde gösterilir.

## **İşlem adımları**

Her bir işlem adının önünde siyah bir kare işaretü bulunur.

### **Örnek:**

■ Ok tuşlarıyla bir seçenek belirleyiniz ve bu ayarı **OK** ile kaydediniz.

## **Ekrana**

Ekranda gösterilen ifadeler, ekran yazısı olarak geliştirilmiş olan özel bir yazı fontu ile gösterilir.

### **Örnek:**

Ayarlar  Menüsü.

## **tr - Kullanım alanları**

---

Bu üniteyle, makinede yıkanabilen tıbbi aletler ve gereçler bir Miele yıkama ve dezenfeksiyon makinesinde bir sonraki kullanım için hazırlanabilir. Bunun için yıkama ve dezenfeksiyon makinesinin kullanım kılavuzu ve tıbbi alet ve gereçlerin üreticisi tarafından verilen bilgiler de dikkate alınmalıdır.

Uygun standartta dezenfeksiyon ve iç temizlik ancak mümkün olduğu kadar parçalara ayrılabilen aletler ve püskürtme uçları, sulama manşonları ve adaptörlerin uygun kullanımı ile mümkündür. Aletlerin iç kısımlarının temizlenme sonuçları gerektiğinde sadece gözle kontrol edilmemeli özel bir testten geçirilmelidir.

Mobil enjektör ünitesi A 201 anastezi alanında kullanılan içinde boşluk bulunan aletlerin ve malzemelerin yıkanması için tasarlanmıştır.

Özel taşıyıcı ve püskürtme uçları, solunum torbalarının, hortumlarının, Guedel tüplerinin ve endotrakeal tüplerin, solunum maskelerinin ve köruklerin emniyet altına alınmasına yarar.

Mobil enjektör ünitesi en yaygın olarak kullanılan silikon solunum hortumlarının adaptasyonuna yönelik olarak donatılmıştır. Farklı çap ve malzemeden solunum hortumlarının temizlenmesi gerekiyorsa, ünitenin solundaki tutucunun değiştirilmesi gereklidir.

Mobil enjektör ünitesi pediyatrik solunum hortumları ve akordiyon solunum hortumlarına yönelik birer tutucu ile donatılmıştır.

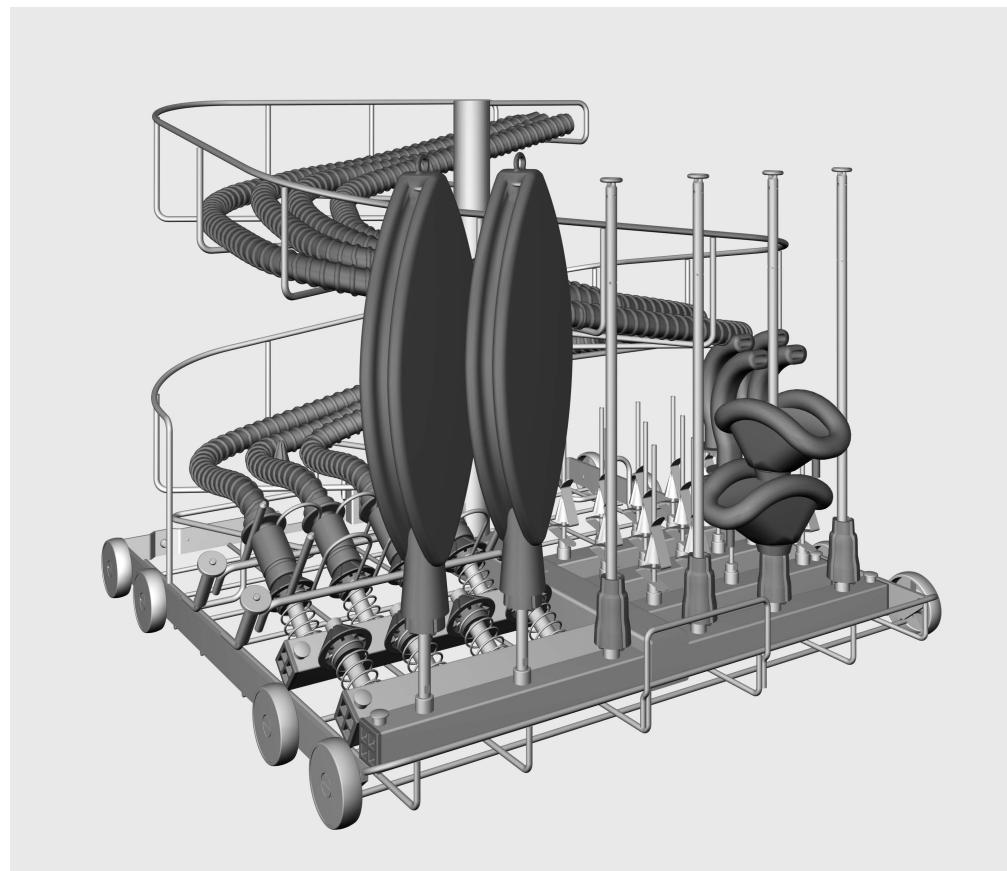
Ünite şu otomatik yıkama makinelerine takılabilir:

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

Kullanım kılavuzunun bundan sonraki bölümlerinde Yıkama ve Dezenfeksiyon makinesi Yıkama Makinesi olarak anılacaktır. Yeniden kullanım için işlenebilir tıbbi ürünler, daha ayrıntılı tanımlanmadılsa, bu kullanım kılavuzunda genel olarak yıkanacak malzeme olarak tanımlanacaktır.

## **Sorular ve Teknik Problemler**

Sorularınız veya teknik problemler için lütfen Miele'ye başvurunuz. İletişim bilgilerini otomatik yıkama makinenize ait kullanım kılavuzunun arka sayfasında veya [www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com) adresinde bulabilirsiniz.



- Mobil enjektör ünitesi A 201 yükseklik 434 mm, genişlik 531 mm, derinlik 546 mm.

**Teslimat kapsamında şunlar bulunur:**

- 5 x E 362, Kör vida
- 1 x E 430/1, tel örgü tepsisi, yükseklik 40 mm, genişlik 150 mm, derinlik 445 mm
- 1 x E 431, körükler için enjektör ucu
- 1 x E 432, 3 ila 4 adet körüklü solunum hortumu için tutucu
- 2 x E 433, 3 ila 4 adet silikon solunum hortumu için tutucu (sabit)
- 1 x E 434, 3 ila 4 adet pediyatrik solunum hortumu için tutucu
- 6 x E 466, Solunum torbası için enjektör ucu, uzunluk 330 mm, Ø 8 mm
- 15 x E 496, guedel tüpleri ve endotrakteal tüpler gibi intübasyon materyalleri için enjektör ucu, uzunluk 120 mm, Ø 4 mm

### Sonradan Alınabilen Aksesuarlar

Aşağıdaki aksesuarlar ve başka aksesuarlar Miele'den sipariş edilebilir:

- A 810/1 File örtü, değiştirilebilir silikon file gerilmiş metal çerçeve  
A 811/1, 200 x 220 mm.
- E 427, 6 ad. Laringoskop için ek modül bölmesi, yükseklik 92 mm, genişlik 210 mm, derinlik 134 mm
- E 454, Ø 10 ile 15 mm trokar manşonları için enjektör ucu, klipsli yükseklik ayarı, uzunluk 150 mm, Ø 8 mm
- E 464, Ø 20 mm'lik içi boş aletler için E 454 enjektör ucu, Yaylı yükseklik ayarı, uzunluk 65 mm, Ø 13 mm
- E 497, tek ve çift tüplü Larinks maskeleri için enjektör ucu, uzunluk 195 mm, yanda boru, uzunluk 109 mm. Enjektör yuvası ile özel kılavuz verilir.
- E 498, tek ve çift tüplü Larinks maskeleri için enjektör ucu, uzunluk 238 mm, yanda boru, uzunluk 120 mm. Enjektör yuvası ile özel kılavuz verilir.

### Ambalajın Elden Çıkarılması

Ambalaj nakliye sırasında meydana gelebilecek hasarlardan korur. Ambalaj malzemesi tasfiyeye yönelik olarak çevre dostu malzemelerden seçilmiştir ve geri dönüştürülebilirdir.

Ambalajın malzeme döngüsüne geri kazandırılması hammadde tasarrufu sağlar ve atık oluşumunu azaltır.

Bu üniteyi kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatle okuyunuz. Böylece kendiniz korumuş ve ünitenin zarar görmesini önlemiş olursunuz.

Kullanım kılavuzunu özenle saklayınız.

 Otomatik yıkama makinesinin kullanım kılavuzunu ve özellikle Güvenlik Talimatları ve Uyarılar bölümünü mutlaka dikkate alınız.

- ▶ Ünite sadece kullanım kılavuzu içinde belirtilen uygulama alanında kullanılabilir. Püskürtme uçları gibi parçalar sadece Miele aksesuarları veya orijinal yedek parçalar ile değiştirilebilir. Her türlü farklı kullanımına, yapı parçalarının değişimine ve değişikliklere izin verilmey ve tehlikeli olabilir. Miele kurallara aykırı veya hatalı kullanım sonucunda oluşan zararlardan sorumlu tutulamaz.
- ▶ İlk kullanımından önce yeni mobil üniteler ve sepetler malzemesiz olarak otomatik yıkama makinesinde yıkanmalıdır.
- ▶ Mobil raf ünitelerini, modülleri ve ek bölmeleri her gün yıkama makinenizin kullanım kılavuzunun "Bakım tedbirleri" bölümündeki bilgilere göre kontrol ediniz.
- ▶ Sadece üreticileri tarafından makinede yıkanabileceği beyan edilen malzemeleri yıkayıınız ve özel son işlem bilgilerini dikkate alınız. Tek kullanımılık malzemelerin yıkanmasına izin verilmez.
- ▶ Kullanılan termal dezenfeksiyonlu yıkama programı ve proses kimyasallarının, yıkanan malzemelerin materyal kalitesine uygun olması gereklidir.
- ▶ İçi boş aletlerin içinin güvenli bir şekilde yıkanması ve dezenfekte edilebilmeleri için mobil üitedeki ilgili tutuculara veya püskürtme uçlarına bağlanmaları gereklidir. Bu bağlantılar program akışı sırasında çözülmemelidir! Yıkama sırasında aağlantılarından çıkan içi boş aletlerin yeniden yıkanmaları gereklidir.
- ▶ Son durulama işlemi mümkün olduğunda tam deiyonize su ile gerçekleştirilmelidir.
- ▶ Malzemelerin erken yıpranmasını önlemek için dezenfeksiyon ve kurutma sıcaklıklarına ilişkin olarak malzeme üreticisi tarafından verilen bilgileri dikkate alınız. Bazı solunum torbası ve maskesi elastomer kalitelerinde bu sıcaklık 85 °C seviyesinin altındadır.
- ▶ Yıkama programı sona erdikten sonra kurutma sonucu mutlaka kontrol edilmelidir. Özellikle hortum iç alanları su bakterisi üremesinin önlenmesi için tamamen kuru olmalıdır. Duruma göre programın kurutma süresi ayarlanmalıdır.

Miele, güvenlik talimatları ve uyarıların dikkate alınmaması sonucunda ortaya çıkan zararlardan sorumlu tutulamaz.

## tr - Uygulama teknigi

Validasyon kapsamında belirlenen yükleme örneklerine mutlaka uyulmalıdır!

İçinde boşluk bulunan aletleri yerleştirmeden önce lümen veya karnolların yıkama suyu akışı için açık olduğundan emin olunmalıdır.

⚠️ Yıkama sırasında püskürtme uçları, adaptörler ve tutuculardan kurtulmuş olan malzemelerin bir kez daha işleme tabi tutulması gerekir.

### **Yükleme sırasında ve program başlatılmadan önce sunları kontrol ediniz:**

- Sulama manşonları ve püskürtme uçları gibi yıkama donanımları sıkıcı vidalanmış mı?

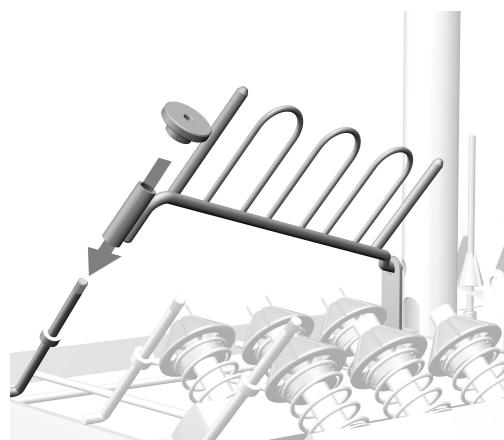
⚠️ Yıkama donanımlarının hepsine yeterli standartta yıkama basıncı sağlamak için vidalı bağlantılar püskürtme uçları, adaptörler, sulama manşonları veya kör tapalar ile donatılmış olmalıdır. Püskürtme uçları, adaptörler veya sulama manşonları gibi hasarlı yıkama donanımları kullanılmamalıdır.

Yıkınacak malzeme konulmamış yıkama donanımlarının kör vidalar ile değiştirilmesine gerek yoktur.

- İçeri sokulmuş olan mobil ünite, yıkama makinesinin su beslemesine doğru bir şekilde bağlı mı?

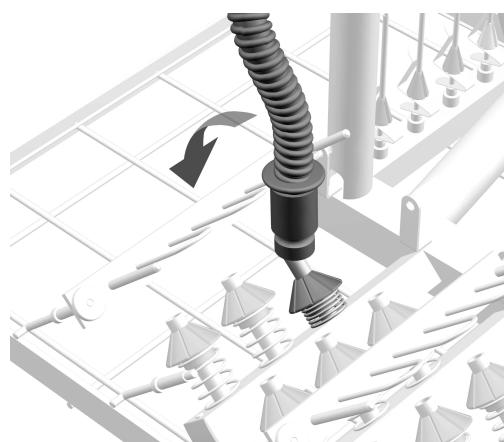
## Tutucuların Değiştirilmesi

Mobil enjektör ünitesi, yaygın olarak kullanılan silikon solunum hortumlarının adaptasyonuna yönelik olarak donatılmıştır. Farklı çap ve malzemelerden solunum hortumları yeniden kullanım için işleme tabi tutulacaksa, arabanın solundaki tutucu E 432 başka bir tutucu ile değiştirilebilir. Enjektör arabası ile birlikte çeşitli tutucular verilir. Ek tutucuları Miele'den edinebilirsınız.



- Tutucunun tırtılı somununu sökünüz.
- Tutucuyu çıkartınız.
- İstediğiniz tutucuyu takınız ve tırtılı somun ile sabitleyiniz.

## Solunum Hortumları

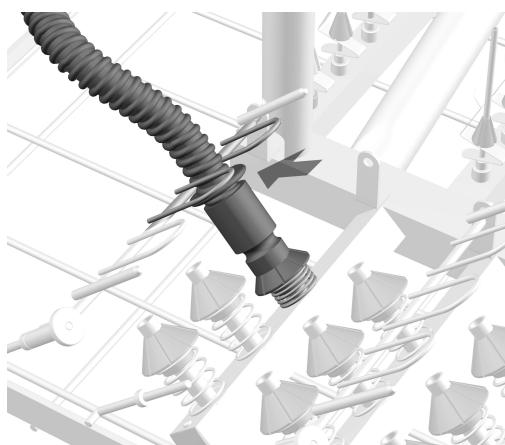


- Solunum hortumlarını tutucuların son sırasından başlayarak içten dışa doğru yerleştiriniz.

Bunun için:

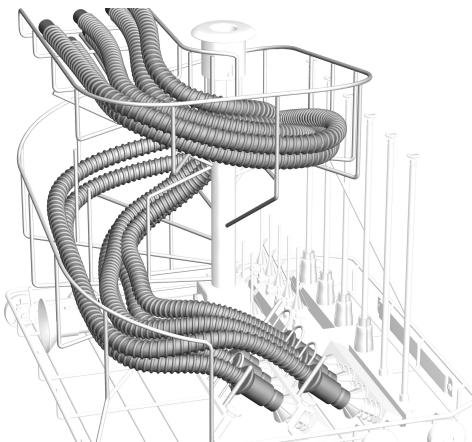
- Solunum hortumunu püskürtme ucuna takınız ve koniyi yayın gerilmesi için 1 ila 2 cm aşağı doğru bastırınız.

## tr - Uygulama teknigi



- Solunum hortumunu iki tutucu halka arasına takınız. Yaylar gerilmişse solunum hortumları doğru takılmıştır.

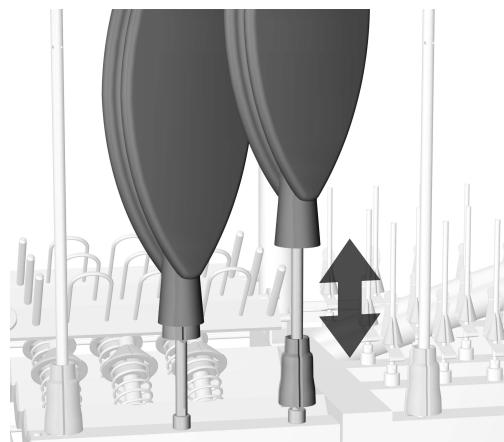
Solunum hortumları tutucular tarafından sıkıca tutulmalıdır. Böylece yıkama sırasında su basıncının kuvvetiyle hortumların yaylı tespit donanımlarından çıkışması önlenmiş olur.



- Solunum hortumlarını birbirlerine paralel olarak spiral boyunca yerleştiriniz.

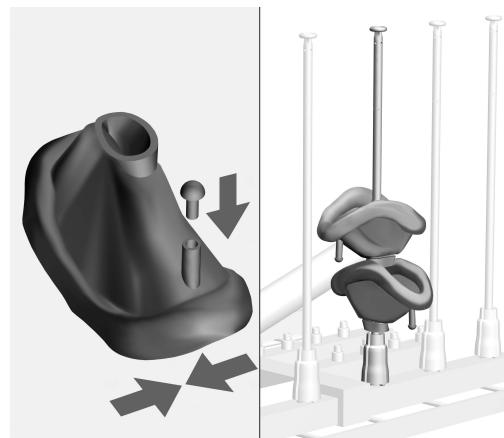
**⚠ Solunum hortumları katları arasında su kalacağından spiralden aşağı doğru sarkmamalıdır.**

## Solunum Torbaları



- Solunum torbalarını E 466 enjektör ucuna takınız.
- Solunum torbasının ağzının plastik koni üzerine sıkıca oturduğundan emin olunuz.  
Böylece yıkama ve kurutma sırasında solunum torbasının içten yapışması önlenir.  
Solunum torbası kendiliğinden plastik koniden çıkamıyorsa, doğru bir şekilde takılmış demektir.

## Solunum Maskeleri



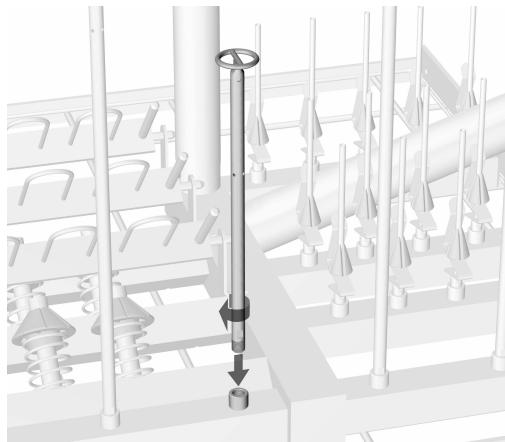
- Kapatılabilir bir hava yastığı olan solunum maskelerinden tıpayı çıkarınız. İçindeki havayı mümkün olduğunda çıkarınız ve tıpayı geri takınız.

### Körükler

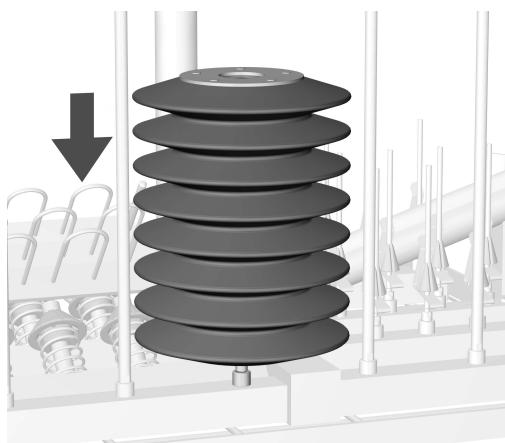
Körükler işlenecekse, E 466 enjektör uçlarından biri daha geniş bir taşıyıcı halkaya sahip, körüklere yönelik özel E 431enjektör ucu ile değiştirilmelidir.

Bunun için:

- E 466 enjektör uçlarından birini sökmek için 7 mm'lik bir somun anahtarını kullanınız.

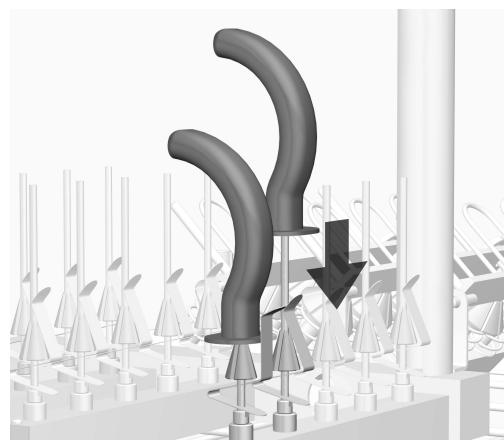


- Ardından E 431 enjektör ucunu boşalan konuma takip somun anaharı ile sıkınız.



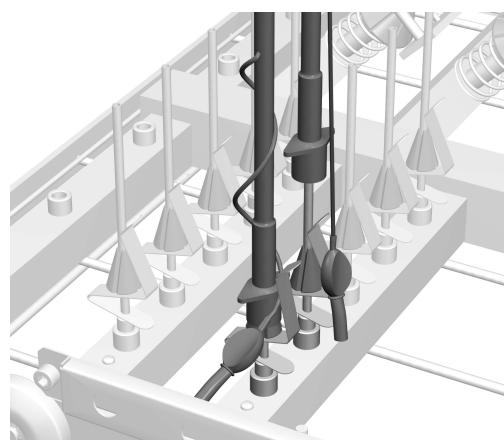
- Körüğü E 431 enjektör ucuna takınız. Körüğü enjektör yuvasına oturtunuz.

## Guedel Tüpü



- Guedel tüpünü E 496 enjektör uçlarından birine takınız ve bir yaylı klips ile sabitleyiniz.

## Endotrakeal Tüp



- Endotrakeal tüpü E 496 enjektör uçlarından birine takınız ve yaylı klips ile sabitleyiniz.
- Valfli balon telini yaylı klipsin arkasına yerleştiriniz.

### Larinks Maskeleri

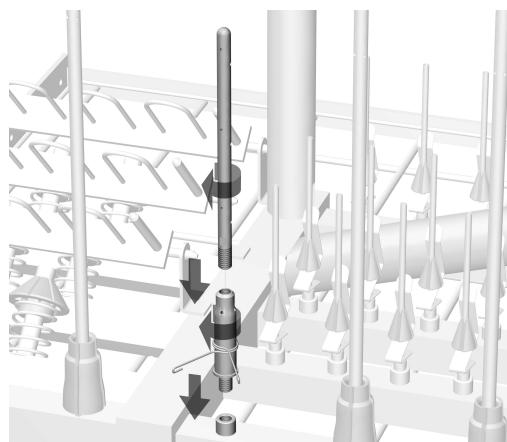
Larinks maskelerinin yıkanması için özel bir püskürtme ucu kombinasyonuna gerek vardır (isteğe bağlı ekstra, Miele'den edinilebilir).

İki tiplü Larinks maskelerinin yıkanması için özel bir E 497 ve E 498 enjektör ucu kombinasyonu gereklidir. Püskürtme uçları kendi kullanım talimatları ile birlikte verilir.

Tek tüplü Larinks maskeleri ya E 497 ve E 498 enjektör uçları ya da E 454 ve E 464 enjektör uçlarının bir kombinasyonu ile yeniden işlenebilir.

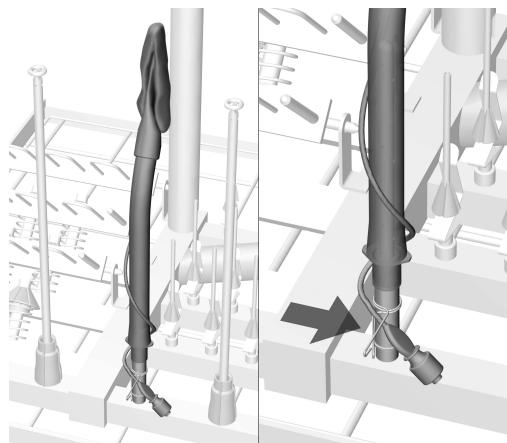
#### E 454 ve E 464 Montajı

- E 466 enjektör uçlarından birini sökmek için 7 mm'lik bir somun kullanınız.



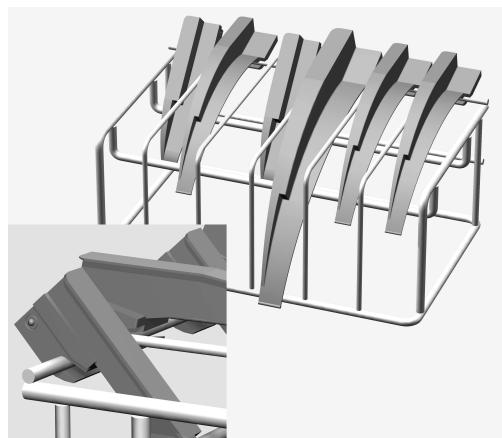
- Yükseklik ayarı klipsini E 454 enjektör ucundan çıkarınız.
- E 454 enjektör ucunu E 464 tutucusuna vidalayınız.
- İki tutuculu kombinasyonu boş tutucuya takınız ve somun anahtarları ile sıkınız.

#### Kullanım



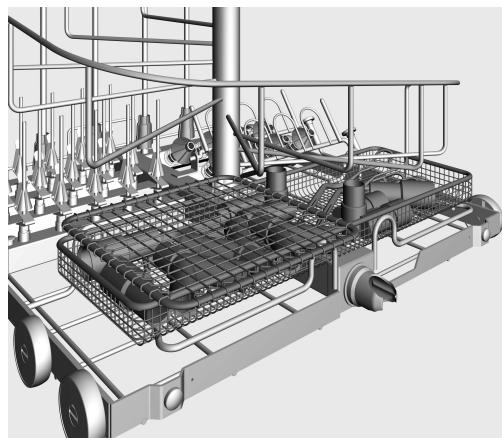
- Hava yastığının içindeki havayı mümkün olduğu kadar çıkartınız.
- Larinks maskesini püskürtme ucu kombinasyonuna takınız.
- Valfli balon telini yaylı klipsin arkasına yerleştiriniz.

## Laringoskoplar



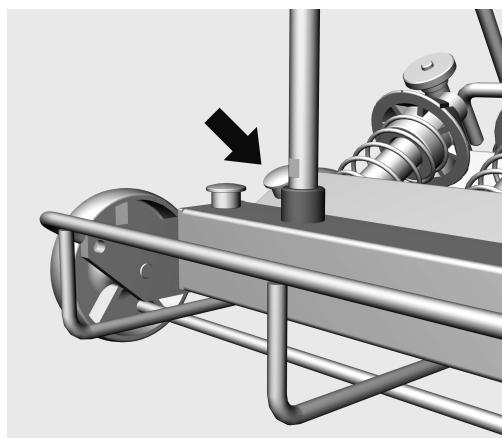
E 427 ek bölmesi kullanılarak 6 adede kadar laringoskop temizlenip dezenfekte edilebilir. Ek bölme ile birlikte kullanım talimatları verilir.

## Küçük parçalar



- Magil pensi gibi aletler ve Y-parçaları, bağlantı parçaları veya konektörler gibi aksesuarlar E 430/1 tel örgü tepsisi içinde yıkanır.
- Püskürme kolunu engellemeleri için hafif parçaların A 810/1 gibi bir file örtü ile emniyet altına alınması gereklidir.
- Tel örgü teşpileri mobil ünitenin arka kısmına diziniz.

### Yıkama suyu basıncı ölçümü için giriş



Öndeki enjektör hattının soldaki tutucusu yıkama suyu basıncı ölçümü için giriş olarak kullanılır. EN ISO 15883 standardına göre performans testleri ve validasyonlar çerçevesinde bu girişte yıkama suyu basıncı ölçülebilir.

- Yıkama suyu basıncı ölçümü için mevcut yıkama donanımını bir Luer-Kilidi Adaptörü, örn.: E 447 ile değiştiriniz.

---

<b>本说明书注释</b>	162
<b>预期用途</b>	163
<b>疑问和技术问题</b>	163
<b>标配物件</b>	164
可选配件	165
包装材料的处理	165
<b>注意事项及安全说明</b>	166
<b>应用领域</b>	168
装载机器和启动程序之前	168
更换支架	169
呼吸管	169
气囊	171
呼吸面罩	171
波纹管	172
Guedel通气管	173
气管内导管	173
喉罩	174
喉镜	175
小物品	175
水压测试点	176

## **重要警告**

与安全相关的重要信息采用粗边框加警告符号突出显示，以警告用户可能会导致人员伤害或财产损失。

请认真阅读这些警告说明，遵守相关程序说明和操作规范。

## **说明**

必须遵守的特别重要信息采用粗边框突出显示。

## **附加信息和注释**

附加信息和注释采用细边框突出显示。

## **操作步骤**

操作步骤用黑色方形项目符号表示。

## **示例：**

■ 用箭头按钮选择某个选项并按OK按钮保存。

## **显示**

显示信息中显示某些功能使用的字体与显示屏中显示功能本身使用的字体相同。

## **示例：**

“设置”菜单。

可重复使用的外科手术器械可使用本移动装置在Miele清洗消毒机中进行再处理。请遵守清洗消毒机使用说明以及外科手术器械生产商关于如何用机器再处理这些物品的说明。

只有那些可以充分拆卸的器械并且使用足够多的喷嘴、注水套管和接头，才能够实现符合相应标准的内部清洗与消毒。对于器械内部的再处理效果，除目视检查外，还必须根据需要通过测试进行检查。

**A 201**移动注射式装置设计用于再处理呼吸麻醉及重症监护使用的中空器械和材料。

专用支架和喷嘴用于固定呼吸管、气囊、Guedel通气管和气管内导管、呼吸面罩和波纹管。

移动注射式装置设计用于最常用的硅胶呼吸管。在清洗不同直径或材料的呼吸管之前必须换下装置左侧的支架。

移动注射式装置同时还分别为儿科呼吸管和六角呼吸管配备了一个支架。

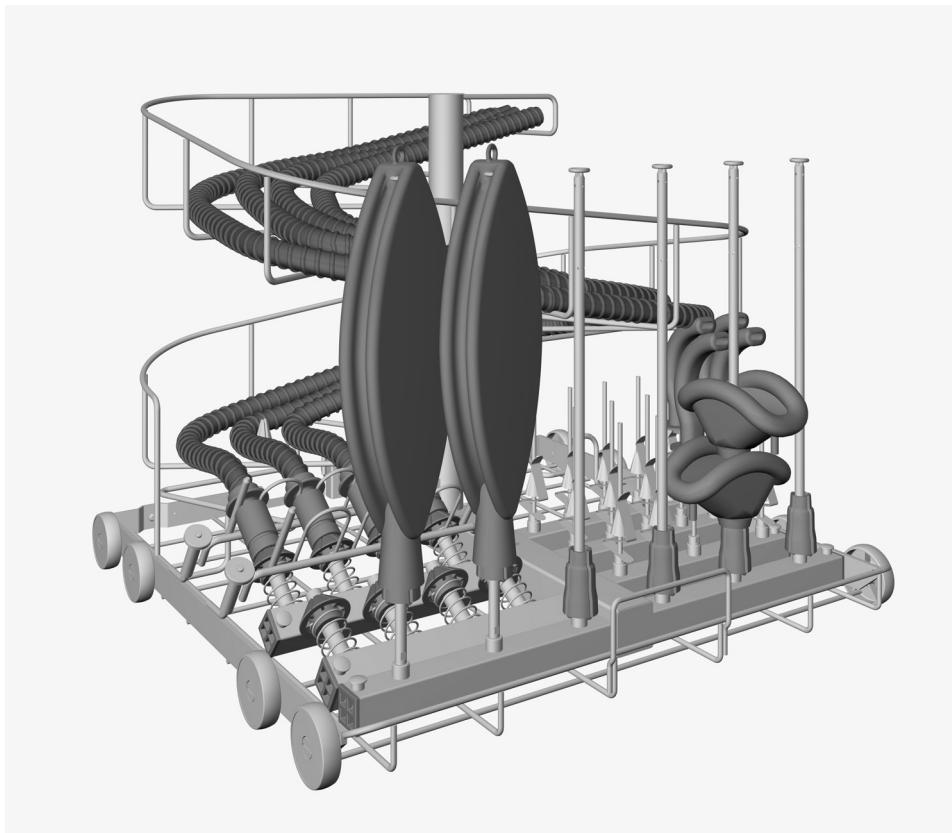
本移动装置可用于以下清洗消毒机：

- PG 8582
- PG 8582 CD
- PG 8592

如果未明确定义，再处理的外科手术器械均称作清洗物。

### **疑问和技术问题**

如果用户有任何疑问或技术问题需要讨论，敬请联系Miele。联系方式见清洗消毒机使用说明书末尾，或可直接登录[www.miele-professional.com](http://www.miele-professional.com)。



- 移动注射式装置A 201，高434毫米，宽531毫米，深546毫米。

#### 标配物件

- 5个E 362盲塞
- 1个E 430/1，网格托盘，高40毫米，宽150毫米，深445毫米
- 1个E 431，喷嘴，用于波纹管
- 1个E 432，支架，用于3至4个六角呼吸管
- 2个E 433，支架，用于3至4个硅胶呼吸管（安装）
- 1个E 434，支架，用于3至4个儿科呼吸管
- 6个E 466，喷嘴，用于气囊，长330毫米，直径8毫米
- 15个E 496，喷嘴，用于插管材料（如Guédel通气管或气管内导管），长120毫米，直径4毫米

## 可选配件

以下配件和其它配件可从Miele定购:

- E 810/1, 网盖, 金属框架带可替换硅胶网 A811/1, 200x220毫米
- E 427, 模块插件, 用于6个喉镜, 高92毫米, 宽210毫米, 深134毫米
- E 454, 喷嘴, 用于直径10至15毫米的套管针套筒, 带高度调节夹, 长150毫米, 直径8毫米
- 用于喷嘴E 454的E 464支架, 用于直径20毫米的中空器械, 带高度调节弹簧, 长65毫米, 直径13毫米
- E 497, 用于单管和双管喉罩的喷嘴, 长195毫米, 带109毫米长的横管。喷嘴配备独立操作说明书。
- E 498, 用于单管和双管喉罩的喷嘴, 长238毫米, 带120毫米长的横管。喷嘴配备独立操作说明书。

## 包装材料的处理

包装材料用于在运输过程防止物品损坏。选用的包装材料为环保型运输包装材料, 应回收利用。

回收包装材料可减少生产过程中原材料的使用, 也可减少垃圾处理场的废物量。

为避免发生事故或损坏移动装置，首次使用之前请认真阅读本说明书。  
请妥善保管本说明书，方便用户随时查看。

⚠ 请认真阅读清洗消毒机使用说明书，并且特别注意其中的注意事项及安全说明。

► 本移动装置仅用于使用说明书中规定的应用领域。元件（如喷嘴）只能用 Miele 配件或原装配件更换。不得进行任何其它应用、变更或改动，以免带来危险。

因违规使用或不当操作导致的损坏，Miele 不承担任何责任。

► 新的移动装置和篮架在首次使用之前，必须空载放入清洗消毒机进行清洗。

► 按照清洗消毒机使用说明书中“维护”章节中所述，每天检查所有移动装置、篮架、组件和插件。

► 只能处理那些生产商声明可以用机器进行再处理的物品，必须遵守生产商的具体再处理说明。不得将一次性器械放入机器中处理。

► 所用处理程序应当包括湿热消毒，且必须适合清洗物的材质。

► 为了从内部对中空器械进行彻底清洗和消毒，必须将中空器械固定在相关支架上或喷嘴歧管的喷嘴上，在程序运行期间连接头不得松动。

程序运行期间从连接头上脱离的中空器械必须重新处理。

► 应当尽可能使用去离子水进行最终漂洗。

► 遵守允许使用的消毒和干燥温度，以防止材料出现过早劣化。对于一些弹性气囊和面罩来说，该允许温度通常低于 85°C。

- 在清洗程序结束时必须检查干燥效果。  
特别是管内必须完全干燥，以避免滋生一些水生细菌。  
必要时，必须调整清洗程序的干燥时间。

因不遵守本注意事项及安全说明而导致的损坏，Miele不承担任何责任。

因验证需要，请务必遵守模板上所给的装载说明。

在连接中空器械之前，请确保所有中空部位畅通无堵塞，否则清洗液将无法正确到达所有区域。

任何在处理期间从喷嘴、连接头或支架上脱离的中空器械必须重新处理。

### 装载机器和启动程序之前

- 检查所有配件（如注水套管和喷嘴）均拧紧到位。

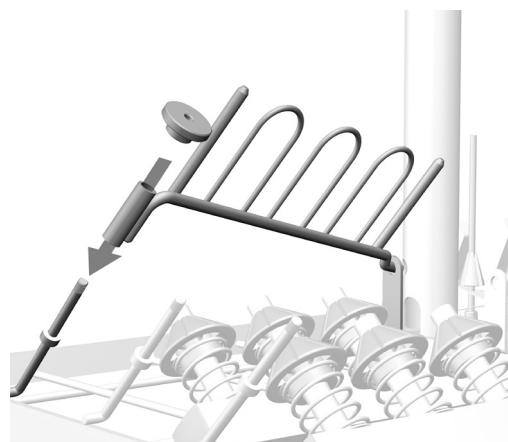
确保所有螺纹连接头已安装喷嘴、连接器、注水套管或堵头，以保证正在使用中的所有冲洗配件都有足够的标准压力。  
切勿使用已损坏的喷嘴、连接头或注水套管等。

未使用的冲洗位置不一定要安装堵头。

- 检查移动装置是否正确地连接至清洗腔的水路。

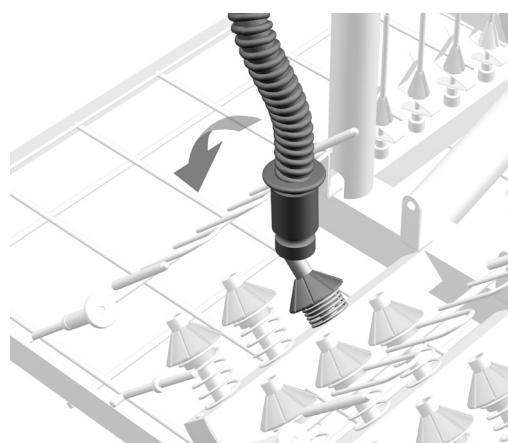
## 更换支架

注射式装置可以调节，以容纳常用硅胶管。如果使用不同直径或不同材料的呼吸管，则必须用一个不同的支架替换掉装置左侧的E 432支架。移动装置配备各种支架，更多支架可从Miele定购。

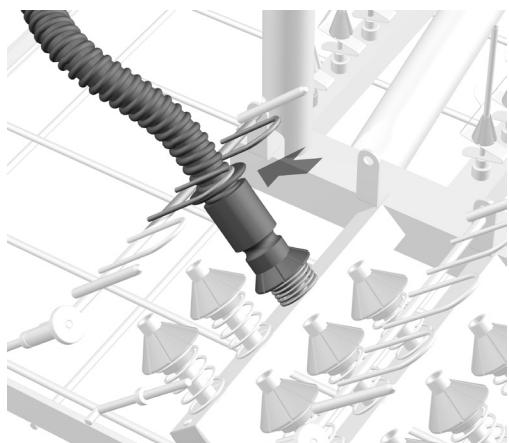


- 松开支架上的滚花螺母。
- 取下支架。
- 插入需要使用的支架，并用滚花螺母进行固定。

## 呼吸管

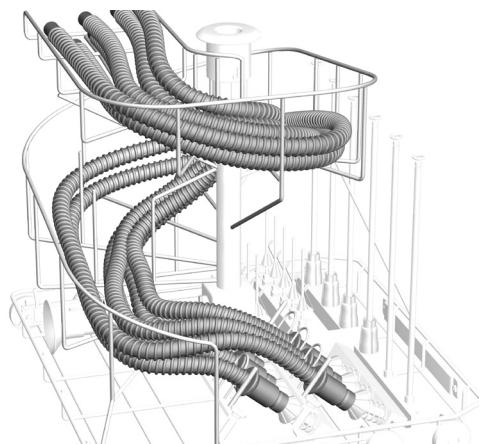


- 当安装呼吸管时，从线圈插件最后一排支架开始从内向外进行。  
为此：
- 将呼吸管安装在喷嘴上，将锥部向下压1至2厘米以张紧弹簧。



■ 将每一根呼吸管安装在两个固定环之间，当喷嘴上弹簧处于张紧状态时则表明呼吸管安装正确。

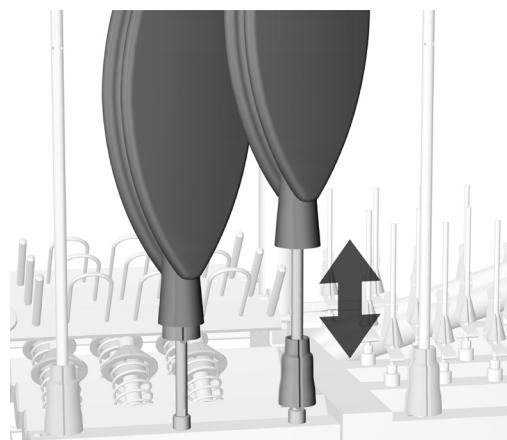
呼吸管必须用固定环进行固定，以防止在清洗过程中由于水压作用使其从弹簧加载配件上脱离。



■ 将呼吸管沿着螺旋状平行布置。

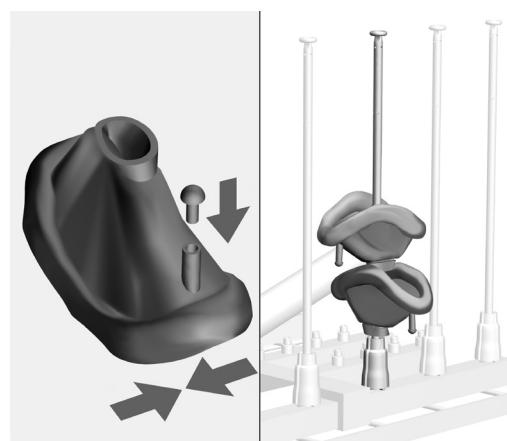
**⚠ 整个螺旋过程中呼吸管不得下垂，否则下垂段会积水。**

## 气囊



- 将气囊安装在E 466喷嘴上。
- 确保气囊开口牢固地安装在塑料锥上。  
这样可防止气囊在清洗和干燥过程中粘在一起。  
如果气囊不会从塑料锥上自动脱开，则气囊安装正确。

## 呼吸面罩



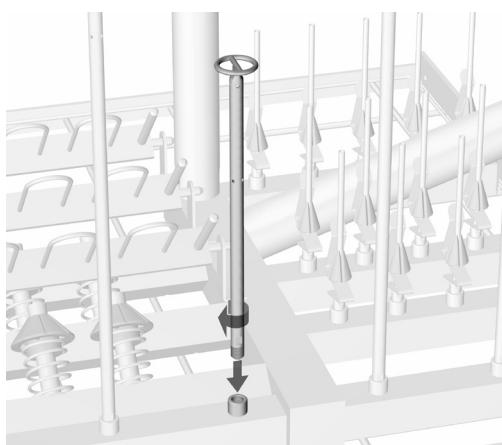
- 对于有一层密闭气垫的呼吸面罩，取下其密封塞，将内部气体尽可能排出，然后再装回密封塞。

## 波纹管

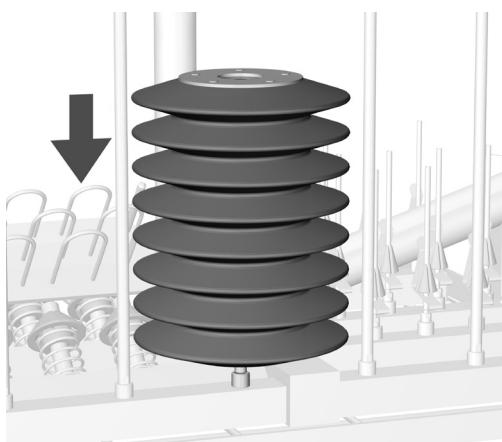
在处理波纹管时，由于波纹管支撑环较大，必须用专用的E 431喷嘴替换掉其中一个E 466喷嘴。

为此：

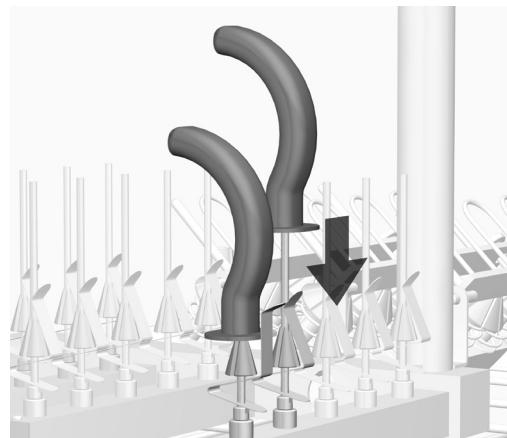
- 用一只7毫米扳手拧下其中一个E 466喷嘴。



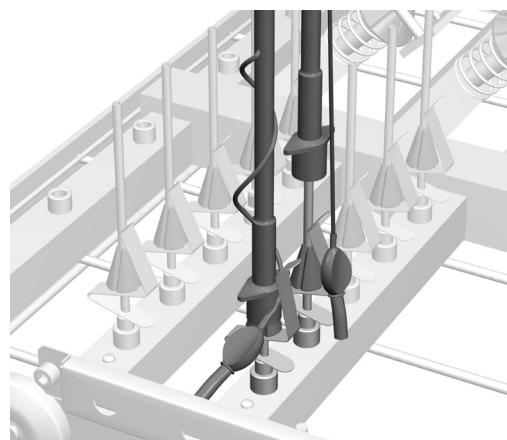
- 然后将E 431喷嘴拧入这一空位，并用扳手拧紧。



- 将波纹管安装在E 431喷嘴上。

**Guedel通气管**

■ 将Guedel通气管安装在E 496喷嘴上，并用弹簧夹固定。

**气管内导管**

■ 将气管内导管安装在E 496喷嘴上，并用弹簧夹固定。  
■ 将带阀球头置于弹簧夹后。

### 喉罩

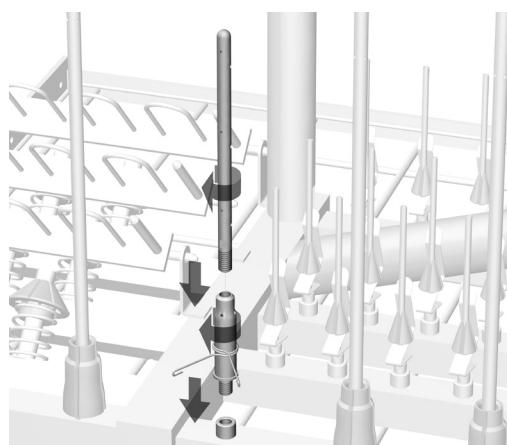
处理喉罩需用专用喷嘴组合（可选配件，可从Miele定购）。

处理双管喉罩需用E 497和E 498喷嘴组合，这些喷嘴随附独立操作说明书。

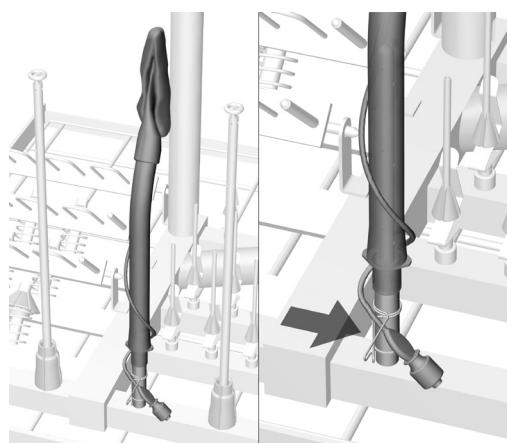
处理单管喉罩，既可以用E 497和E 498喷嘴组合，也可以用E 454和E 464喷嘴组合。

#### 安装E 454和E 464

- 用一只7毫米扳手拧下其中一个E 466喷嘴。



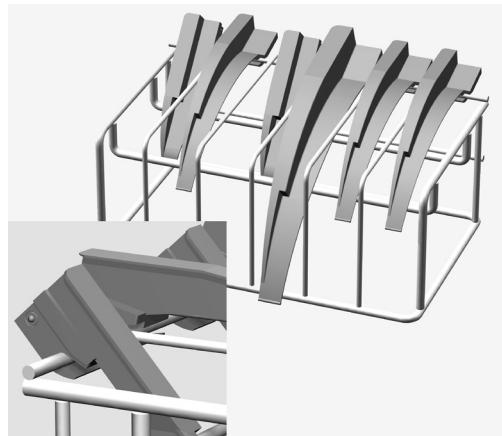
- 取下E 454喷嘴上的高度调节夹。
- 将E 454喷嘴拧到E 464支架上。
- 将上述一组喷嘴组合拧入到空支架上，并用扳手拧紧。



#### 使用

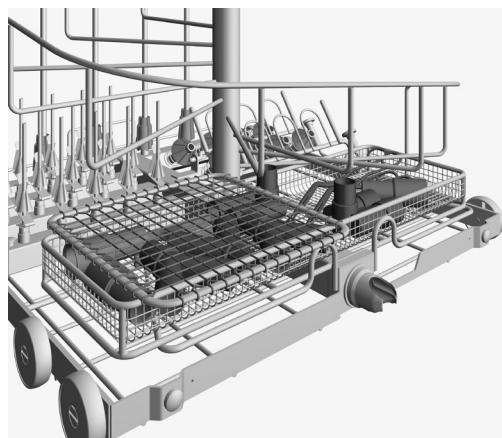
- 尽可能排出气垫中的空气。
- 将喉罩安装到喷嘴组合上。
- 将带阀球头置于弹簧夹后。

## 喉镜



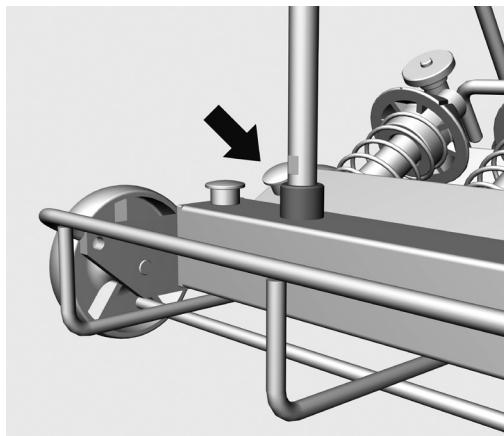
使用E 427插件可以对多达6个各种尺寸的喉镜进行清洗和消毒。该插件配有一本独立操作说明书。

## 小物品



- 将小物品（如曲柄钳以及Y型三通、管接头、连接器等配件）安置在网格托盘E 430/1中。
- 轻质物品应当用网盖（如A 810/1）固定，以防止它们堵塞喷淋臂。
- 将网格托盘安置在移动装置后部。

水压测试点



喷嘴歧管前面的左侧支架可以用作测量水压的测试点，以用于根据EN ISO 15883进行性能检查和验证。

- 测量水压时，需用鲁尔锁接头（如E 447）换下现有的固定装置。









**Miele**

**Manufacturer:**

Miele & Cie. KG  
Carl-Miele-Straße 29  
33332 Gütersloh  
Germany

**Manufacturing site:**

Miele & Cie. KG  
Mielestraße 2  
33611 Bielefeld  
Germany

Internet: [www.miele.com/professional](http://www.miele.com/professional)